

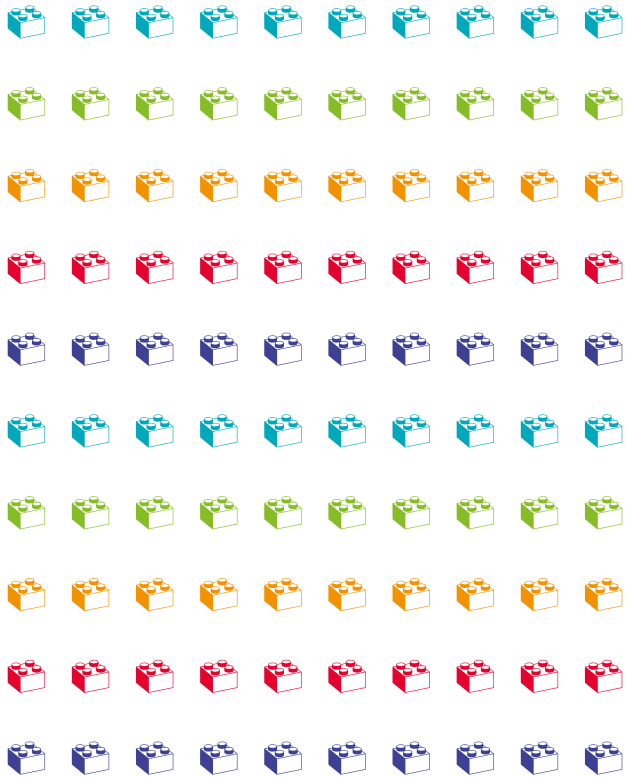
Pour les demandeurs de
protection internationale
venus d'Iran et d'Afghanistan
au Luxembourg et ceux
qui les accueillent



با هم
**BÂ'HAM
ENSEMBLE
ZESUMMEN**

DICTIONNAIRE ÉLÉMENTAIRE

Français - Farsi / Dari - Luxembourgeois
Farsi / Dari - Français - Luxembourgeois



Auteurs :
S. Gharaié / Siggy Koenig / Jeanne Steinmetzer

Les auteurs remercient tous leurs amis et amies qui
les ont aidés, conseillés et soutenus dans ce travail.

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et
de la Jeunesse / ASTI, 2017

ISBN : 978-99959-1-076-1

« Les guerres au Moyen-Orient et les répressions ont poussé à l'exil des hommes, des femmes, des enfants que rien n'avait préparés à un tel choc. Marqués dans leur âme, parfois dans leur chair, fragilisés par la perte de proches, des mois de fuite et d'angoisse, ils se retrouvent chez nous, enfin en sécurité, mais dans un monde inconnu, une culture ouverte et plurilingue, néanmoins marquée par ses propres codes.

Apprendre à revivre, se reconstruire, trouver sa place, retravailler: les demandeurs de protection internationale, s'ils ont gagné la sécurité physique, ont encore de nombreux obstacles à franchir avant de renouer avec la normalité, si tant est que cela soit jamais possible pour ceux qui ont vécu les traumatismes les plus douloureux.

La société luxembourgeoise a fait preuve depuis les arrivées massives de septembre 2015 d'un comportement exemplaire, soutenant l'action du gouvernement et agissant là où elle le pouvait : dons, bénévolat, projets d'artistes, etc. Nombreux sont les résidents qui apportent leur aide non seulement au premier accueil des réfugiés mais aussi à leur intégration. Or celle-ci passe d'abord par la capacité à communiquer et donc par l'apprentissage des langues. Le présent ouvrage est plus qu'un lexique français-farsi/dari-luxembourgeois : il est un pont culturel à trois voies entre la population du Luxembourg et les nouveaux arrivants persanophones appelés à enrichir notre société de leur humanité. Que l'ASTI soit remerciée d'avoir initié ce projet. »

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Depuis toujours l'ASTI aide à l'intégration des personnes nouvellement arrivées dans notre pays. Des Afghans et des Iraniens, fuyant les guerres et les dictatures, que nous accueillons aujourd'hui, seront demain, lorsqu'ils auront obtenu le statut de bénéficiaire de la protection internationale, des immigrés qui devront prendre racine chez nous. Ces femmes et hommes, ingénieurs, médecins, commerçants, artisans et ouvriers ne demandent qu'à reprendre leur vie et leur travail chez nous, même s'ils proviennent d'un horizon culturel et linguistique qui se situe à mille lieues du nôtre. Construire des ponts qui facilitent le vivre ensemble par la communication, l'information, la collaboration sur le lieu de travail, c'est la tâche à laquelle l'ASTI s'est attelée avec le projet Mateneen. L'offre de cours de langues, dont l'élaboration de ce dictionnaire fait partie, sera suivie d'une aide à la préparation pour le marché du travail. Ces travaux sont en grande partie réalisés par les bénévoles de l'ASTI, des résidents et des demandeurs d'asile y travaillant ensemble. L'ASTI a une longue tradition à partager ses informations, ses documentations, dont ce dictionnaire et les documents qui seront élaborés pour ce projet. Ils sont donc à la disposition de toutes les personnes intéressées.

Laura ZUCCOLI

Présidente de l'ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés)

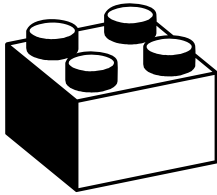
Dans le cadre de son appel à projets « Mateneen » qui s'inscrit dans l'effort du Luxembourg et notamment de sa société civile d'accueillir et d'intégrer les demandeurs et bénéficiaires de protection internationale, l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte a entre autres encouragé les initiatives qui permettront aux réfugiés de maîtriser une des langues du pays, alors que leur intégration repose essentiellement sur leur capacité de communication et d'échange avec la population résidente.

Aussi l'Oeuvre se félicite-t-elle de l'appui qu'elle a pu porter à l'édition d'un dictionnaire français-farsi/dari-luxembourgeois, étant donné que cette initiative s'inscrit dans le formidable mouvement de solidarité qui s'est déclenché spontanément en réplique à l'énorme détresse qui frappe des millions de personnes fuyant des situations de guerre ou de crise écologique et économique.

L'Oeuvre saisit l'occasion pour remercier sincèrement les auteurs de cet ouvrage de leur précieuse contribution au relèvement de l'énorme défi que constitue le maintien, voire le renforcement de la cohésion sociale face au phénomène migratoire récent que connaît notre pays.

Pierre BLEY

Président de l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE.

Dans les cours d'alphabétisation organisés par **L'ASTI** depuis octobre 2016, les demandeurs de protection internationale venus d'Afghanistan et d'Iran apprennent à lire les lettres de l'alphabet latin et ont un premier contact avec la langue française.

Lorsqu'un traducteur bénévole est présent, ils apprennent aussi le sens des mots français utilisés dans le cours. Cependant, tant qu'ils ne possèdent pas, ne fût-ce qu'un embryon de dictionnaire, ils ne peuvent pas continuer à apprendre seuls, à essayer de formuler des phrases, à étudier seuls ou en groupe pendant les longs moments de la journée qu'ils passent dans les foyers.

Les dictionnaires farsi-français et français-farsi sont extrêmement rares, chers et les éditions sont le plus souvent épuisées. D'où l'idée de confectionner rapidement un outil qui puisse leur servir de premier dictionnaire.

Cet ouvrage comprend 1590 mots français traduits en farsi avec les expressions en dari, si elles diffèrent du farsi. Le dictionnaire possède deux entrées : d'abord des mots français auxquels un apprenant persanophone peut être confronté, ensuite des mots en farsi avec lesquels il veut s'exprimer. À côté de la traduction français-farsi et de la traduction farsi-français, il trouvera le terme correspondant en luxembourgeois. On l'a vu dans les cours ; les demandeurs de protection internationale sont également avides d'apprendre des mots luxembourgeois pour pouvoir communiquer avec leur entourage. Les mots inscrits en luxembourgeois sont suivis d'une translittération du mot farsi. Celle-ci pourra intéresser tous les lecteurs puisqu'elle permet de prononcer un mot en farsi sans connaître l'alphabet arabe, qui est également utilisé pour écrire le farsi.

La sélection des mots a été faite de la manière suivante : un répertoire de 1500 mots, publié sur EDUSCOL, le site des ressources pédagogiques du ministère de l'éducation nationale français et établi suivant une étude lexicologique sur la fréquence des mots, a servi de base. Certains mots jugés trop liés au monde des écoliers ont été éliminés et remplacés par des termes intéressant plutôt les adultes qui – pendant un certain temps du moins – vont vivre ensemble dans notre pays. Il s'agit de mots liés à la politique, à l'administration de notre pays, à la vie quotidienne et à la compréhension interculturelle.

La partie centrale du dictionnaire présente des tableaux de verbes conjugués au présent ; des tableaux de pronoms et de prépositions ; les chiffres, les nombres, les opérations arithmétiques et les poids et mesures – du moins celles qui sont d'un usage courant. Elle contient également une partie dédiée à la communication dans les trois langues dans des situations quotidiennes.

Siggy KOENIG

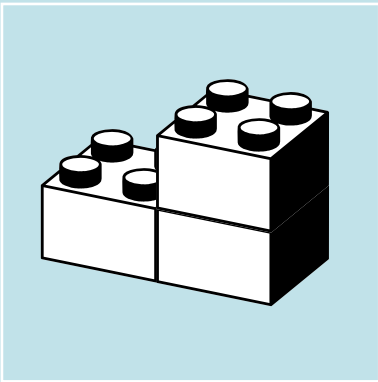


TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACES	03
CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE	04
COMMENT FONCTIONNE LA LANGUE PERSANE	06
QUELQUES CONSEILS POUR BIEN PRONONCER LES MOTS EN FARSI	08
DICTIONNAIRE FRANÇAIS / FARSI & DARI / LUXEMBOURGEOIS	09
DICTIONNAIRE FRANÇAIS / FARSI & DARI / LUXEMBOURGEOIS	79
LES EXPRESSIONS DE COMMUNICATION COURANTE	80
LES VERBES	88
LES PRONOMS	91
LES PREPOSITIONS	96
CALENDRIER EUROPEEN – CALENDRIER PERSAN	100
POIDS ET MESURES	101
JOURS DE LA SEMAINE	103
MOIS DE L'ANNÉE.	103
LES SAISONS	104
JOURS DE FÊTE ET DE COMMÉMORATION	104
PAYS MEMBRES DE L'UE	106
DICTIONNAIRE FARSI / FRANÇAIS & DARI / LUXEMBOURGEOIS (Lettre : yé)	107
DICTIONNAIRE FARSI / FRANÇAIS & DARI / LUXEMBOURGEOIS (Lettre : alef)	182
PRÉCISIONS (farsi)	183
CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE (farsi)	185
PRÉFACES (farsi).	186

COMMENT FONCTIONNE LA LANGUE PERSANE

70 millions de personnes parlent persan

Le persan est la langue dominante en Asie de l’Ouest : en Iran, où il est appelé « farsi », et en Afghanistan, où on l’appelle « dari ». En Asie centrale, au Tadjikistan, il est langue officielle et il est également parlé en Ouzbékistan. Le public européen connaît peu cette langue.

Le persan, une langue orientale proche de nos langues

À première vue, le dialogue : ” مادر چای گرم است ” - ” مرسی ” ressemble à de l’arabe. Mais en l’entendant prononcer, l’interlocuteur comprend que quelqu’un dit à sa mère : « Mâdar, tchai garm ast » donc que le thé est chaud et que celle-ci répond : « Mersi ». Il retrouve ainsi des accents singulièrement familiers. En fait, le persan est une langue indo-germanique comme les nôtres. Une langue du type « sujet-objet-verbe » qui n’a aucune parenté avec la langue arabe bien qu’elle en emploie l’alphabet.

Le vocabulaire persan comporte beaucoup de noms qui sont familiers à ceux qui connaissent plusieurs langues européennes : pedar (père, Vater), barâdar (frère, Bruder), dokhtar (fille, Duechter), dar (porte, Dier), tondar (tonnerre, Donner), moush (souris, Maus), pardis (enclos de verdure, paradis, Paradäis).

Jusqu’au 6e siècle après Jésus-Christ, les Persans utilisaient l’alphabet araméen, l’ancêtre commun des alphabets grec et arabe. Puis, les conquérants arabes, ont imposé avec le Coran l’écriture en alphabet arabe sans pour autant imposer leur langue. Au Tadjikistan, en Russie, en Azerbaïdjan et en Ouzbékistan, on écrit le persan depuis 1927 en caractères cyrilliques.

Cette langue ancienne des Perses, et donc aussi leur culture, a résisté également aux Romains, aux Huns et aux Mongols qui ont ravagé deux fois le pays au 11e et au 13e siècle (Tamerlan). Et elle résiste toujours. Aujourd’hui les jeunes opposants continuent à célébrer les fêtes zoroastriennes (Zarathoustra) et cherchent à restituer des mots persans qui ont été évincés par des vocables arabes ; pour cela, ils vont puiser notamment dans la littérature perse qui est d’une popularité immense. Les auteurs les plus connus sont Firdausi (935-1020) qui raconte les aventures et les amours des chevaliers téméraires (razm o bazm = le combat et la fête) et Attar (1158-1221) qui, en son temps, a pu provoquer davantage avec sa poésie de l’amour qu’il ne le pourrait faire aujourd’hui: « Celui qui avance d’un pas décidé dans l’amour, dépasse l’incroyance et l’islam ».

Il est inévitable que la Perse conquise militairement ait employé beaucoup de mots d’origine arabe tout en gardant les structures ancestrales de sa propre langue. D’ailleurs, les mots d’origine française sont eux aussi remarquablement nombreux : jusqu’à 1.700 mots comme amboulans, chocolâté, ājān (agent), cinamâ, pist, soup, sâlâd, lamp, chominé, bâl-con, teâtre, âbâtjour, restourân... Tout au long du 19e siècle et au début du 20e, la France a servi de modèle de culture sécularisée. L’école iranienne était calquée sur le système scolaire français et c’étaient les ouvrages scientifiques français qui étaient le plus consultés et traduits. Jusqu’en 1945, seul le français était enseigné comme langue européenne dans l’enseignement secondaire ; ensuite il fut déclassé par l’anglais.

Une grammaire remarquablement logique

Il n’y a pas d’article défini en persan : dokhtar = la fille. Pour marquer l’indéfini on ajoute -i au nom : dokhtari = une fille. Le pluriel s’écrit en ajoutant -hâ au nom : pedar = le père, pedarhâ = les pères, pedarhay= des pères.

C’est une des spécificités de la langue persane : les mots, les noms, les verbes ne changent pas, mais, selon le cas ou selon le temps employé, un ou plusieurs suffixes leur sont accolés.

Une autre particularité ce sont les nombreuses liaisons qui sont faites entre les mots :mard-é-khoub (l’homme bon) zan-é-khoub (la femme bonne).

Cet « é » ne signifie pas « est », mais il s’agit d’une liaison omniprésente dans le persan qui marque l’appartenance. Quand un adjectif est accolé à un nom on emploie -é : âb-é-garm (l’eau chaude), de même quand un nom est accolé à un nom : dokhtar-é-pédar (la fille du père), doust-é-dokhtar-é-pédar (l’ami de la fille du père). Grande difficulté pour l’apprenant : cet -é n’est pas écrit, comme d’ailleurs toutes les voyelles courtes (a, i, o).

Le persan qui est parlé et écrit aujourd’hui est le persan moderne, une langue qui à partir du 9e siècle a été simplifiée et est devenue la langue standard en Asie centrale et en Asie du Sud-ouest.

Mâdar bé pedar tchaï dâd. Mère au père thé donne. Sujet – COI – COD – Verbe. Cette structure ne change pas dans le discours et on n’a donc pas besoin – contrairement au latin p.ex. où l’ordre des mots peut changer – de marquer les cas grammaticaux. Pas de déclinaison donc.

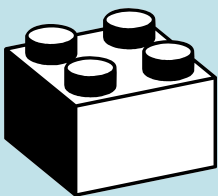
Autre simplification : les pronoms personnels sont simples et ils sont sujets, compléments directs et compléments indirects à la fois. « man » = je, me, moi / « to » = tu, te, toi / « ou » = il, elle, lui, le, la ...

Une conjugaison simple, mais des temps nombreux et inconnus

La conjugaison des verbes suit la même logique d’accolement de suffixes pour marquer le temps et le mode (indicatif, subjonctif). Par exemple, pour indiquer le passé, on fait précéder le verbe du suffixe boud- : boudam = j’étais, je fus, j’ai été. Et pour marquer la négation on ajoute un autre suffixe né : néboudam = je n’étais pas, je n’ai pas été.

Evidemment les choses ne sont pas toujours aussi simples. La littérature persane utilise 12 formes pour exprimer le passé ; on y trouve des subtilités que nos grammaires ignorent p.ex. le passé progressif (j’étais en train de ...) le passé narratif progressif, analogue au present perfect continuous anglais.

Dernier aspect tout à fait particulier pour la langue perse : elle utilise très peu de verbes simples (une centaine dans le langage courant). Pour exprimer une action elle préfère utiliser un verbe simple en relation avec un nom, une préposition ou un autre verbe. Ce sont les locutions verbales. Le verbe simple kardan = faire par exemple est utilisé pour exprimer : bâzi kardan = jeu faire = jouer
biroun kardan = dehors faire = mettre à la porte
gom kardan = perdu faire = perdre
péyda kardan = trouvé faire = trouver



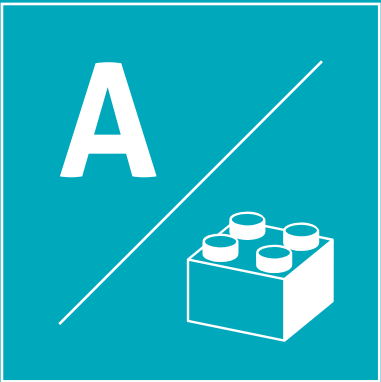
QUELQUES CONSEILS POUR BIEN PRONONCER
LES MOTS EN FARSI

La translittération des mots du dictionnaire à la 3e colonne a été réalisée de manière à convenir à la fois à des locuteurs luxembourgeois et français. À quelques exceptions près, les lettres sont prononcées exactement de la manière dont elles sont écrites.

Ces exceptions sont :

- le â est prononcé comme un a empathique (ressemblant légèrement à un o)
- le y est prononcé comme un i long
- prononcez kh, gh et q comme un ch allemand ou un j espagnol adouci. Le farsi n'étant pas une langue arabe (bien qu'il en utilise l'alphabet), les voyelles ne sont pas prononcées de manière gutturale comme dans les parlers arabes
- sh et tch sont prononcés sch et tsch
- si vous rencontrez une lettre suivie du signe ' (apostrophe) dans un mot, marquez un arrêt dans la prononciation de la lettre comme si vous la prononciez deux fois.

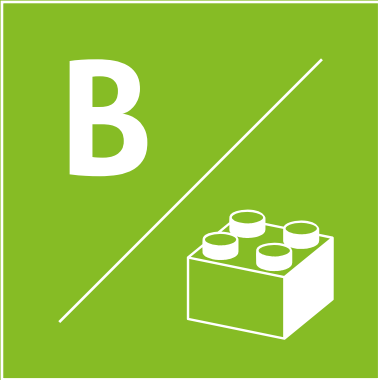
Une partie des mots de ce dictionnaire ont été prononcés en farsi, en français et en luxembourgeois dans un enregistrement audio qui peut être consulté sur le site internet de l'ASTI.



abandonner	دست کشیدن	opginn dast késhidan
abri, m	سایه بان	Ënnerdaach, m sâyéban
abricot, m	زرد آلو	Aprikos, f zardâlou
absence, f	غیبت	Absenz, f ghéybat
absolument	حتما	onbedéngt hatman
accent, m	تلفظ [لهجه]	Akzent, m talafoz
accepter	پذیرفتن [قبول کردن]	unhuelen paziroftan , qaboul kardan
accident, m	سانحه [حادثه]	Onfall, m / Accident, m sânéhé
accompagner	همراهی کردن	begleeden hamrâhi kardan
accord, m	توافق ، تفاهم	Accord, m Ofkommes, n tavâfoq
accuser	متهم کردن	ukloen mottaham kardan
acheter	خریدن	kafen kharidan
action, f	اقدام	Aktioun, f / Handlung, f éqdâm
addition, f	صورت حساب [اضافه کردن]	Rechnung, f sourat hésâb
admettre	تصديق کردن	zouginn tasdiq kardan
adresse, f	آدرس	Adress, f âdréss
adresser	مراجعه کردن [نشانی]	adresséieren morâdjé'e kardan
adulte, m	بزرگسال	Erwuessenenen, m bozorgsâl
aéroport, m	فرودگاه [میدان هوایی]	Fluchhafen, m foroudgâh
affaire, f	تجارت ، کار [پیشه]	Affär, f tédjârat
Afghan, m	افغانستانی	Afgahn, m afghâny
âgé	سالخورده [پیر]	al sâlkhordé

âge, m	سن ، عمر	Alter, m sén , omr
agir	وارد عمل شدن	handelen vârédé amal shodan
agiter	تکان دادن [لرزش داشتن]	rëselen tékân dâdan
agneau, m	گوسفند	Schof, n / Hammel, m gousfand
aïd el kébir	عید قربان	Grousst Fest (vum Abraham) eydé qorbân
aïd el seghir	عید فطر	Klengt Fest (Schluss vum Ramadan) eydé fetr
aide, f	کمک	Hëllef, f komak
aider	کمک کردن	hëllefen komak kardan
ail, m	سیر (گیاه)	Knuewelek, m sir
ailleurs	جای دیگر	soss enzwousch djâyé digar
aimer	دوست داشتن	gär hunn doust dâshtan
air, m	هوا	Loft, f havâ
ajouter	افزودن [اضافه کردن]	bäifügen afzoudan
alcool, m	الکل	Alkohol, m alkol
algèbre, f	جبر(ریاضیات) [الجبر]	Algebra, f djabr
Allemagne, f	آلمان	Däitschland, n âlmân
Allemand, m	آلمانی	Däitschen, m âlmâny
aller	رفتن	goen raftan
allumer	روشن کردن	ufänken / entzünden rowshan kardan
alors	پس	dann pas
ambassade, f	سفارتخانه	Ambasad, f / Botschaft, f séfâratkhâné
âme, f	روح ، جان	Séil, f rouh, djân
ami, m	دوست	Frënd, m doust
amitié, f	دوستی	Frëndschaft, f dousty
amour, m	عشق	Léift, f éshq
ampoule, f	لامپ [چراغ]	elektresch Bir, f âmpoul , lâmp
amuser (s')	سرگرم کردن	ameséieren sargarm kardan
an, m	سال	Joer, n sâl
anarchie, f	هرج و مرج	Anarchie, f hardjomardj

ancien	قدیمی	al qadimy
ange, m	فرشته	Engel, m féréshté
Anglais, m	انگلیسی	Englänner, m énglisi
animal, m	حیوان	Déier, n héivân
année, f	سال	Joer, n sâl
annonce, f	آگهی	Annonce, f âgahy
annoncer	اعلام کردن	usoen, ukënnegen é'lâm kardan
anorak, m	ژاکت ضد آب [جمپر]	Anorak, m jâkaté zédéâb
août, m	آگوست	August, m âgoust
apercevoir	دیدن ، مشاهده کردن	gesinn, erblécksen didan , moshâhédé kardan
apparaître	ظاهر شدن	optauchen zâhér shodan
appartement, m	آپارتمان	Appartement, m âpârtémân
appartenir	تعلق داشتن [پیوند داشتن]	gehéieren ta'aloq dâshtan
appel, m	تماس تلفنی [زنگ زدن]	Uruff, m / Opruff, m tamâsé téléfony
appeler	صدا زدن ، تلفن کردن	ruffen, uruffen sédâ zadan , téléfon kardan
appétit, m	اشتها	Appetit, m éshtéhâ
apporter	آوردن	bréngen âvardan
apprendre	آموختن [یادگرفتن]	léieren âmoukhtan
approcher	نزدیک شدن	no kommen nazdik shodan
appuyer	تکیه کردن ، فشار دادن [پشتبانی کردن]	stäipen, drécken tékié dâdan , fêshâr dâdan
après	بعد ، سپس	dono, duerno, no ba'd , sépas
après-midi, m	بعد از ظهر	Nomëtteg, m ba'daz zohr
arabe	عرب	arabesch arab
arbre, m	درخت	Bam, m dérakht
architecte, m	آرشیتهکت [معمار]	Architekt, m ârshitékt
argent, m	پول	Geld, n / Suen, m poul
arme, f	اسلحه	Waff, f aslahé
armée, f	ارتش [اردو]	Arméi, f artésh
armoire, f	کمد [کابینه]	Schaf, m komod



baccalauréat, m	دیپلم متوسطه [بکلوریا]	Bac, m / Première, f diplom
bachelor, m	کارشناسی [لسانس]	Bachelor, m kârshênâsy
baignoire, f	وان حمام [تپ حمام]	Bidden, f vâné hamâm
banc, m	نیمکت	Bänk, f nimkat
barbe, f	ریش	Baart, m rish
barré	مسدود [بسته]	gespaart masdoud'
bas	پایین ، کوتاه	niddereg, ênnen (en bas) pâyın , koutâh
bas, m	جوراب بلند زنانه	Strëmp, f djourâbé bolandé zanâné
bataille, f	رزم ، نبرد	Schluecht, f razm, nabard
bâton, m	عصا ، باتوم	Béngel, m asaâ, bâtoum
battre	زدن ،به مخاطره انداختن	schloen zadan
bazar, m	بازار	Bazar, m bâzâr
beau	زیبا ، قشنگ [مقبول]	schéin zibâ , qashang
beaucoup	خیلی،بسیاری	vill khéily, béssiâry
beauté, f	زیبایی	Schéinheet, f zibây
Belge, m	بلژیکی	Belsch, m béljiky
Belgique, f	بلژیک	Belgien, n béljik
besoin (avoir besoin de)	نیاز (نیاز داشتن به ...) [احتیاج داشتن]	brauchen, néideg hunn nyâz dâshtan
bête, f / bête	جانور، احمق	Déier, n / domm djânévar , ahmaq
beurre, m	کره (صبحانه) [مسکه، روغن زرد]	Botter, m karé

Bible, f	انجیل [کتاب مقدس بابیل]	Bibel, f éndjil
bien	خوب	gutt khoub
bientôt	به زودی	geschwënn bé zoudy
bienvenue	خوش آمدید	wëllkomm khosh âmadid
bière, f	آبجو	Béier, m âbdjo
billet, m	بلیت [تکت]	Billjee, m bélit
blanc	سفید	wäiss séfîd
blé, m	گندم	Weess, m gandom
bleu	آبی	blo âby
bœuf, m	گاو ، گوشت گاو	Rand, m / Rëndfleeesch, n gâv , goushté gâv
boire	نوشیدن	drénken noushidan
bois, m	چوب	Holz, n tchoub
boisson, f	نوشیدنی	Gedréns, n noushidany
bon	خوب ، خوشبو	gutt khoub
bonheur, m	خوشبختی [خوشی]	Gléck, n khoshbakhty
bonjour	روز بخیر ، سلام	moien, gudde Moien rouz békhéir , salâm
bonnet, m	کلاه بی لبه [کلاه]	Mutz, f kolâh
bonsoir	شب بخیر	gudden Owend shab békhéir
bord, m	لبه	Rand, n labé
bouche, f	دهان	Mond, m dahân
boucher, m	قصاب	Metzler, m qassâb
bouddhiste, m	بودایی	Buddhist, m boudây
boulangier, m	نانوا	Bäcker, m nânvâ
boulgour, m	بلغور [گندم کوبیده،دلده]	Boulgour (Couscous) balghour
bout, m	پایان، انتها	Enn, n / Wutz, m pâian, éntéhâ
bras, m	بازو	Arem, m bâzou
bravo	آفرین	bravo âfarin
briquet, m	فندک [لایتر]	Briquet, m fandak
brosse à dents, f	مسواک [برس دندان]	Zännbiischt, f mésvâk
brouillard, m	مه [شب‌نم]	Niwwel, m méh

bruit, m	سر و صدا	Geräisch, n Kaméidi, m sarosédâ
brûler	سوختن	brennen soukhtan
brun	قهوه ای	brong qahvéy
brusquement	ناگهانی	plätzlech nâgahâny
bulletin de vote, m	برگه ی رای [ورق رای دهی]	Stëmmziedel, m bargéié ra'î
bureau, m	اداره ، میز تحریر	Büro, m édâré, mizé tahrir
bus, m	اتوبوس	Bus, m otobous
but, m	هدف	Zil, n hadaf

câble, m	کابل [ریسمان]	Kabel, m	kâbl
caler	پنهان کردن	verstoppen	pénhân kardan
café, m	قهوه	Kaffi, m	qahvé
café, m	قهوه خانه	Bistro, m	qahvé khâné
cahier, m	دفتر [کتابچه]	Heft, n	daftar
calme	آرام، آرامش [خاموش]	roueg	ârâm, ârâmêsh
calmer	آرام کردن	berouegen	ârâm kardan
camion, m	کامیون [موتر]	Camion, m	kâmion
campagne, f	حومه ی شهر [اطراف شهر]	Land, n	houmé
canapé, m	کاناپه [دراز چوکی]	Kanapee, m	kânâpé
candidat, m	متقاضی [نامزد کردن]	Kandidat, m	motéqâzy
capable	قادر [توانا]	capabel	qâdér
caractère, m	خوی، منش [شخصیت]	Charakter, m	khouy, manêsh
carafe, f	پارچ، تنگ آب [ظرف آب، جک]	Karaff, f	pârtch
caravane, f	کاروان	Rulotte, f / Karawann, f	kârvân
caresser	نوازش کردن	heemelen	navâzêsh kardan
Carnaval, m	کارناوال [خوشی]	Fuesend, f	kârnâvâl
carotte, f	هویج [زردک]	Muert, f	havidj
carte de crédit, f	کارت اعتباری [کریدت کارت]	Kreditkaart, f	kârté é'tébâry
carte, f	کارت	Kaart, f	kârt
cas, m	مورد	Fall, m	mo'réd

casquette, f	کلاه لبه دار [کلاه پیک دار]	Kap, f kolâhé labédâr
casser	خراب کردن ، شکستن	futti maachen kharâb kardan, shékastan
catholique, m	کاتولیک	Katholik, m kâtolik
cause, à cause de	به دلیل	wéinst bé dalilé
cause, f	دلیل ،بها نه	Ursaach, f / Gronn, m dalil , bahâné
causer	موجب شدن، گپ زدن	verursaachen, schwätzen mowdjéb shodan , gap zadan
cent	صد	honnert sad
centre, m	مرکز	Zentrum, m markaz
cercle, m	دایره	Krees, m dâiéré
cerise, f	گیلاس	Kiischt, f gilâs
certain	مطمئن	sécher motma'én
certainement	بدون شک [یقینا]	sécher, ganz bestëmmt bédouné shak
cerveau, m	مغز	Gehir, n maghz
cesser	درنگ کردن [ادامه ندادن]	ophalen darang kardan
chacun	هر کس	jiddereen har kas
chaîne, f	زنجیر	Ketten, f zandjir
chaise, f	صندلی [چوکی]	Stull, m sandaly
chaleur, f	گرما [حرارت]	Hëtzt, f garmâ
chambre, f	اتاق	Zëmmer, f / Kummer, f otâq
chameau, m	شتر	Kaméil, n shotor
champ, m	مزرعه [فارم]	Feld, n mazra'é
chance, f	شانس [بخت]	Chance, f / Gléck, n shâns
changement, m	تغییر	Ännerung, f ta'ghir
changer	تغییردادن	änneren ta'ghir dâdan
chanter	آواز خواندن	sangen âvâz khândan
chaque	هر	all har
charge, f	بار ، قبول مسئولیت [چارچ کردن]	Laascht, f / Prise en charge, f bâr , qaboulé massouli'at
charger	بارگیری کردن	oplueden bângiri kardan

charia, f	شریعت [آیین و سنت پیغمبر]	Scharia, f (religiéist Gesetz) sharia't
chasser	شکار کردن	joen shékâr kardan
chat, m	گربه [پشک]	Kaz, f gorbé
chaud	گرم	warem garm
chauffer	گرم کردن	wiermen, waarm maachen garm kardan
chauffeur, m	راننده [راننده موتر]	Chauffeur, m rânandé
chef, m	رئیس، رهبر	Chef, m ra'is
chef d'Etat, m	رئیس دولت	Staatschef, m ra'isé do'lat
chemin, m	راه [پیاده رو، گذرگاه]	Wee, m râh
chemise, f	پیراهن	Hiem, n pirâhan
cher	گران [قیمتی]	deier gérân
chercher	جست و جو کردن	sichen djostodjou kardan
cheval, m	اسب	Päerd, n asb
cheveu, m	مو	Hoer, n mou
chez	پیش ، نزد	bei pishé, nazdé
chien, m	سگ	Hond, m sag
chiffre, m	رقم	Zuel, f / Ziffer, f raqam
chimie, f	شیمی [کیمیا]	Chimie, f shimy
chocolat, m	شکلات	Schockela, m shokolât
choisir	برگزیدن ، انتخاب کردن	wielen bargozidan , éntékhâb kardan
choix, m	انتخاب	Wiel, f Auswiel, f éntékhâb
chose, f	چیز ، شیء	Saach, f tchiz , shéi
chou, m	کلم [کرم]	Kabes, m kalam
chrétien, m	مسیحی	Chrëscht, m massihy
chute, f	افت ، ریزش [سقوط کردن]	Fall, m rizésh
ciel , m	آسمان	Himmel, m âsémân
cigarette, f	سیگار [سگرت]	Zigarett, f sigâr
cinéma, m	سینما	Kino, m sinémâ
circonstance, f	شرایط [حالت،چگونگی]	Geleeënheet, f sharâyét
cire, f	موم عسل	Wues, f moumé asal

ciseaux, m	قیچی	Schéier, f qéitchy
citoyen, m	شهروند [تبعه یک کشور]	Bierger, m shahrvand
citron, m	لیمو	Zitroun, f Limou
clair	واضح [آشکار]	kloer vâzéh
classe, f	کلاس [صنف]	Klass, f kélâs
clé, f	کلید	Schlüssel, m kélid
clou, m	میخ	Nol, m mikh
cœur, m	قلب	Häerz, n qalb
coiffeur, m	آرایشگر [سلمان، دلاک]	Coiffeur, m ârâyêshgar
coin, m	گوشه	Eck, m goushé
colère, f	خشم	Roserei, f khashm
colle, f	چسب [سرش]	Pech, m tchasb
colline, f	تپه	Hiwwel, m tappé
combat, m	مبارزه [جنگ، نبرد]	Kampf, m mobârézé
combien	چقدر	wéi vill chéqadr
commander	سفارش دادن	kommandéieren, bestellen séfârésh dâdan
comme	مثل، مانند	wéi mésl , mânan
commencement, m	شروع	Ufank, m shorou
commencer	شروع کردن	ufänken shorou kardan
comment	چگونه، چطور	wéi tchégouné
commun	مشترک	allgemeng moshtarék
commune, f	شهرداری [شاروالی]	Gemeng, f shahrdâry
communiste, m	کمونیست	Kommunist, m komonist
compagne, f	شریک زندگی ، همکار(زن)	Kollegin, f / Liewens-partnerin, f shariké zéndégi , hamkâré (zan)
compagnie, f	شرکت تجاری	Gesellschaft, f shérkaté tédjâry
compagnon, m	شریک زندگی، همکار (مرد)	Kolleg, m Liewenspartner, m shariké zéndégi , hamkâré (mard)
complet	کامل [تکمیل]	komplett, ausgebucht kâmél
complètement	کاملا [بطور کامل]	komplett kâmélan
comprendre	فهمیدن	verstoen fahmidan

compte, m	حساب بانکی	Rechnung, f / Konto, m hessâbé bânky
compter	شمردن [حساب کردن]	zielen shomordan
concert, m	کنسرت	Concert, m konsért
conclure	استنتاج کردن	ofschléissen ésténtâdj kardan
condamnation, f	محکومیت [مجرم شناخته شدن]	Veruerteelung, f mahkoumi'at
condamner	محکوم کردن	veruerteelen mahkoum kardan
condition, f	شرط	Viraussetzung, f / Bedéngung, f shart
conduire	رانندگی کردن	fueren, féieren rânandégi kardan
confiance, f	اعتماد	Vertrauen, n é'témâd
confier	اعتماد کردن	uvertrauen é'témâd kardan
confisquer	مصادره کردن [ضبط یا غصب کردن]	beschlagnahmen, konfiskéieren mosâdéré kardan
congé, m	مرخصی [رخصت]	Congé, m / Vakanz, f morakhasy
connaissance, f	دانش ، آگاهی	Wëssen, n / Bekanntschaft, f dânésh , âgâhy
connaître	آگاهی داشتن ، شناختن	kennen âgâhy dâshtan , shénâkhtan
conscience, f	هشیاری	Gewëssen, n hoshiâry
conseil, m	اندرز، نصیحت	Rot, m andarz , nassihat
conservateur, m	محافظه کار	Konservativen, m mohâfézékâr
considérer	در نظر گرفتن	bedenken, betruechten darnazar géréftan
construire	ساختن	bauen sâkhtan
consulter	مشورت کردن	konsultéieren mashvérat kardan
content	خوشحال	zefriddén khosh hâl
continuer	ادامه دادن	weidermaachen, weidergoen édâmé dâdan
contraire, m	متضاد	Géigendeel, m motézâd
contre	ضد [بر علیه]	géint zéd
conversation, f	مکالمه [معاوره]	Gespréich, n mokâlémé
copain, m copine, f	دوست ، رفیق	Komerod, m Komerodin, f doust , rafiq
Coran, m	قرآن	Koran, m qorân



d'abord	در ابتدا	fir d'éischt dar ébtédâ
danger, m	خطر	Gefor, f khatar
dangereux	خطرناک	geféierlech khatarnâk
dans	در ،توی	an dar, touyé
danser	رقصیدن	danzen raqsidan
date, f	تاریخ	Datum, m târikh
début, m	ابتدا	Ufank, m ébtédâ
décembre, m	دسامبر	Dezember, m désâmbr
décès, m	فوت ، مرگ	Stierffall, m fowt, marg
déchirer	پاره کردن	zerrappen pâré kardan
décider	تصمیم گرفتن	decidéieren, entscheiden tasmim géréftan
déclarer	اظهار کردن	deklaréieren, aussoen ézhâr kardan
découvrir	کشف کردن	entdecken kashf kardan
décrire	شرح دادن	beschreiwen sharh dâdan
dedans	در ، داخل	dobannen / an dar ,dâkhél
défaut, m	نقص [اشتباه]	Fehler, m naqs
défendre	دفاع کردن	verteidegen défâ kardan
dehors	بیرون ، خارج	dobausсен biroun , khârédj
déjà	قبلا ،از الان	schonn qablan, az al'ân
déjeuner, m	نهار [چاشت]	Mëttegiessen, n nâhâr
demain	فردا	muer, mar fardâ

demande, f	درخواست ، سوال	Fro, f / Ufro, f darkhâst, so'âl
demander	پرسیدن	froen porsidan
demi	نیم، نصف	hallef nimé
démocrate, m	مردم سالار(دمکرات)	Demokrat, m mardom sâlâr, démokrât
démocratie, f	مردم سالاری (دمکراسی)	Demokratie, f mardom sâlâry, démokrâsy
dent, f	دندان	Zant, m dandân
départ, m	عزیمت ، شروع	Depart, m / Start, m azimat, shorou
dépasser	گذشتن ، فراتر رفتن [پیشروی کردن]	iwwerhuelen, iwwerschreiden gozashtan , farâtar raftan
déplacer	جابجا کردن	verréckelen djâbédjâ kardan
depuis	از	säit, zënter az
député, m	نماینده مجلس	Deputéierten, m namâyandé madjlés
dernier	آخرین	lescht, Leschten âkharin
derrière	پشت	hannert posht
dès	به محض [به مجردیکه]	säit, soubal bé mahzé
descendre	پایین رفتن	erofgoen pâyn raftan
désert, m	بیابان	Wüste, f biâbân
désespoir, m	نا امیدی	Verzweifelung, f nâomidy
désigner	مشخص کردن	bestëmmen moshakhas kardan
désirer	تمایل داشتن	Loscht hunn tamâiol dâshtan
dessert, m	دسر	Dessert, m déssér
dessiner	طراحی کردن ، نقاشی کردن	zeechnen tarâhy kardan , naqâshy kardan
dessus	بالا(ی)	iwwer bâlâié
détacher	گسستن	lassmaachen gossasstan
détail, m	جزئیات	Detail, m / Klengegkeet, f djozyât
détruire	خراب کردن ، داغان کردن	futtimaachen, zerstéieren kharâb kardan, dâghan kardan
devant	جلو ، پیش	virdrun djélo, pish
devenir	شدن (تبدیل)	ginn shodan
deviner	حدس زدن	roden hads zadan



eau, f	آب	Waasser, n âb
écarter	فاصله گذاشتن	ewechstoussen, ewech-drécken fâsélé gozâshtan
échapper	در رفتن، فرار کردن	fortlafen dar raftan
échec, m	شکست	Mësserfolleg, m shékast
éclairer	نورانی کردن	beliichten nourâny kardan
école, f	مدرسه [مکتب]	Schoul, f madrésé
écolier, m	دانش آموز [شاگرد]	Schüler, m dâneshâmour
écouter	گوش دادن	lauschteren goush dâdan
écraser	له کردن	erdrécken léh kardan
écrire	نوشتن	schreiwén névéshtan
effacer	پاک کردن	ausmaachen, ofwëschen pâk kardan
effet, m	اثر	Effekt, m / Wierkung, f assar
effort, m	تلاش	Effort, m / Ustrengung, f talâsh
égal	برابر	egal, gläich barâbar
également	هم ، همچنین	och, selwecht, gläichfalls ham, hamtchénin
égalité, f	برابری	Gläichheet, f barâbary
église, f	کلیسا	Kierch, f kélisâ
élection, f	انتخابات	Wal, f éntékhâbât
électricien, m	برقکار [برقی]	Elektriker, m barqkâr
élément, m	عنصر	Element, n onsor
élève, m / f	شاگرد	Schüler, m / Schülerin, f shâgêrd

élever	بالا بردن ، تربیت کردن	zillen, erophiewen bâlâ bordan, tarbiat kardan
élire	برگزیدن ، انتخاب کردن	wielen bargozidan, éntékhâb kardan
éloigner	دور کردن	ewechhalen dour kardan
embrasser	بوسیدن ، در آغوش گرفتن	këssen, emäermelen bousidan, dar âghoush géréftan
emmener	کسی را همراهی کردن [باخود بردن]	mathuelen kasi râ hamrâhi kardan
émotion, f	هیجان	Emotioun, f / Opreegung, f haiadjân
empêcher	جلوگیری کردن	verhënneren djélogiri kardan
employé, m	کارمند	Beamten, m kârmand
employer	به کار گرفتن	benotzen, beschäftegen békâr géréftan
emporter	بردن	mathuelen bordan
encore	هنوز	nach hanouz
endormir	به خواب رفتن	aschlofen bé khâb raftan
endroit, m	جا ، محل [مکان]	Plaz, f djâ , mahal
énergie, f	انرژی	Energie, f énéjy
enfant, m, f	کودک، بچه	Kand, n koudak, batché
enfermer	حبس کردن	aspären habs kardan
enfin	بالاخره	endlech bélakharé
enfonce	فشردن ، چپاندن	aschloen, erandrécken féshordan, tchapandan
engager	استخدام کردن	engagéieren, astellen éstékhdam kardan
enlever	برداشتن ، در آوردن	forthuelen bardâshtan , darâvardan
ennemi, m	دشمن	Feind, m doshman
énorme	بسیار زیاد	enorm bésiâr ziâd
ensemble	با هم	zesummen bâ ham
ensuite	سپس	dono sépas
entendre	شنیدن	héieren shénidan
entier	تمام ، کامل	ganz tamâm , kâmél
entourer	احاطه کردن	ëmginne éhâté kardan

entraîner	تمرین کردن ، دنبال خود کشیدن	matrappen, trainéieren tamrin kardan , donbâl é khodkéshidan
entre	بین [داخل]	zwëschen béyn
entrée, f	ورودی	Agang, m / Entrée, f voroudy
entreprise, f	واحد تجاری	Betrib, m / Entreprise, f vâhédé tédjâry
entrer	وارد شدن	eragoen vâréd shodan
entretenir	نگهداری کردن، محافظت کردن	ënnerhalen négahdâry kardan
entretien, m	نگهداری ، مصاحبه	Gespréich, n / Ënnerhalt, m négahdâry, mosâhébé
entrevue, f	جلسه ، ملاقات	Entrevue, f djalassé , molâqât
enveloppe, f	پاکت نامه [پاکت خط]	Enveloppe, f pâkaté nâmé
envelopper	بسته بندی کردن	awéckelen bastébandy kardan
envie, f	میل ، حسودی	Loscht, f / Nâid, m méil, hassoudy
environ	حدودا	ongeféier hodoudan
envoyer	ارسال کردن ، فرستادن	schécken érsâl kardan, féréstâdan
épaule, f	کتف	Schëller, f kétf
épinard, m	اسفناج [پالک]	Spinat, m ésfénâdj
époque, f	دوره ، زمانه [زمان]	Epoque, f / Zäitalter, n do'ré , zamâné
épouse, f	همسر(زن)	Fra (bestuet), f hamsar (zan)
époux, m	همسر(مرد)	Mann (bestuet), m hamsar (mard)
erreur, f	اشتباه	Fehler, m éstébbâh
escalier, m	پلکان [راپله زینا]	Trap, f pélékân
escalope, f	شنیتسل	Schnitzel, m shénitssél
espace, m	فضا ، اتاق	Raum, m / Plaz, f fazâ, otâq
espèce, f	گونه ، نوع	Zort, f gouné
espérer	امیدوار بودن	hoffen omidvâr boudan
espoir, m	امید	Hoffnung, f omid
esprit, m	روح ،روحیه	Geescht, m / Humor, m rouh,rouhié
essayer	امتحان کردن	versichen émtéhân kardan

essence, f	بنزین [نفت]	Bensin, m bénzin
essuyer	خشک کردن	dréchnen khoshk kardan
est, m	شرق	Osten, m sharq
est-ce que	آیا؟	Ufank vun enger Fro âyâ?
et	و	an va
étable, f	اصطبل [تویله]	Stall, m établ
établissement, m	نهاد ، بنیاد ، موسسه	Etablissement, m nahâd, boniâd, mo'asséssé
étage, m	طبقه	Stack, m tabaqé
Etat, m	دولت	Staat, m dowlat
état, m	وضعیت	Zoustand, m vazi'at
etc	و غیره	asw, an esou weider va ghéyré
été, m	تابستان	Summer, m tâbéstân
êteindre	خاموش کردن	ausmaachen khamoush kardan
éternel	جاودانی ، ابدی	éiweg djavdany, abady
étoile, f	ستاره	Stär, m sétâré
étonner	حیرتزده کردن [متعجب کردن]	iwwerraschen héirat zadé kardan
étouffer	خفه کردن	erstécken khafé kardan
étrange	عجیب	komesch adjib
étranger, m	خارجی	Ausländer, m / Friemen, m khârédjy
être	بودن	sinn boudan
étroit	تنگ ، باریک	enk, schmuel tang, bârik
étude, f	بررسی ، مطالعه	Studium, m / Etüd, f bar'rasy, motâl'éé
étudiant, m	دانشجو	Student, m dâneshdjou
étudier	درس خواندن	studéieren dars khândan
Européen, m	اروپایی	Europäer, m oroupây
événement, m	پیشامد ، رویداد	Evenement, n pishâmad , rouidâd
éviter	پرهیز کردن	vermeiden parhiz kardan
examen, m	امتحان	Examen, m émtéhân
examiner	آزمودن	ënnersichen âzmoudan
exception, f	استثنا	Ausnam, f éstéssnâ

fermier, m	کشاورز	Bauer, m kэшhâvarz
fête, f	جشن	Fest, n djashn
feu, m	آتش	Feier, f âtash
feuille, f	برگ (درخت یا کاغذ)	Blat, n barg
février, m	فوریه [ماه فبروری]	Februar, m févrié
fidèle	وفادار	trei vafâdâr
fier	سر بلند	stolz sarboland
fièvre, f	تب	Féiwer, n tab
figure, f	چهره ، صورت	Figur, f tchéhré, sourat
fil, m	نخ [تار]	Fuedem, m nakh
fille, f	فرزند (دختر)	Meedchen, n / Duechter, f farzand (dokhtar)
fils, m	فرزند (پسر)	Bouf, m / Jong, m farzand (pésar)
fin, f	پایان، انتها	Enn, n pâiân
finir	تمام شدن	faerdeagmaachen, ophéieren tamâm shodan
fixe	مشخص ، ثابت	fix, fest moshakhas, sâbét
fixer	سفت کردن	umaachen, fixéieren séft kardan
flamme, f	شعله	Flam, f sho'lé
fleur, f	گل	Blumm, f gol
flûte, f	فلوت (موزیک) [توله]	Flute, f folout
foi, f	ایمان	Glawen, m imân
fois, f	مرتبه ، بار	Kéier, f martabé , bâr
folie, f	دیوانگی	Verrécktheet, f Wahnsinn, m divânégý
fonction, f	عملکرد	Funktioun, f amalkard
fonctionnaire, m	کارمند دولت	Beamten, m kârmandé dowlat
fond, m	ته [پائین]	Fong, m tah
force, f	نیرو [توان،قوت]	Kraaft, f nirou
forcer	مجبور کردن [زور]	forcéieren, zwéngen madjbour kardan
forêt, f	جنگل	Bësch, m djangal
forme, f	فرم، شکل	Form, f form , shékl

former	ایجاد کردن، آموزش دادن	forméieren idjâd kardan
fort	قوی	staark qavy
fortune, f	ثروت	Räichtum, m sérvat
fou	دیوانه	verréckt, géckech divâné
foulard, m	روسری ، شال	Foulard, m / Schal, m rousary , shâl
foule, f	جمعیت	vill Leit djami'at
fourchette, f	چنگال [پنجه]	Forschett, f tchangâl
fraction, f	کسر ، بخش	Brochdeel, m kasr , bakhsh
frais	تازه	frësch tâzé
fraise, f	توت فرنگی [توت زمینی]	Äerdbier, n tout farangy
framboise, f	تمشک [شاتوت]	Hambier, n taméshk
franc	صادقانه ، روراست	éierlech, riicht eraus sâdéqâné, rourâst
Français, m	فرانسوی	Fransous, m farânsavy
France, f	فرانسه	Frankräich, n farânsé
frapper	زدن ،کتک زدن ، ضربه زدن	klappen, schloen zadan
freiner	ترمز کردن [جلوگیری کردن]	bremsen tormoz kardan
frère, m	برادر	Brudder, m barâdar
frites, f	سیب زمینی سرخ شده [کچالوی سرخ کرده]	Fritten, f sibzaminyé sorkh shodé
froid	سرد	kal sard
fromage, m	پنیر	Kéis, m panir
front, m	پیشانی ، جبهه	Stir, f / Front, f pishâny, jébhé
fruit, m	میوه	Uebst, n mivé
fuir	فرار کردن ، نشت کردن	fortlafen farâr kardan, nasht kardan
fumée, f	دود	Damp, m doud
fumer	دود دادن،سیگار کشیدن	dämpfen, fëmmen doud dâdan, sigâr késhidan
fusil, m	تفنگ	Gewier, n tofang



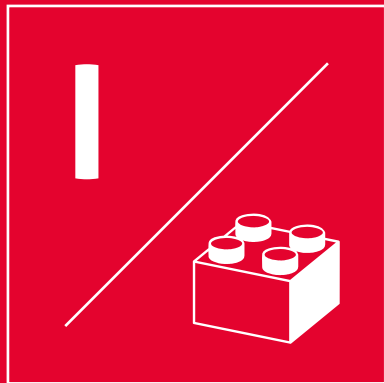
gagner	امرار معاش کردن ، برنده شدن [درآمد]	gewannen, verdingen barandé shodan
garage, m	گاراژ [گراج]	Garage, f gârâj
garçon, m	پسر	Bouf, m / Jong, m pésar
garde, f	نگهبان	Garde, f négahbân
garder	مواظبت کردن	versuergen, oppassen movâzébat kardan
gare, f	ایستگاه قطار	Gare, f istgâhé qatâr
gare d'autobus, f	ترمینال اتوبوس	Autobusgar, f terminâlê otobous
gâteau, m	کیک	Kuch, m kéik (cake)
gâteau (petit), m	بیسکویت	Kichelchen, m biskouit
gauche, f	چپ	lénks / Lénk, f tchap
gel, m	یخبندان	Frascht, m yakhbandân
général, m	در کل	allgemeng dar kol
genou, m	زانو	Knéi, m zânou
genre, m	رده ، دسته	Genre, m radé, dasté
gens, m	مردم ، افراد	Leit, m mardom, afrâd
géographie, f	جغرافی	Geographie, f djogh râfy
geste, m	ژست [حرکات]	Gest, m jést
glace, f	یخ، بستنی، شیشه	Äis, n / Glace f yakh, bastany, shishé
glisser	لیز خوردن [لغزیدن]	rutschen, rëtschen liz khordan
goût, m	مزه ، سلیقه	Geschmaach, m / Goût, m maz'é, saliqé

[illegible]



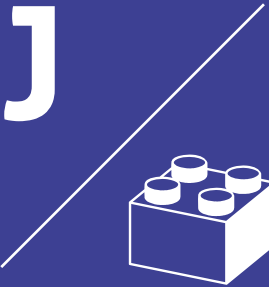
habiller	لباس پوشیدن	undoen lébâs poushidan
habitant, m	ساکن [باشنده]	Awunner, m sâkén
habiter	سکونت داشتن	wunnen sokounat dâshtan
habitude, f	عادت	Gewunnecht, f â'dat
haine, f	نفرت	Haass, m néfrat
haïr	نفرت داشتن	haassen néfrat dâshtan
hallal	حلال	hallal (an der Religioun erlaabt) halâl
halte (stop)	ایست [توقف]	stoe bleiwen, stopp ist
haricot, m	لوبیا	Boun, f loubiâ
hasard, m	تصادفی [پیش آمد]	Zoufall, m tasâdofy
haut	بالا ، بلند	héich, uewen bâlâ, boland
hauteur, f	ارتفاع	Héicht, f értéfâ
herbe, f	علف	Gras, n alaf
hésiter	دودل بودن [دل نا دل، تردید]	zécken dodél boudan
heure, f	ساعت	Stonn, f sâ'at
heureux	خوشبخت، سعادتمند	glécklech khoshbakht
hier	دیروز	gëschter dirouz
hijab, m	حجاب	Foulard, m Schal, m hédjâb
histoire, f	سرگذشت ، تاریخ	Geschicht, f sargozasht, târikh
hiver, m	زمستان	Wanter, m zéméstân
homme, m	مرد ، انسان	Mann, m / Mënsch, m mard, énsân

homme politique, m	سیاستمدار	Politiker, m syâsatmadâr
honneur, m	افتخار ، مباحات	Éier, f éftékhâr
honte, f	شرم	Schan, f / Schimmt, f sharm
hôpital, m	بیمارستان [شفاخانه]	Spidol, n bimâréstân
horizon, m	افق [غروب]	Horizont, m ofoq
hôtel, m	هتل [هوتل]	Hotel, m hotél
huile, f	روغن	Ueleg, m roghan
humain	انسانی	mënschlech énsâny
humide	مرطوب	naass martoub



ici	اینجا	hei indjâ
idée, f	عقیده ، ایده	Iddi, f aqidé, idé
ignorer	نادیده گرفتن	net wëssen, iwwersinn nâdidé géréftan
île, f	جزیره	Insel, f djaziré
image, f	تصویر	Bild, n tasvir
imaginer	تصور کردن	virstellen tasavor kardan
imam, m	امام	Imam, m (Geeschtlechen) émâm
immense	بی اندازه	immens biandâzé
importance, f	اهمیت	Wichtigkeet, f ahamiyat
important	مهم	wichtig mohém
importer	وارد کردن (کالا)	aféieren, importéieren vâréd kardan
impossible	غیر ممکن	onméiglech ghéyрэ momkén
impôt, m	مالیات	Steier, f mâliyât
impression, f	چاپ	Androck, m / Impressioun, f tchâp
inconnu	ناشناس	onbekannt nâshénâs
indiquer	نشان دادن	weisen nêshân dâdan
infirmier, m	پرستار	Infirmier, m parastâr
inquiéter	دلواپس بودن ، نگران بودن	beonrouegen délvâpas boudan
inquiétude, f	دلواپسی [نگرانی]	Onrou, f délvâpasy
installer	کار گذاشتن [نصب کردن]	installéieren kêr gozâshtan
instant, m	لحظه، آن، دم	Moment, m lahzé

[illegible]



jamais	هرگز	ni hargéz
jambe, f	ساق پا	Been, n sâqé pâ
jambon, m	ژامبون	Ham, f jâmbon
janvier, m	ژانویه	Januar, m jânvié
jardin, m	باغ	Gaart, m bâgh
jarre, f	خمره [کوزه]	Krou, m khomré
jaune	زرد	giel zard
jeter	پرتاب کردن	geheien partâb kardan
jeu, m	بازی	Spill, n bâzy
jeudi, m	پنجشنبه	Donneschdeg, m panjshanbé
jeune	جوان	jonk djavân
jeûner	روزه گرفتن [روزه داشتن]	näischt iessen rouzé géréftan
jeunesse, f	جوانی	Jugend, f djavâny
joie, f	شادی [خوشی]	Freed, f shâdy
joindre	پیوستن	derbäi leeën péivastan
joli	خوشگل ، دلپذیر	schéin khoshgél
joue, f	لپ ، گونه [کومه]	Bak, m lop
jouer	بازی کردن	spillen bâzy kardan
jour, m	روز	Dag, m rouz
journal, m	روزنامه	Zeitung, f rouznâmé
juger, m	قاضی	Riichter, m qâzy
juger	داوری کردن	jugéieren, uerteelen dâvary kardan

[illegible]

[illegible]

là	آنجا	do ândjâ
laine, f	پشم	Woll, f pashm
lait, m	شیر (لبنيات)	Mëllech, f shir
lame à rasoir, f	تیغ ریش تراشی	Gillette, f tighé rishtarâshy
lampe, f	چراغ ، لامپ [لمپ]	Lut, f lâmp, tchérâgh
langue, f	زبان (بدن) ، زبان (مکالمه)	Sprouch, f / Zong, f zabân
large	پهن [وسیع]	breet pahn
larme, f	اشک	Tréin, f ashk
lavabo, m	دستشویی	Lavabo, m dastshouy
lave-linge, m	ماشین لباسشویی	Wäschmaschinn, f mâshiné lébâs shouy
léger	سبک	liicht sabok
lentement	آهسته	lues âhésté
lequel	کدام	deen kodâm
lettre, f	حرف، نامه	Buschtaf, m / Bréif, m harf , nâmé
lever	بالا نگه داشتن	ophiewen bâlâ négah dâshtan
lèvre, f	لب	Lëps, f lab
libéral	آزادخواه	liberal âzâdikhâh
liberté, f	آزادی	Fräiheet, f âzâdy
libre	آزاد	fräi âzâd
lien, m	پیوند	Verbindung, f péivand
lier	وصل کردن	verbannen vasl kardan
lieu, m	محل	Plaz, f mahal

manquer	فاقد بودن [گم کردن]	feelen fâqéd boudan
manteau, m	مانتو [حجاب]	Mantel, m mânto
marchand, m	تاجر ، بازرگان	Händler, m tâdjér
marche, f	پله [زینه]	Träppléck, m péllé
marché, m	بازار	Maart, m bâzâr
marcher	راه رفتن	goen râh raftan
mardi, m	سه شنبه	Dënschdeg, m séshanbé
mari, m	شوهر	Mann (bestuet), m showhar
mariage, m	ازدواج	Bestietnis, n ézdevâdj
marier	ازدواج کردن	bestueden ézdevâdj kardan
marmite, f	دیگ ، قابلمه	Dëppen, n dig
marquer	علامت گذاشتن	markéieren . alâmat gozâshtan
mars, m	ماه مارس	Mäerz, m mârs
marteau, m	چکش	Hammer, m tchakosh
masse, f	توده، انبوه [بسیار]	Mass, f toudé, anbouh
master, m	فوق لیسانس [ماستر]	Master, m fowqé lissâns
match, m	مسابقه	Match, m mosâbéqé
matelas, m	تشک [توشک]	Matrass, f toshak
mathématiques, f	ریاضی	Mathematik, f riâzy
matière, f	ماده ، سوژه	Fach, n Matière, f mâd'dé, soujé
matin, m	صبح	Moien, m Muergen, m sobh
matinée, f	پیش از ظهر	Matinée, f pish az zohr
mauvais	بد	schlecht bad
mécanicien, m	مکانیک ، تعمیر کار	Mecanicien, m mékânissian
médecin,m	پزشک ، دکتر [داکتر]	Dokter, m pézêshk, doktor
médicament,m	دارو [دوا]	Medikament, n dêrou
meilleur	بهتر، بهترین	besser béhtar, béhtarin
mélanger	مخلوط کردن	mëschen makhlout kardan
membre, m	عضو	Member, m ozv
même	همان ، شبیه ، حتی	selwecht, souguer hamân, shabih, hat'tâ

mémoire, f	حافظه	Gediechtnes, n / Verhalt, m hâfézé
menacer	تهدید کردن	dräën tahdid kardan
mensonge, m	دروغ	Ligen, f dorough
mentir	دروغ گفتن	léien dorough goftan
menuisier, m	درود گر ، نجار	Schräiner, m doroudgar , nadj'djâr
mer, f	دریا	Mier, n daryâ
merci	مرسی [تشکر]	Merci mérsy
mercredi, m	چهارشنبه	Mëttwoch, m tchahârshanbé
mère, f	مادر	Mamm, f mâdar
mériter	شایسته بودن	verdingen shâyésté boudan
mesure, f	اندازه	Mooss, f andâzé
mesurer	اندازه گرفتن	moossen andâzé géréftan
métier, m	حرفه [پیشه، کار]	Beruff, m hérfé
mettre	گذاشتن، قرار دادن	leeën gozâshtan
midi, m	ظهر	Mëtteg, m zohr
mieux	بهتر	besser béhtar
milieu, m	میان،وسط	Milieu, m / Mëtt, f myâné, vasat
militaire, m	نظامی	Militär, m nézâmy
mince	لاغر	dënn lâghar
mine, f	معدن	Minn, f ma'dan
ministre, m	وزیر	Minister, m vazir
minute, f	دقیقه	Minutte, f daqiqé
miroir, m	آینه	Spigel, m âyné
mixer	قاطی کردن ،مخلوط کردن	mëschen, mixen qâty kardan
moins	کمتر	manner kamtar
mois, m	ماه (تقویم)	Mount, m mâh
moitié, f	نیمه، نصفه	hallef / Hallschent, f nimé
moment, m	لحظه، آن، دم	Moment, m lahzé
monde, m	دنیا	Welt, f donyâ
monsieur, m	آقا	Här, m âqâ

[illegible]

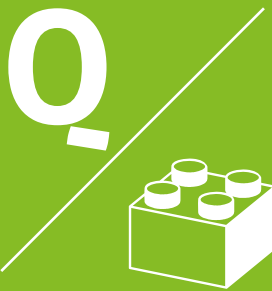
page, f	صفحه	Säit, f safhé
pain, m	نان	Brout, n nân
pain (petit), m	نان های روغنی کوچک	Bréitchen, n nân é roghany é kutchak
paix, f	صلح	Fridden, m solh
palais, m	کاخ [قصر]	Palast, m / Palais, m kâkh
Palestine, f	فلسطین	Palästina, n féléstin
Palestinien, m	فلسطینی	Palästinenser, m féléstiny
papa, m	بابا	Pappa, m bâbâ
papier, m	کاغذ	Pabeier, m kâghaz
Pâques, f	عید پاک	Ouschteren, f éydé pâk
paquet, m	بسته	Pak, m basté
par	توسط	duerch tavasoté
paraître	به نظر رسیدن [ظاهر شدن]	schéngen bénazar résidan
parce que	برای اینکه ، چونکه	well barâyé inké, tchonké
parcourir	پیمودن	duerkhucken, duerkhlafen péimoudan
pardon	پوزش خواستن ، اظهار تاسف [بخشش خواستن]	pardon, et deet mir leed pouzesh khâstan
pareil	مانند	selwecht mânand
parent, m	خویشاوند	vun der Famill khishâvand
parents, m	والدین	Elteren, m vâledéin
parfaitement	دقیقا	genee daqiqan
parfois	گاهی	heiansdo gâhy

parler	حرف زدن	schwätzen harf zadan
parmi	در بین ،در میان	zwëschen dar bein, dar miân
parole, f	سخن ، کلام	Wuert, n sokhan, kalâm
part, f	سهم،بهره [بخش]	Deel, m sahm, bahré
partager	تقسیم کردن	deelen taqsim kardan
parti, m	حزب سیاسی	Partei, f hézbé siâsy
particulier	ویژه ، خاص	bestëmmt, privat vijé , khâs
partie, f	قسمت	Deel, m qésmat
partir	ترک کردن ، رفتن	fortgoen tark kardan
partout	هر جا	iwwerall har djâ
parvenir	به هدف رسیدن	färdeg brëngen bé hadaf résidan
pas, m	قدم ، گام	Schrëtt, m qadam, gâm
passage, m	محل عبور	Passage, m mahalé obour
passé, m	گذشته	Vergaangenheet, f gozashté
passer	رد شدن ، گذشتن	eriwwergoen rad shodan, gozashtan
passion, f	اشتیاق [احساسات]	Passioun, f éshtiâq
pâtisserie, f	شیرینی	Pâtisserie, f Kichelcher, n shiriny
patron, m	کارفرما [مدیر،رئیس]	Patron, m kêrfarmâ
paupière, f	پلک	Aendeckel, m pélk
pauvre	فقیر	arem faqir
payer	پرداختن	bezuelen pardâkhtan
pays, m	کشور	Land, n kêshvar
paysage, m	چشم انداز [منظره]	Landschaft, f tcheshmandâz
paysan, m	کشاورز	Bauer, m keshâvarz
Pays-Bas, m	هلند	Holland, n holand
peau, f	پوست	Haut, f poust
peine, f	تنبیه، تاسف، درد سر	Strof, f / Leed, n / Suerg, f tanbih , ta’assof , dardéssar
pèlerinage, m	زیارت	Pilgerfahrt, f / Wallfahrt, f ziârat
pelle mécanique, f	بیل مکانیکی	Bagger, m bilé mékâniky

pelle, f	بیل	Schëpp, f bil
pendant	در طی [درطول]	während dartéyé
pénétrer	رسوخ کردن [داخل شدن]	andréngen, arécken rosoukh kardan
pensée, f	فکر	Gedanken, m fékr
penser	فکر کردن	denken fékr kardan
Pentecôte, f	عید پنجاهه (عید مسیحی)	Païschten, f éydé pandjâhé
perdre	از دست دادن	verléieren az dast dâdan
père, m	پدر	Papp, m pédar
perle, f	مروارید	Pärel, f morvârid
permettre	اجازه دادن	erlaben édjâzé dâdan
persan	فارسی	persesch fârsy
persil, m	جعفری	Péiterséileg, m dja’fary
personnage, m	شخصیت	Personnage, m shakhssi’at
personne	هیچکس	keen hitchkas
personne, f	فرد،شخص	Persoun, f fard, shakhs
perte, f	خسارت،زیان	Verloscht, m khésârat, ziân
peser	وزن کردن	weien vazn kardan
petit	کوچک	kleng koutchak
petit-déjeuner, m	صبحانه	Moieskaffi, m sobhâné
peu	کم	wéineg kam
peuple, m	توده ، عامه	Vollek, n toudé
peur, f	ترس	Angscht, f tars
peut-être	شاید	vläicht shâyad
pharmacie, f	داروخانه [دواخانه]	Apdikt, f daroukhâné
photo, f	عکس	Foto, f aks
phrase, f	جمله	Saz, m djomlé
pièce, f	قطعه [توته]	Stéck, n qét’é
pied, m	پا	Fous, m pâ
pierre, f	سنگ	Steen, m sang
pistache, f	پسته	Pistasch, f pésté

pitié, f	دلسوزی	Matleed, n délsouzy
place, f	مکان	Plaz, f makân
placer	قرار دادن	stellen, leeën qarâr dâdan
plaindre	دلسوزی کردن	bematleeden délsouzy kardan
plaire	خشنود کردن	gefallen khoshnoud kardan
plaisir, m	لذت ، خوشی	Freed, f Lézzat, khoshi
plan, m	طرح [پلان]	Plang, m tarh
planche, f	تخته،الوار	Briet, n takhté , alvâr
plante, f	گیاه	Planz, f giyâh
plein	پر ، لبریز	voll por, labriz
pleurer	گریه کردن	kräischen géryé kardan
plonger	غواصی کردن [در آب غوطه زدن]	dauchen ghavâsy kardan
pluie, f	باران	Reen, m bârân
plus	بیشتر	méi bishtar
plusieurs	چند تا ، تعدادی	verschidden, eng Partie tchand tâ, té'dâdy
plutôt	ترجیحا	éischer tardjihan
poche, f	جیب	Täsch, f djib
poêle, f	ماهی تابه	Pan, f mâhy tâbé
poème, m	شعر	Gedicht, n shé'r
poète, m	شاعر	Dichter, m shâér
poids, m	وزن	Gewicht, n vazn
point, m	نقطه	Punkt, m noqté
pois, m	نخود فرنگی [متر،نخود سبز]	lerbes, f nokhod farangy
pois chiche, m	نخود	Pois-chiche, f nokhod
poisson, m	ماهی	Fësch, m mâhy
poitrine, f	قفسه ی سینه	Broscht, f qafaséyé siné
poivre, m	فلفل [مرچ]	Peffer, m félfél
poli	با ادب	héiflech bâ adab
police, f	پلیس	Poliss, f polis

policier, m	افسر پلیس	Polizist, m afsaré polis
politesse, f	ادب	Héiflechkeet, f adab
politique	سیاسی	politesch syâsy
politique, f	سیاست	Politik, f syâsat
pomme, f	سیب	Apel, m sib
pomme de terre, f	سیب زمینی [کچالو]	Gromper, f sib zaminy
pont, m	پل	Bréck, f pol
porc, m	خوک	Schwäin, n khouk
port, m	بندر [سر حد]	Hafen, m bandar
portable, m	تلفن همراه	Handy, m téléfoné hamrâh
porte, f	در (خانه) [دروازه]	Dir, f dar
porter	حمل کردن [انتقال کردن]	droen haml kardan
poser	قرار دادن ،نصب کردن	leeën, poséieren qarâr dâdan
position, f	موقعیت	Positioun, f mo'qéi'iat
posséder	دارا بودن	hunn dârâ boudan
possible	ممکن	méiglech momkén
poste, m, f	پست (اداره) / پست (کار)	Plaz, f / Post (PTT), f post
poubelle, f	سطل آشغال	Dreckseemer, m / Poubelle, f satlé âshghâl
poulet, m	مرغ	Poulet, m morgh
pour	برای	fir barâyé
pourquoi	چرا	firwat tchérâ
poursuivre	تعقیب کردن	nolafen ta'qib kardan
pourtant	با این وجود،ولی	awer bâ in voddjoud
pousser	هل دادن [فشار دادن]	stoussen hol dâdan
poussière, f	گرد و غبار	Stëbs, m gard o ghobâr
pouvoir	توانستن	kënnen tavânestan
précéder	پیشی گرفتن	vir goen pishy géréftan
précieux	ارزشمند	waertvoll arzêshmand
précis	صریح [آشکار]	präzis sarih
préférer	ترجیح دادن	léiwer hunn tardjih dâdan

[illegible]

rabbin, m	خاхам (پیشوای یهودیان)	Rabbiner, m	khâkhâm	
race, f	نژاد	Rass, f	néjâd	
raconter	تعریف کردن	verzielen	ta'rif kardan	
radio, f	رادیو	Radio, m	radio, râdio	
raison, f	سبب ، دلیل	Grond, m	sabab , dalil	
ramadan, m	رمضان	Ramadan, m	ramazân	
ramasser	انباشتن	ophiewen	anbâshtan	
ramener	بازگرداندن	erëmbrengen	bâz gardândan	
rang, m	ردیف [ترتیب کردن]	Rang, m	Rei, f	radif
rapide	سریع ، تند	séier, schnell	sa'ri , tond	
rapidement	بسرعت	séier	bésora't	
rappeler	یادآوری کردن، تلفن کردن	erënneren, zeréckruffen	yâd'âvary kardan , télêfon kardan	
rapport, m	گزارش	Rapport, m / Bericht, m	gozârêsh	
rapporter	گزارش دادن ، آوردن	erëmbrengen, verzielen	gozârêsh dâdan , âvardan	
rare	کمیاب	rar, sielen	kamyâb	
rassurer	تسکین دادن	berouegen	taskin dâdan	
rayon, m	اشعه ، قفسه ی فروشگاه	Strahl, m / Rayon am Buttek, m	asha'é , qafaséyé forushgah	
réalité, f	واقعیت	Realitéit, f	vâqéy'yat	
recevoir	دریافت کردن	kréien, empfänken	daryâft kardan	
recherche, f	جستجو	Sich, f	djostodju	
réclamer	مطالبه کردن [تقاضا کردن]	reklaméieren, verlaangen	motâlêbé kardan	
recommencer	از سر گرفتن	nei ufänken	az sar géréftan	

reconnaître	به جا آوردن [شناختن]	erëmkennen, agestoen bé djâ âvardan
recueillir	گرد آوردن ، جمع آوری کردن	sammelen, ophuelen gerd âvardan
reculer	عقب رفتن ، پس کشیدن	hannerzech goen aqab raftan
réduire	کم کردن	verklengeren kam kardan
réel	واقعی	wierklech vâqéy
réfléchir	اندیشیدن [فکر کردن]	nodenken, iwwerleeën andishidan
réflexion, f	بازتاب ، عکس العمل	lwwerleeung, f bâztâb
réfrigérateur, m	یخچال	Frigo, m / Äisschaf, m yakhchâl
refroidissement, m	سرما خوردگی	Erkältung, f sarmâkhordégy
réfugié, m	پناهنده	Flüchtling, m panâhandé
refuser	نپذیرفتن	refuséieren, ofleenen napaziroftan
regard, m	نگاه	Bléck, m négâh
regarder	نگاه کردن	kucken négâh kardan
règle, f	قانون ، قاعده	Regel, f qânun , qâ'édé
regretter	افسوس خوردن	vermessen, leed doen afsous khordan
reine, f	ملکه	Kinniginn, f malaké
rejeter	دور انداختن	verwerfen dour andâkhtan
relation, f	رابطه	Relatioun, f râbété
religion, f	دین	Relioun, f din
remarquer	دریافتن ، پی بردن	bemierken drayâftan , pey bordan
remerciement, m	سپاسگزاری ، تشکر	Merci, m sêpâsgozâry , tashakor
remercier	تشکر کردن	Merci soen tashakor kardan
remettre	گذاشتن ، دادن	iwwerginn, iwwerreechen gozâshtan , dâdan
remplacer	جایگزین کردن	ersetzen djâygozin kardan
remplir	پر کردن	fëllen por kardan
renard, m	روباه	Fuuss, m roubâh
rencontrer	دیدار کردن	begéinen didâr kardan
rendre	پس دادن	erëmgîn, zereckginn pas dâdan
renoncer	صرفنظرکردن	verzichten sarfénazar kardan

rentrée scolaire, f	باز گشایی مدرسه [بازگشت به مکتب]	Schoulufank, m bâzgoshâyé madrésé
rentrer	برگشتن	heemgoen bargashtan
renverser	واژگون کردن [سرنگون کردن]	ausschëdden, ëmwerfen vajgoun kardan
repas, m	غذا	lessen, n / Molzecht, f ghazâ
répéter	تکرار کردن	widderhuelen tékrâr kardan
répondre	جواب دادن	äntwerten djavâb dâdan
réponse, f	جواب	Äntwert, f djavâb
repos, m	استراحت	Rou, f éstêrâhat
reposer	استراحت کردن	rouen, raschten éstêrâhat kardan
repousser	پس زدن [عقب نشاندن]	zeréckstoussen pas zadan
reprendre	دوباره گرفتن	zeréckhuelen dobaré géréftan
représenter	نمایش دادن	duerstellen namâyêsh dâdan
république, f	جمهوری	Republik, f djomhury
réserver	ذخیره کردن	reservéieren, versuergen zakhiré kardan
résistance, f	ایستادگی [مقاومت]	Resistenz, f istâdégy
résister	مقاومت کردن	resistéieren, widderstoen moqâvémat kardan
résoudre	حل کردن	opléisen hal kardan
respect, m	احترام	Respekt, m éhtêrâm
respecter	احترام گذاشتن	respektéieren éhtêrâm gozâshtan
respirer	نفس کشیدن	otmen nafas kêshidan
ressembler	شباهت داشتن [مشابه]	gläichen shébâhat dâshtan
reste, m	باقیمانده	Rescht, m bâqimândé
rester	باقی ماندن	bleiwen bâqy mândan
résultat, m	نتیجه	Resultat, n natidjé
retirer	عقب کشیدن، برداشتن	zereckzéihen aqab kêshidan
retour, m	بازگشت	Retour, m bâzgasht
retourner	پشت و رو کردن، بازگشتن	ëmdréinen, zereckgoen poshtorou kardan , bâzgashtan
retrouver	باز یافتن [پیدا کردن]	erëmfannen bâz yâftan
réunir	گردآمدن، جمع شدن	versammelen gêrd âmadan, ja'm shodan

réussir	موفق شدن، به نتیجه رساندن	fäerdeg bréngen, packen movafaq shodan , bénatidjé résândan
réussite, f	موفقیت ، کامیابی	Reussite, f / Erfolgleg, m movafaqiyat
rêve, m	رویا [خواب و خیال]	Dram, m royâ
réveiller	بیدار کردن [چپخ زدن]	waakreg man bidâr kardan
revenir	باز آمدن	zeréckkommen bâz âmadan
rêver	خواب دیدن	dreemen khâb دیدان
revoir	دوباره دیدن،تجدید نظر کردن	rëmgessin, nokucken dobâré دیدان
révolution, f	انقلاب	Revolutioun, f émqélâb
rhume, m	زکام	Schnapp, m zokâm
riche	پولدار	räich puldâr
rideau, m	پرده	Riddo, n pardé
rien	هیچ	näischt hitch
rire	خندیدن	laachen khandidan
risque, m	ریسک [خطر]	Risiko, m risk
risquer	ریسک کردن، به خطر انداختن	riskéieren risk kardan
riz, m	برنج	Räis, m béréndj
robe, f	پیراهن زنانه	Rack, m pirâhané zanâné
rocher, m	صخره [سنگ]	Fiels, m sakhré
roi, m	پادشاه	Kinne, m pâdêshâh
rôle, m	نقش (رل هنرپیشه)	Roll, f naqsh , rol
roman, m	داستان	Roman, m dâstân
rompre	شکستن	briechen shékastan
rond	گرد	ronn gérd
rose	صورتی [گلابی]	rosa souraty
rôtir	برشته کردن [کباب کردن]	broden béréshté kardan
rouge	قرمز، سرخ	rout qérméz , sorkh
rouler	غلطاندن، رانندگی کردن	rullen, fueren ghaltândan , rânandégy kardan
route, f	جاده	Strooss, f djâdé
royaume, m	قلمرو پادشاهی	Kinnekräich, n qalamroé pâdêshâhy
rue, f	خیابان	Strooss, f khyâbân
ruine, f	خرابه	Ruin, f kharâbé



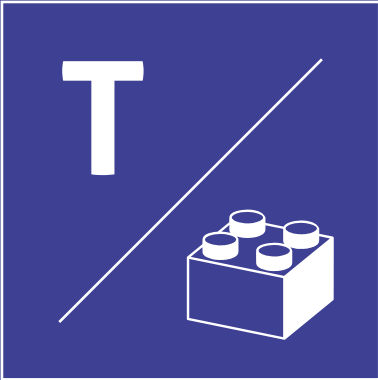
sable, m	شن [ریگ]	Sand, m shén
sac, m	ساک ، کیف [بکس]	Sak, m Poche, f sâk , kif
sacré	مقدس	helleg moqadas
safran, m	زعفران	Safran, m za'farân
saint, m	قدیس ، آدم مقدس	Hellegen, m / helleg qéddis
saison, f	فصل	Joreszäit, f / Saison, f fasl
salade, f	سالاد ، کاهو [سلاد]	Zalot, f kâhou (plante)
salle, f	سالن	Sall, m sâlon
salle de bains, f	حمام	Buedzëmmer, n hammâm
salon, m	تالار،سالن	Salon, m tâlâr , sâlon
saluer	سلام کردن	begréissen, Moie soen salâm kardan
salut, m	سلام	Moien, Äddi, Salut, m salâm
samedi, m	شنبه	Samschdeg, m shanbé
sang, m	خون	Bludd, n khoun
sans	بدون	ouni bédoun
santé, f	سلامتی	Gesondheet, f salâmaty
Satan, m	ابلیس	Satan, m ébliss
satisfaire	راضی کردن	zefridde stellen râzy kardan
sauter	پریدن	sprangen paridan
sauvage	وحشی	wëll vahshy
sauver	نجات دادن	retten nédjât dâdan

savoir	دانستن	wëssen dânéstan
savon, m	صابون	Seef, f sâboun
scène, f	صحنه ی نمایش	Zeen, f / Bühn, f sahnéyé namâyésh
science, f	علوم	Wëssenschaft, f oloum
sec	خشک	dréchen khoshk
seconde, f	ثانیه	Sekonn, f sâniyé
secours, m	کمک، امداد رسانی	Hëllef, f komak
secret, m	راز	geheim / Geheimnis, n râz
secrétaire, m, f	منشی	Sekretär, m / Sekretärin, f monshy
secte, f	فرقه	Sekt, f férqé
secteur, m	بخش ، دامنه ی فعالیت	Secteur, m / Bezierk, m / Branche, f bakhsh , dâmanéyé fa’âliat’
seigneur, m	خان، بزرگ [کلان، خداوند]	Här, m khân , bozorg
sein, m	سینه ، پستان	Broscht, f siné , péstân
sel, m	نمک	Salz, n namak
semaine, f	هفته	Woch, f hafté
sens, m	حس ،مفهوم ،جهت	Sënn, m / Zweck, m / Richtung, f hés , mafhoum , djahat
sentier, m	راه باریک	Pad, m / Wee, m râhé bârik
sentiment, m	احساس	Gefill, n éhssâs
sentir	حس کردن	fillen, richen, spieren hés kardan
séparer	جدا کردن	trennen djodâ kardan
septembre, m	سپتامبر	September, m séptâmbre
sérieux	جدی	serieux, eescht djédy
serrer	فشردن	straffen, zouzéien féshorddan
service, m	سرویس ،خدمت	Service, m / Déngscht, m / Gefalen, m servis , khédmat
serviette, f	حوله	Zerwéit, f / Handdusch, n howlé
servir	خدمت کردن	déngen, zerwéieren khédmat kardan

seul	تنها	eleng tanhâ
seulement	فقط ، هَمین	nëmmen faqat
shampooing, m	شامپو	Shampooing, m shâmpou
si	اگر	wann agar
siècle, m	قرن	Jorhonnert, n qarn
siège, m	مقر ، صندلی [چوکی]	Sëtz, m / Belagerung, f maqar , sandaly
siffler	سوت زدن [اشپلاق کردن]	päiffen sout zadan
signature, f	امضا	Ënnerschrëft, f émozâ
signe, m	علامت	zeechen, n alâmat
signer	امضا کردن	ënnerschreiwen émozâ kardan
signifier	معنی دادن	bedeiten ma’ni dâdan
silence, m	سکوت	Rou, f sokout
silencieux	ساکت ، خاموش	roueg sâkét , khâmoush
simple	ساده	einfach sâdé
simplement	بسادگی	einfach bésâdégy
situation, f	وضعیت، موقعیت	Lag, f / Zoustand, m vaz’iyat , mowqé’iyat
social	اجتماعی	sozial édjtémâiy
socialiste, m	سوسیالیست (جامعه گرا)	Sozialist, m sossiâlist
société, f	جامعه	Sociétéit, f / Gesellschaft, f djâmé’é
sœur, f	خواهر	Schwëster, f khâhar
sofa, m	کاناپه [کوچ های فتری,تخت خواب]	Kanapee, m kânâpé
soie, f	ابریشم	Seid, f abrisham
soin, m	دقت ، مراقبت	Gewëssenhaftegkeet, f / Hëllef, f déqat , morâqébat
soir, m	غروب	Owend, m ghoroub
soirée, f	شامگاه	Owend, m / Soirée, f shâmgâh
sol, m	خاک، زمین که روی آن راه میرویم	Buedem, m khâk
soldat, m	سرباز	Zaldot, m sarbâz
soleil, m	خورشید [آفتاب]	Sonn, f khorshid

solidarité, f	همبستگی [اتحاد]	Solidaritéit, f hambastégy
solitude, f	انزوا، تنهایی	Einsamkeet, f / Verloossenheet, f énzêwâ
sombre	تیره ، تاریک	däischter tiré , târik
somme, f	مبلغ ، مقدار	Zomm, f mablagh , méqđâr
sommeil, m	خواب ، چرت	Middegkeet, f / Schlof, m khâb , tchort
sommet, m	قله ، نوک	Spëtz, f qolé , nok
son, m	آهنگ صدا، شنوایی	Toun, m âhangé sêdâ
sonner	زنگ زدن	schellen zang zadan
sorte, f	گونه ، نوع	Zort, f gouné
sortie, f	خروج	Ausgang, m khoroudj
sortir	خارج شدن	erausgoen khârédj shodan
soudain	ناگهان	op eemol nâgahân
souffler	فوت کردن(شمع)	blosen fout kardan
souffrance, f	رنج	Leiden, n / Leed, n randj
souffrir	رنج کشیدن	leiden randj kэшidan
souhaiter	آرزو کردن	wënschen ârézou kardan
soulever	بلند کردن	ophiewen boland kardan
soumettre	وادر کردن	ënnerbreeden, ënnerwerfen vâdâr kardan
soupe, f	سوپ	Zopp, f soup
source, f	منشا ، سرچشمه	Quell, f mansh'a , sartchéshmé
sourd	ناشنوا [کر]	daf nâshénavâ
sourire, m	لبخند	laachen, n labknand
sous	زیر	ënner zir
sous-vêtement, m	لباس زیر	Ënnerwäsch, f lébâsé zir
soutenir	حمایت کردن	ënnerstëtzen, stäipen hémâyat kardan
souvenir	بیاد آوردن	erënneren béyâd âvardan
souvent	اغلب	oft aghlab
spectacle, m	نمایش	Spektakel, m namâyêsh

steak, m	استیک [کباب]	Bifdeck, m éstéyk
stylo, m	خودکار	Bic, m khodkâr
subir	متحمل شدن	erleiden motéhamél shodan
succès, m	کامیابی ، موفقیت	Erfolleg, m / Succès, m kâmyâby
sucre, m	شکر	Zocker, m shékar
sud, m	جنوب	Süden, m djonoub
sueur, f	عرق	Schweess, m araq
suffire	بس بودن، کافی بودن	duergoen bas boudan
suite, f	ادامه، سری	Reiefolleg, f / Suite, f édâmé , séry
suivant	بعدی	nächsten ba'dy
suivre	دنبال کردن	nogoen donbâl kardan
sujet, m	سوژه ،موضوع	Thema, m / Sujet, m soujé , mowzou
supérieur	مافوق ، بالاتر	iewesch, m mâfowq , bâlâtâr
supermarché, m	سوپرمارکت	Supermarché, m soupérmârkét
supporter	تحمل کردن ، بردباری کردن	erdroen, aushalen tahamol kardan , bordbâry kardan
supposer	فرض کردن	unhuelen farz kardan
sur	روی ، بر روی	op rouyé
sûr	ترش مزه	sauer torsh
surprendre	غافلگیر کردن	iwwerraschen ghâfélgir kardan
surtout	مخصوصا	besonnesch, virun allem makhsoussan
surveiller	نظارت کردن	oppassen, iwwerwaachen nézârat kardan
suspendre	آویزان کردن ، معلق کردن	ophänken, suspendéieren âvizân kardan
synagogue, f	کنیسه ، پرستشگاه یهودیان	Synagog, f kanisé
syndicat, m	سندیکا ، اتحادیه صنفی	Gewerkschaft, f séndika
Syrie, f	سوریه	Syrien, n sourié
Syrien, m	سوریه ای	Syrer, m souriéiy
système, m	سیستم ،مجموعه	System, m systém , madjmou'é



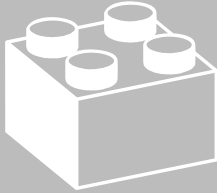
table, f	میز	Däsch, m	miz
tache, f	لکه [نقطه]	Fleck, m	lakké
taille, f	قد و قامت	Gréisst, f / Taille, f	qad o qâmat
tambour, m	طبل	Tromm, f	tabl
tandis que	در حالی که	während dem	dar hâli ké
tant	زیاد ، آنقدر	soulaang, souvill	zyâd , ânqadr
tante, f	خاله،عمه	Tatta, f	khâlê , ammé
tantôt	بعدا، دیرتر	hernu, spéider	ba'dan , dirtar
taper	تایپ کردن، ضربه زدن	tippen, klappen	tâyp kardan , zarbé zadan
tapis, m	فرش	Teppech, m	farsh
tard	دیر	spéit	dir
tarif, m	نرخ	Tarif, m	nérkh
tartine, f	لقمه	Schmier, f	loqmé
tasse, f	فنجان [پیااله]	Taass, f	féndjân
taureau, m	گاو نر	Stéier, m	gâvé nar
télévision, f	تلویزیون	Telé, f / Fernseh, m	télévizion
tellement	خیلی زیاد	souvill	khéily ziâd
témoin, m	شاهد	Zeien, m	shâhéd
tempête, f	طوفان	Stuerm, m	toufân
temps, m	زمان، آب وهوا	Zäit, f / Wieder, n	zamân , âbo havâ
tendre	نرم ، لطیف	zaart	narm , latif

tenir	نگه داشتن	halen	négah dâshtan
tenter	آزمودن، اغفال کردن [امتحان]	probéieren, verféieren	âzmoudan
terme, m	مهلت، اصطلاح	Begrëff, m	mohlat , éstélâh
terminer	تمام کردن	fäerdeg maachen	tamâm kardan
terrain, m	زمین	Terrain, m / Gronn, m	zamin
terre	خاک ، کره زمین	Buedem, m / Äerd, f	khâk , korré zamin
terreur, f	ترور ، ترس و وحشت	Terror, m	téror , tars o vahshat
terrible	هولناک [ترسناک]	schrecklech, fuerchtbar	howlnâk
tête, f	سر، کله	Kapp, m	kallé
thé, m	چای	Téi, m	tchâi
théâtre, m	تئاتر	Theater, m	téâtr
ticket, m	بلیت [تکت]	Ticket, m / Billjee, m	bélit
tirer	کشیدن ، شلیک کردن	schéissen, zéien	késhidan , shélik kardan
titre, m	عنوان	Titel, m	onvân
toile, f	پارچه نازک، بوم نقاشی	Toile, f / Bild, n	pârtchéyé nâzok , boumé naqâshy
toit, m	بام ، سقف	Daach, m	bâm , saqf
tolérance, f	تحمل،بردباری	Toleranz, f	tahamol , bordbâry
tomate, f	گوجه [بادنجان رومی]	Tomat, f	gowdjé
tombe, f	قبر	Graf, n	qabr
tomber	افتادن	falen	oftâdan
ton, m	لحن ، آهنگ صدا	Toun, m	lahn , âhangé sédâ
Torah, f	تورات	Thora, f	towrât
tôt	زود	fréi	zoud
toucher	لمس کردن	beréieren	lams kardan
toujours	همیشه	ëmmer	hamishé
tour, m, f	برج	Tour, f / Tuerm, m	bordj
tourner	چرخیدن	dréinen	tcharkhidan
tournevis, m	پیچ گوشتی [پیچ کش]	Schrauwendzéier, m	pitch goushty
tout	همه	alles	hamé
trace, f	رد پا، نشانه	Spuer, f	radé pâ , néshâné



vacances, f	تعطیلات [رخصتی]	Vakanz, f	ta'tilât
vacances scolaires, f	تعطیلات مدرسه [رخصتی مکتب]	Schoulvakanz, f	ta'tilâté madrésé
vache, f	گاو ماده	Kou, f	gâv
vague, f	موج	Well, f	mowdj
vaincre	شکست دادن	gewannen	shékast dâdan
valeur, f	ارزش	Wäert, m	arzêsh
valise, f	چمدان [بکس سفری]	Koffer, m / Wallis, f	tchamédân
vallée, f	دره	Dall, m	darré
valoir	ارزش داشتن	gëllen, wäert sinn	arzêsh dâshtan
vaste	گسترده [وسیع]	villsäiteg, vaste	gostardé
veiller	کشیک دادن ، توجه کردن	oppassen, hidden	kêshik dâdan , tavadjoh kardan
vélo, m	دوچرخه [بایسکل]	Vëlo, m	dotcharkhé
vendre	فروختن	verkafen	foroukhtan
vendredi, m	جمعه	Freideg, m	jom'é
venir	آمدن	kommen	âmadan
vent, m	باد [شمال]	Wand, m	bâd
ventre, m	شکم	Bauch, m	shékam
ver, m	کرم (جانور)	Wuerm, m	kérm
vérité, f	حقیقت	Wouerecht, f	haqiqat
verre, m	شیشه ، لیوان	Glas, n	shishé , livân

vers	بطرف [بسوی]	hin	bétarafé
verser	ریختن (مایعات)،واریز پول [پرداخت پول به حساب]	schëdden	rikhtan , vârizé pul
vert	سبز	gréng	sabz
verts, m	حزب سبز	Gréng, m	hézbé sabz
vêtement, m	لباس	Gezei, n / Kleed, n	lébâs
viande, f	گوشت	Fleesch, n	gousht
victime, f	قربانی	Opfer, n	qorbâny
vide	خالی	eidel	khâly
vie, f	زندگی	Liewen, n	zéndégy
vieux	پیر،قدیمی	al	pir, qadimy
vif	سرزنده ، فعال [روشن]	lieweg	sarzéndé
village, m	روستا	Duerf, n	roustâ
ville, f	شهر	Stad, f	shahr
vin, m	شراب	Wäin, m	sharâb
vinaigre, m	سرکه	Esseg, m	sérké
violence, f	خشونت	Gewalt, f	khoshounat
violent	خشن	gewalteg, gewalttäteg	khashén
vis, f	پیچ	Schrauf, f	pitch
visage, m	صورت	Gesiicht, n	sourat
visibilité, f	وضوح	Siicht, f	vozouh
visite, f	بازدید ، ملاقات	Visite, f	bâzdid
vite	با سرعت	séier, schnell	bâ sora't
vivant	زنده	lieweg	zéndé
vivre	زندگی کردن	liewen	zéndégy kardan
voici	اینجاست (برای اشاره)	hei	indjâst
voie	راه ، مسیر	Bunn, f / Gleis, n	râh , masir
voile, m, f	حجاب ، بادبان	Schleier, m / Voile, m / Segel, n	hédjâb , bâdbân
voir	دیدن	gesinn	didan
voisin, m	همسایه	Noper, m	hamsâyé



LES EXPRESSIONS DE COMMUNICATION COURANTE

اصطلاحات و مکالمات روزمره

LE PREMIER CONTACT	اولین ملاقات	DEN ÉISCHE KONTAKT
Bonjour	روز بخیر	Moien, gudde Moien rouz békhéir
Salut	سلام	Salut salâm
Bonjour Monsieur	روز بخیر آقا	Bonjour Monsieur rouz békhéir âqâ
Bonjour Madame	روز بخیر خانم	Bonjour Madame rouz békhéir khânom
Bonsoir	شب بخیر	gudden Owend shab békhéir
Bonsoir Monsieur	شب بخیر آقا	Bonsoir Monsieur shab békhéir âqâ
Bonsoir Madame	شب بخیر خانم	Bonsoir Madame shab békhéir khânom
Bienvenue	خوش آمدید	Wëllkomm khosh âmadid
Comment allez-vous ?	حال شما چطور است؟	wéi geet et lech ? hâlê shomâ tchétor ast ?
Comment vas-tu ?	حال تو چطور است؟	wéi geet et Dir ? hâlê to tchétor ast ?
Ça va, merci	خوبم، مرسی	et geet, Merci khoubam, mérsy
Je m'appelle	اسم من ....است	ech heeschen ésmé man ... ast
Enchanté	خوشوقتم	freet mech khoshvaqtam
Je viens de : l'Iran / de l'Afghanistan	من از ایران/ از افغانستان می آیم	ech kommen aus : dem Iran / dem Afghanistan man az irân / afghânéstân miâyam
Je suis réfugié	من پناهنجو هستم	ech sinn e Refugié man panâhdjou hastam
Je suis ingénieur	من مهندس هستم	ech sinn Ingenieur man mohandés hastam
Je suis marié	من ازدواج کرده ام	ech si bestuet man ézdevadj kardéh'am
Je suis venu seul	من تنها آمده ام	ech sinn eleng komm man tanhâ âmadéh'am

J'ai deux enfants, un garçon et une fille	من دو تا بچه دارم، یک پسر و یک دختر	ech hunn zwee Kanner, e Jong an e Meedchen man do tâ batché dâram, yék pésar va yék dokhtar
Nous habitons au foyer à Mersch	ما ساکن کمپ مرش هستیم	mir wunnen am Foyer zu Miersch mâ sâkéné kampé Mërsh hastim
Que voulez-vous ?	شما چه می خواهید؟	wat hätt Dir gär ? shomâ tché mikhâhid ?
C'est à quel sujet ?	در چه موردی است؟	firwat ass et wann ech gelift ? dar tché morédi ast ?
S'il vous plaît, j'ai besoin de ...	لطفاً ، من به احتیاج دارم	wann ech gelift, ech brauch ... lotfan, man bé ... éhtiyâdj dâram
Je voudrais...	من می خواهم	ech hätt gär ... man ... mikhâham
Merci	مرسی	Merci mérsy
Merci beaucoup	خیلی ممنون/ سپاسگزارم	villmools Merci sépasgozâram /khéili mamnoun
C'est très gentil	لطف / محبت دارید	t'ass ganz léif lotf (mohabat) dârid
De rien	چیزی نبود	t'ass näischt tchizi naboud
Au revoir	به امید دیدار/ خداحافظ	Awuar, Äddi bé omidé didâr/ khodâhâfez
A bientôt	تا بعد	bis geschwënn tâ ba'ad

DEMANDER SON CHEMIN	پرسیدن آدرس و مسیر	FROEN, WOU ET HI GEET
Monsieur, s'il vous plaît, où se trouve le Ministère de l'Immigration ?	آقا، لطفاً ، وزارت امور مهاجرت کجاست؟	Monsieur, wann ech gelift, wou ass de Ministère vun der Immigratioun ?
Madame s'il vous plaît, où se trouve l'Olai ?	خانم ، لطفاً، اولای کجاست؟	Madame, wann ech gelift, wou ass den Olai ?
Où se trouve l'avenue Victor Hugo ?	خیابان ویکتور هوگو کجاست؟	wou ass d'Avenue Victor Hugo ?
Pardon Madame, où est la gare ?	ببخشید خانم ، ایستگاه قطار کجاست؟	pardon Madame, wou ass d'Gare?
Excusez-moi Monsieur, où s'arrête le bus numéro 11 ?	آقا ببخشید، اتوبوس ۱۱ کجا توقف می کند؟	entschëllegt Monsieur, wou bleift de Bus Nummer eelef stoen?

À L'ADMINISTRATION	امور اداری	AN DER VERWALTUNG
J'ai un rendez-vous avec Monsieur / Mme	من یک وقت ملاقات با آقای/خانم ... دارم	ech hu Rendez-vous mat dem Här/ mat der Madame
Prenez un ticket et attendez !	یک شماره بگیرید و منتظر باشید	huelt en Ticket a waart !

Asseyez-vous s’il vous plaît !	بفرمایید بنشینید لطفا !	sëtzt lech wann ech gelift !
Prenez place dans la salle d’attente !	لطفا در اتاق انتظار بمانید !	huelte lech wann ech gelift Plaz an der Salle d’attente !
Montrez-moi vos papiers !	مدارک تان را به من نشان بدهید !	weist mir Är Pabeieren !
Comment vous appelez-vous ?	اسم شما چیست ؟	wéi heescht Dir ?
Je m’appelle ...	اسم من ... است	ech heeschen ...
Répétez s’il vous plaît !	لطفا تکرار کنید !	nach eng Kéier wann ech gelift !
Je ne comprends pas, écrivez votre nom sur la feuille !	متوجه نمی شوم، اسمتان را روی کاغذ بنویسید !	ech verstinn net. Schreift Ären Numm op d’Blat !
Votre prénom	نام تان	Äre Virnumm
Votre nom de famille	نام خانوادگی تان	Äre Familljennumm
La date de naissance : le jour, le mois, l’année	تاریخ تولد: روز، ماه، سال	de Gebuertsdatum : den Dag, de Mount an d’Joer
De quel pays venez-vous ?	از چه کشوری می آیید ؟	aus wat fir engem Land kommt Dir ?
De quelle ville venez-vous ?	از چه شهری می آیید ؟	aus wat fir enger Stad kommt Dir ?
Quelle est votre nationalité ?	ملیت تان چیست ؟	wat fir eng Nationalitéit hutt Dir ?
Où habitez-vous ?	کجا زندگی می کنید ؟	wou wunnt Dir ?

CHEZ LE MÉDECIN	در مطب پزشک	BEIM DOKTER
Je suis malade.	من بیمار هستم.	ech si krank
Je veux aller chez le médecin.	من می خواهم پیش پزشک بروم.	ech géif gare bei den Dokter goen
Il faut absolument que je voie un docteur	من باید حتما یک دکتر را ببینم	ech muss absolut bei en Dokter goen
Je dois téléphoner chez le docteur avant d’aller à la consultation	من باید قبل از رفتن به مطب، به دکتر تلفن کنم	ech muss beim Dokter uruffen, éiert ech an d’Consultatioun ginn
En cas d’urgence, je peux voir un docteur à la clinique ou à la maison médicale	در مواقع اضطراری، من میتوانم به یک دکتر در کلینیک یا مرکز پزشکی مراجعه کنم	fir eng Urgence kann ech bei en Dokter an d’Clinique goen oder an d’maison médicale.
Bonjour Madame. Est-ce que vous avez rendez-vous ?	روز بخیر خانم، آیا شما وقت قبلی دارید ؟	Bonjour Madame. Hutt Dir Rendez-vous ?
Oui, j’ai téléphoné hier pour un rendez-vous chez Madame le Docteur. Mon nom est ...	بله، من دیروز برای گرفتن وقت به خانم دکتر تلفن کردم. اسم من ... است.	jo, ech hu gëschter telephonéiert fir e Rendez-vous bei der Doktesch. Mäin Numm ass ...

Vous êtes déjà venue chez nous ?	آیا شما قبلا هم اینجا آمده اید ؟	waart Dir schonn eng Kéier bei eis ?
Non, c’est la première fois.	خیر، این اولین بار است.	nee, t’ass fir d’éischt
Alors je vais établir une fiche.	پس من باید یک پرونده تشکیل دهم.	da maachen ech eng Fiche
Prenez place dans la salle d’attente ! Madame le docteur va vous appeler.	لطفا به اتاق انتظار بروید ! خانم دکتر شما را صدا خواهند کرد.	huelte Plaz an der Salle d’attente. D'Doktesch wärt lech ruffen.
Madame ... ! Bonjour Madame, venez avec moi !	خانم ... ! سلام خانم، لطفا با من بیایید !	Madame.... ! Bonjour Madame, kommt mat mir !
Est-ce que vous comprenez le français ? Comment puis-je vous aider ?	آیا شما فرانسوی متوجه میشوید؟چطور می توانم به شما کمک کنم ؟	verstitt Dir franséisch ? Wéi kann ech lech hëllefen?
Docteur, depuis deux semaines, j’ai mal à l’estomac.	دکتر، الان دو هفته است که معده درد دارم.	Dokter, zënter zwou Wochen hunn ech de Mo wéi
Décrivez-moi cela ! Est-ce que vous avez mal toute la journée ?	آن را تشریح کنید! آیا تمام روز درد دارید ؟	beschreiw mir dat. Hutt Dir de ganzen Dag wéih ?
Oui, mais surtout la nuit.	بله، ولی مخصوصا شب.	jo, awer haaptsächlech an der Nuecht
Est-ce que vous avez des nausées ? des crampes ? des vomissements ? de la fièvre ? de la diarrhée ? des maux de tête ?	آیا حالت تهوع دارید؟ گرفتگی عضلات؟ استفراغ ؟ تب؟ اسهال؟ سر درد؟	gëtt et lech schlecht ? hutt Dir Krämp ? musst Dir lech iwwe-ginn? hutt Dir Féiwer?, den Duerchfall?, Kappwéi ?
Est-ce que vous prenez des médicaments ?	آیا دارویی مصرف می کنید ؟	huelte Dir Medikamenter ?
Bien Madame ... , je vais vous examiner. Ôtez la partie supérieure de vos vêtements ! Vous pouvez garder vos sous-vêtements.	خوب خانم ... ، من شما را معاینه می کنم. لباس بالا تنه تان را در آورید. نیازی به درآوردن لباس زیر نیست.	gutt Madame ..., ech ënnersichen lech. Dot Är ieweschte Kleeder aus ! Dir kënnt Är Ënnerwäsch unhalen
Allongez-vous s’il vous plaît sur la table d’examen !	لطفا روی تخت معاینه دراز بکشید !	leet lech wann ech gelift op d’Brëtsch!
Je vais vous prescrire quelque chose pour calmer la douleur et les nausées.	داروهایی برای تسکین درد و همچنین ضد تهوع برایتان تجویز می کنم.	ech verschreiwen lech eppes géint de Wéih an d’Iwwelzegkeet
Est-ce que c’est grave, docteur ?	دکتر، آیا حاد و جدی است ؟	Dokter, hunn ech eppes Schlëmmes?

Je pense que nous devons faire encore des examens plus approfondis. Je vous écris une ordonnance pour une radiologie à la clinique.	فکر کنم بهتر است آزمایشات کامل تری انجام شود. انجام رادیولوژی در کلینیک را برایتان تجویز می کنم.	ech mengen, mir müssen nach weider Ënnersichunge maachen. Ech schreiwen lech eng Ordonnance fir eng Radio an der Klinik
Vous téléphoneriez pour prendre rendez-vous et vous ne devriez rien manger six heures avant l'examen.	برای گرفتن وقت، تلفن بزنید و شش ساعت قبل از آزمایش چیزی میل نکنید.	telefonéiert fir e Rendez-vous ze huelen. Dir däerft sechs Stonne virdrun näischt iessen
Et après ?	و بعد؟	an dann ?
Vous prendrez un nouveau rendez-vous chez ma secrétaire.	از منشی من وقت جدیدی برای معاینه درخواست کنید.	dann huet Dir neess Rendez-vous bei menger Sekretärin.
À LA PHARMACIE	داروخانه	AN DER APDIKT
Bonjour Madame.	سلام خانم.	Bonjour Madame
J'ai une ordonnance du docteur.	من یک نسخه از دکتر دارم.	ech hunn eng Ordonnance vum Dokter
Est-ce que vous avez votre carte de sécurité sociale ?	آیا کارت بیمه اجتماعی تان را دارید ؟	hutt Dir Är Kaart vun der Sécurité sociale ?
Oui, voici.	بله، بفرمایید.	jo, hei ass se
Est-ce que vous voulez que je vous note comment il faut prendre les médicaments ?	می خواهید که طرز مصرف دارو را برایتان بنویسم ؟	soll ech lech op d'Medikamenter schreiwen, wéi Dir se musst huelen ?
Oui, ce serait gentil. Merci !	بله، لطف می کنید. مرسی !	jo, dat wär léif, Merci.
Autre chose ?	چیز دیگری لازم دارید ؟	nach eppes ?
Je voudrais quelque chose pour mon mari. Il a le rhume et la toux et il a mal à la gorge.	برای شوهرم که سرما خورده و سرفه می کند و گلو درد هم دارد، دارومی خواهم.	ech hätt gären eppes fir mäi Mann. Hien huet de Schnapp an den Houscht an hien huet den Hals wéi
Est-ce qu'il a été chez le médecin ?	آیا توسط پزشک معاینه شده است؟	war hie bei den Dokter ?
Non, nous pensons que c'est un simple refroidissement.	نه، فکرمی کنیم که یک سرما خوردگی ساده است.	nee, mir mengen et wär eng einfach Erkältung.
Il n'a pas de fièvre ? Non !	آیا او تب ندارد ؟ نه !	huet hie keng Féiwer ? nee !
Bien, je vais vous donner un sirop pour le rhume et la toux et des pastilles pour la gorge.	خوب پس شربتی برای سرما خوردگی و سرفه و قرص مکیدنی برای گلو به شما میدهم.	gutt, da ginn ech lech eppes géint de Schnapp an den Houscht a Pastille géint den Halswéi

Est-ce que cela est remboursé par la caisse de maladie ?	آیا بیمه هزینه ی این داروها را باز پرداخت می کند؟	gëtt dat vun der Krankekeess rembourséiert ?
Seulement si vous avez une ordonnance. Pour cela vous devez voir un médecin.	فقط اگر نسخه داشته باشید. و نسخه را باید دکتر بنویسد.	dat geet nëmmen, wann dir eng Ordonnance hutt. Dofir musst Dir bei den Dokter goen.
EN CAS D'URGENCE	موارد اضطراری	AN DER NOUT
Attention ! Danger !	توجه ! خطر !	opgepasst ! Gefor !
Ralentissez !	آهسته !	méi lues !
Arrêtez-vous ! Stop !	توقف کنید ! ایست !	bleift stoen ! Stopp !
Au secours !	کمک !	Hëllef !
Au feu !	آتش !	et brennt !
Appelez une ambulance	آمبولانس خبر کنید	rufft eng Ambulanz !
Il faut appeler les pompiers	باید با آتش نشانی تماس بگیرید	et muss een d'Pompjéeën ruffen
Appelez la police !	با پلیس تماس بگیرید !	rufft d'Police !
S'il vous plaît appelez le 112	لطفا با ۱۱۲ تماس بگیرید	wann ech gelift, rufft den 112
APPELER À L'ÉCOLE	تماس با مدرسه	AN DER SCHOUL URUFFEN
Bonjour Madame ... est-ce que vous êtes l'institutrice de Sâm ... ? Je suis la mère de Sâm.	سلام خانم ... شما آموزگار سام هستید؟ من مادر سام هستم.	Bonjour Madame ... Sidd Dir d'Joffer vum Sâm ? ... Ech si seng Mamm
En quoi puis-je vous aider ?	چطور می توانم به شما کمک کنم ؟	womat kann ech lech hëllefen ?
C'est pour le SMS que vous nous avez envoyé hier.	در ارتباط با پیامکی است که شما دیروز برای ما ارسال کردید.	ech ruffen un, wéinst dem SMS, deen Dir eis gëschter geschéckt hutt.
Ah, le rendez-vous pour parler du bilan de Sâm.	آها، قرار ملاقات برای صحبت در مورد کارنامه ی سام.	ah, de Rendez-vous fir iwwert de Bilan vum Sâm ze schwätzen.
Oui, je ne comprends pas très bien. Je parle très peu le français.	بله. من درست متوجه نمیشوم. خیلی کم فرانسوی بلدم.	jo, ech verstinn dat net ganz gutt.
Si vous le voulez, je demande la présence d'un médiateur du ministère.	اگر بخواهید ، می توانم از وزارتخانه درخواست حضور مترجم بکنم.	wann Dir wëllt, froen ech dass e Médiateur vum Ministär derbäi kënt

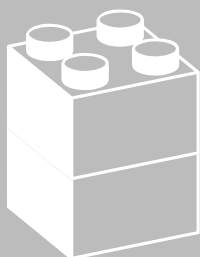
Excusez-moi, mais je ne comprends pas.	ببخشید، ولی من متوجه نمی شوم.	entschëllegt, mais ech verstinn net
Le médiateur parle farsi, il peut traduire ce que je vais vous expliquer.	مترجم فارسی حرف می زند، او می تواند توضیحات من را برای شما ترجمه کند.	de Médiateur schwätzt persesch. Hie kann dat, wat ech lech erklären, iwwersetzen
Oui, c’est une bonne idée !	بله، این فکر خوبی است.	jo, dat ass eng gutt Iddi

AU RESTAURANT	در رستوران	AM RESTAURANT
Bonjour. Une table pour deux personnes ?	روز بخیر ، یک میز برای دو نفر ؟	Bonjour. En Dësch fir zwee ?
Oui, nous sommes deux.	بله ، ما دو نفریم.	jo, mir sinn zu zwee
Installez-vous. Voici le menu.	بفرمایید بنشینید. این هم لیست غذا(منو) .	installéiert lech. Hei ass de Menü
Désirez-vous prendre un apéritif ?	پیش غذا میل دارید؟	hätt Dir gären en Aperitif ?
Non merci, nous commandons tout de suite.	نه مرسی، ما بلافاصله سفارش می دهیم.	nee Merci, mir bestellen direkt
Je prends un poulet et des frites.	من مرغ و سیب زمینی سرخ شده می خواهم.	ech huelen e Poulet mat Fritten
Et Madame ?	و خانم ؟	an d’Madame ?
Une salade au chèvre chaud.	سالاد با پنیر بز.	eng Zalot mat Chèvre chaud
Et pour boire ?	و برای نوشیدن ؟	a fir ze drénken ?
De l’eau.	آب	Waasser
Gazeuse ou plate ?	گازدار یا معمولی ؟	spruddeleg oder platt ?
Et comme dessert ?	و برای دسر ؟	an als Dessert ?
Non merci, pas de dessert.	نه مرسی، دسر نه.	nee Merci, keen Dessert
L’addition s’il vous plaît.	صورتحساب لطفا.	d’Rechnung wann ech gelift

AU CAFÉ	کافه	AM CAFÉ
Madame, Monsieur, bonjour	خانم، آقا، روز بخیر	Madame, Monsieur, Bonjour.
Bonjour, je voudrais un café	روز بخیر، من یک قهوه می خواهم.	Bonjour, ech hätte gär e Kaffi.
Un expresso ?	اسپرسو ؟	en Espresso ?
Non plutôt un grand café	نه ترجیحا یک قهوه ی بزرگ	neen, éischter e grousse Kaffi

Avec du lait ?	با شیر ؟	mat Mëllech ?
Non merci. Est-ce que vous avez du sucre sans calories ?	نه مرسی. آیا شکر بدون کالری دارید ؟	nee Merci. Hutt Dir falschen Zocker ?
Je vais vous en apporter.	برایتان می آورم.	ech bréngen lech es.
Et Madame ?	و خانم ؟	an d’Madame ?
Un thé à la menthe s’il vous plaît.	یک چای نعناع لطفا.	e Peffermënz téi wann ech gelift.
Et pour les enfants ?	و برای بچه ها ؟	an d’Kanner ?
Un Ice Tea et un Coca	یک چای سرد و یک کوکا	en Ice Tea an eng Cola
Autre chose ?	چیزی دیگر ؟	soss nach eppes ?
Les enfants veulent un sandwich	بچه ها ساندویچ می خواهند	d’Kanner hätte gären e Sandwich.
Nous avons fromage ou jambon	ژامبون یا پنیر داریم	mir hu Kéis oder Ham
Alors deux fois fromage.	پس دو تا پنیر.	dann zweemol Kéis.
Combien je vous dois ?	چقدر باید بپردازم ؟	wat sinn ech lech schëlleg?

COMMUNIQUER	ارتباط برقرار کردن	COMMUNIQUEIEREN
Le numéro de mon portable est...	شماره ی تلفن همراه من ... است	d’Nummer vu mengem Handy ass.
J’ai besoin d’un portable pour pouvoir téléphoner à ma famille en Syrie/Iraq	من به یک تلفن همراه احتیاج دارم تا بتوانم با خانواده ام در ایران/افغانستان صحبت کنم	ech brauch en Handy fir mat menger Famill a Syrien/am Irak ze telefonéieren
Je dois acheter une nouvelle carte prépayée	من باید یک کارت شارژ جدید بخرم	ech muss eng nei Pre-paid Kaart kafen
C’est très cher, mais je me fais beaucoup de soucis	خیلی گران است، ولی من خیلی نگران آنها هستم.	dat ass alles ganz deier, mä ech maache mir vill Suergen
Vous pouvez m’envoyer un sms.	شما می توانید یک پیامک به من ارسال کنید.	Dir kënnt mir en SMS schécken
Vous pouvez m’envoyer un email.	شما می توانید یک ایمیل به من ارسال کنید.	Dir kënnt mir en Email schécken
Je n’ai pas accès à internet.	من به اینترنت دسترسی ندارم.	ech kommen net op den Internet
Vous pouvez aller dans une Internetstuff	شما می توانید به یک کافی نت بروید.	Dir kënnt an eng Internetstuff goen



LES VERBES

افعال

در زبان فرانسوی حدود ۴۰۰۰ فعل وجود دارد.

افعال با قاعده مانند: خوردن، تمام کردن، منتظر ماندن

گروه اول که به er ختم می شوند (مانند خوردن manger) و در حدود ۳۵۰۰ فعل

را در بر می گیرد (%۹۰ کل افعال)، گروه دوم که به ir ختم می شوند

(مانند تمام کردن finir) و ۳۵۰ فعل را شامل می شود، گروه سوم که به re ختم می

شوند (مانند منتظرماندن attendre) و ۶۰ فعل را در بر می گیرد.

تعداد افعال بی قاعده کم است، ولی پر کاربرد هستند و در نتیجه باید آنها را یاد گرفت.

در زبان فرانسه ۱۳ مدل صرف فعل برای بیان حال، گذشته، آینده، شرطی وامری وجود دارد.

در عین حال راه بیان ساده تر، استفاده از افعال کمکی (Les verbes auxiliaires)

است. این افعال نقش واسطه را دارند.

verbe avoir	داشتن
verbe être	بودن
verbe aller	رفتن
verbe devoir	بایستن
verbe pouvoir / vouloir	خواستن، توانستن
LE PASSÉ AVEC AVOIR+ PASSÉ SIMPLE :	زمان گذشته، با avoir و وجه وصفی فعل ساخته می شود
hier j'ai mangé une pizza	دیروز یک پیتزا خوردم
LE PRÉSENT :	زمان حال
aujourd'hui je mange une pizza	امروز یک پیتزا می خورم
LE FUTUR AVEC ALLER + INFINITIF :	زمان آینده، با aller و مصدر فعل ساخته می شود
demain je vais manger une pizza	فردا یک پیتزا خواهم خورد

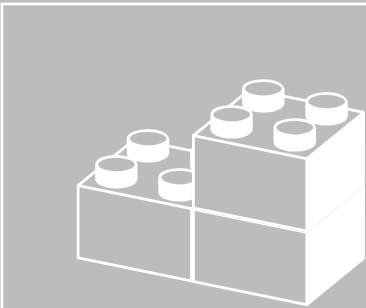
L'OBLIGATION AVEC DEVOIR + INFINITIF :	وجه امری، با devoir و مصدر فعل ساخته می شود
je dois écrire une lettre	من باید یک نامه بنویسم
LA VOLONTÉ AVEC VOULOIR + INFINITIF :	وجه درخواستی، با vouloir و مصدر فعل ساخته می شود
je veux écrire une lettre	من می خواهم یک نامه بنویسم
LA POSSIBILITÉ AVEC POUVOIR + INFINITIF :	وجه توانمندی، با pouvoir و مصدر فعل ساخته می شود
je peux écrire une lettre	من می توانم یک نامه بنویسم

فعل های مهم		
LES VERBES IMPORTANTS		
	ÊTRE	AVOIR
je	suis	j'ai
tu	es	as
il/elle	est	a
nous	sommes	avons
vous	êtes	avez
ils / elles	sont	ont
impératif	sois/soyez/soyons	aie/ayez/ayons
passé composé	été	eu

افعال با قاعده			
LES VERBES RÉGULIERS			
	1er groupe : MANGER	2e groupe : FINIR	3e groupe : ATTENDRE
je	mange	finis	attends (j')
tu	manges	finis	attends
il/elle	mange	finit	attend
nous	mangeons	finissons	attendons
vous	mangez	finissez	attendez
ils / elles	mangent	finissent	attendent
impératif	mange/mangez/mangeons	finis/finissez/finissons	attends/attendez/attendons
passé composé	mangé	fini	attendu

AUTRES VERBES AUXILIAIRES	افعال کمکی			
	ALLER	DEVOIR	VOULOIR	POUVOIR
je	vais	dois	veux	peux
tu	vas	dois	veux	peux
il/elle	va	doit	veut	peut
nous	allons	devons	voulons	pouvons
vous	allez	devez	voulez	pouvez
ils / elles	vont	doivent	veulent	peuvent
impératif	va/allez/allons		veuille/veuillez	
passé composé	allé	dû	voulu	pu

AUTRES VERBES IRRÉGULIERS FRÉQUENTS	افعال بی قاعده و پر کاربرد		
	FAIRE	PRENDRE	
je	fais	prends	
tu	fais	prends	
il/elle	fait	prend	
nous	faisons	prenons	
vous	faites	prenez	
ils / elles	font	prennent	
impératif	fais/faites/faisons	prends/prenez/prenons	
passé composé	fait	pris	
	METTRE	VOIR	VENIR
je	mets	vois	viens
tu	mets	vois	viens
il/elle	met	voit	vient
nous	mettons	voyons	venons
vous	mettez	voyez	venez
ils / elles	mettent	voient	viennent
impératif	mets/mettez/ mettons	vois/voyez/ voyons	viens/venez/ venons
passé composé	mis	vu	venu



LES PRONOMS

Un pronom remplace le nom d’une personne ou d’une chose.

ضمایر
در جمله گاهی ضمیر جانشین اسم فرد یا شیء می شود.

L’âne traverse la vallée.

.خر از دَرّه عبور می کند

Il (l’âne) transporte des marchandises.

او (خر) بار را جابه جا می کند.

« Tu vois Omid ? » « Oui, je **le** (Omid) vois »

بله، من او (امید) را می بینم توامید را می بینی ؟

Je parle à Bitâ Je **lui** (à Bitâ) parle

من با او (بیتا) حرف می زنم من با بیتا حرف می زنم

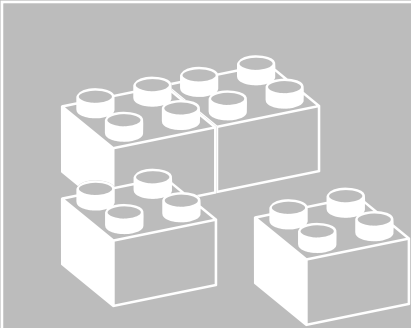
LES PRONOMS EN RELATION AVEC LA PERSONNE :	ضمایر شخصی
LA PERSONNE EST LE SUJET DE LA PHRASE :	فرد در جمله فاعل است
chanter	آواز خواندن
je chante	من آواز می خوانم
tu chantes	تو آواز می خوانی
il chante	او آواز می خواند
elle chante	او آواز می خواند
nous chantons	ما آواز می خوانیم
vous chantez	شما آواز می خوانید
ils chantent	آنها آواز می خوانند
elles chantent	آنها آواز می خوانند

LA PERSONNE EST L'OBJET DE LA PHRASE :	فرد در جمله مفعول است	فاعل بر مفعول تاثیر می گذارد
saluer quelqu'un	به کسی سلام کردن	
Omid me salue	امید به من سلام می کند	
Omid te salue	امید به تو سلام می کند	
Omid le salue	امید به او سلام می کند	
Omid la salue	امید به او سلام می کند	
Omid nous salue	امید به ما سلام می کند	
Omid vous salue	امید به شما سلام می کند	
Omid les salue	امید به آنها سلام می کند	
Parler à quelqu'un	با کسی حرف زدن	
Papa me parle	پدر با من حرف می زند	
Papa te parle	پدر با تو حرف می زند	
Papa lui parle	پدر با او حرف می زند	
Papa nous parle	پدر با ما حرف می زند	
Papa vous parle	پدر با شما حرف می زند	
Papa leur parle	پدر با آنها حرف می زند	
LA PERSONNE EST À LA FOIS LE SUJET & L'OBJET DE LA PHRASE	ضمایر انعکاسی	ضمایری هستند که معمولاً به عنوان مفعول جمله به کار می روند و عملکرد فاعل به خود آن برمیگردد، این ضمایر در زبان فارسی ، معمولاً با واژه ها ی خود ، خویش و یا خویشتن نوشته می شوند.
s'appeler	نامیدن	
je m'appelle	اسم من ...است	
tu t'appelles	اسم تو ... است	
il s'appelle	اسم او ... است	
elle s'appelle	اسم او ... است	
nous nous appelons	اسم ما ... است	
vous vous appelez	اسم شما ... است	
ils s'appellent	اسم آنها ... است	
elles s'appellent	اسم آنها ... است	

LA PERSONNE EST DISTINGUÉE FORTEMENT :	سوژه کاملاً مشخص است	اسم معرفه
On frappe à la porte. « Qui est là ? »	در میزنند." چه کسی آنجا است ؟"	
C'est moi !	من هستم !	
C'est toi ?	تو هستی ؟	
C'est lui !	او هست !	
C'est elle !	او هست ! (خانم)	
C'est nous !	ما هستیم !	
C'est vous ?	شما هستید ؟	
C'est eux !	آنها هستند !	
C'est elles !	آنها هستند ! (خانم ها)	
On demande : « À qui appartient cette voiture ? »	می پرسند:" این ماشین به چه کسی تعلق دارد ؟"	
À moi !	به من !	
À toi !	به تو !	
À lui !	به او !	
À elle !	به او ! (خانم)	
À nous !	به ما !	
À vous !	به شما !	
À eux !	به آنها !	
À elles !	به آنها ! (خانم ها)	
LA PERSONNE POSSÈDE QUELQUE CHOSE	فاعل دارنده ی چیزی است	ضمیرملکی
La chose est du genre masculin :	اسم مذکر	
mon crayon	مداد من	
ton crayon	مداد تو	
son crayon	مداد او	
notre crayon	مداد ما	
votre crayon	مداد شما	
leur crayon	مداد آنها	

La chose est du genre féminin :	اسم مونث
ma maison	خانه ی من
ta maison	خانه ی تو
sa maison	خانه ی او
notre maison	خانه ی ما
votre maison	خانه ی شما
leur maison	خانه ی آنها
Il y a plusieurs choses (masculin ou féminin) :	جمع اسامی
mes crayons	مدادهای من
tes maisons	خانه های تو
ses crayons	مدادهای او
nos crayons	مدادهای ما
vos maisons	خانه های شما
leurs maisons	خانه های آنها
LES PRONOMS EN RELATION AVEC DES CHOSES :	ضمایر مرتبط با اشیا
LA CHOSE EST LE SUJET DE LA PHRASE :	شیء سوژه ی جمله است :
Le verre est plein	آن لیوان پر است
Il est plein	آن پر است
Les verres sont pleins	آن لیوان ها پر هستند
Ils sont pleins	آنها پر هستند
La maison est grande	آن خانه بزرگ است
Elle est grande	آن بزرگ است
Les maisons sont grandes	آن خانه ها بزرگ هستند
Elles sont grandes	آنها بزرگ هستند

LA CHOSE EST L'OBJET DE LA PHRASE :	شی در جمله مفعول یا متمم است
Bitâ lit le livre (masc.)	بی‌تا کتاب می خواند
Bitâ le lit	بی‌تا آن را می خواند
Bitâ lit les livres	بی‌تا کتاب ها را می خواند
Bitâ les lit	بی‌تا آنها را می خواند
Omid mange la pizza (fém.)	امید پیتزا می خورد
Omid la mange	امید آن را می خورد
Omid mange les pizzas	امید پیتزاها را می خورد
Omid les mange	امید آنها را می خورد
Omid pense à son avenir	امید به آینده اش فکر می کند
Omid y pense	امید به آن فکر می کند
Omid parle de sa famille	امید با خانواده اش حرف می زند
Omid en parle	امید در آن مورد حرف می زند



LES PREPOSITIONS

حروف اضافه

LA MANIÈRE (COMMENT ?)

avec : با	Je viens <i>avec</i> toi. Nous faisons une sauce <i>avec</i> de la grenadine. Il étudie <i>avec</i> plaisir.	چگونه	WÉI? - من با تو می آیم. - ما با آب انار، رب درست می کنیم. - او با علاقه درس می خواند.
pour : برای	Voici un cadeau <i>pour</i> toi. Merci <i>pour</i> votre aide.		Hei ass e Cadeau <i>fir</i> dech. Merci <i>fir</i> deng Hëllef.
sans : بدون ، بی	<i>Sans</i> toi la vie est vide. Elle boit le café <i>sans</i> sucre.		<i>Ouni</i> dech ass d’Liewen eidel. Hat drénkt de Kaffi <i>ouni</i> Zocker.
comme : مثل ، چون، هرطور	Il crie <i>comme</i> un fou. Fais <i>comme</i> tu veux!		Hie jäizt <i>wéi</i> verréckt. Maach <i>wéi’s</i> du wëlls.
comment : چگونه،چطور	<i>Comment</i> fonctionne cet appareil? <i>Comment</i> vas-tu?		<i>Wéi</i> funktionéiert deen Apparat? <i>Wéi</i> geet et dir? - این دستگاه چگونه کار می کند ؟ - حالت چطور است ؟
complète-ment : کاملا	Cette histoire m’a <i>complètement</i> choqué.		Déi Geschicht huet mech <i>komplett</i> schockéiert.
seul : تنها	L’enfant est <i>seul</i> à la maison.		D’Kand ass <i>eleng</i> doheem.
ensemble : باهم	<i>Ensemble</i> nous réuissirons.		<i>Zesumme</i> packe mir dat.

LE LIEU, LA DIRECTION (OÙ ?)

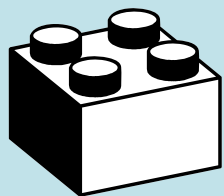
dans درون، در، توی، تا	<i>Dans</i> le vase il y a une fleur. Il revient <i>dans</i> deux heures	کجا	WOU? - یک گل در گلدان است. - اوتا دو ساعت دیگر می آید.
à به ، در	Ce bus va <i>à</i> Diekirch. Il habite <i>à</i> la campagne.		Dëse Bus fiert <i>op</i> Dikrech. Hie wunnt <i>um</i> Land.
de از،در باره،حرف ربط	Ce train vient <i>de</i> Paris.		Deen Zuch kënnt <i>vu</i> Paräis.
sur روی ، درمورد	<i>Sur</i> la table il y a un vase. Il donne des informations <i>sur</i> la météo.		<i>Um</i> Dësch do steet eng Vase. Hie gëtt Infomatiounen <i>iwwert</i> d’Wieder.
jusqu’à تا	Je t’accompagne <i>jusqu’à</i> l’arrêt. Il a résisté <i>jusqu’à</i> la fin.		Ech gi mat dir <i>bis op</i> d’Haltestell. Hien huet <i>bis</i> zum Schluss resistéiert.
au-dessus بالای	<i>Au-dessus</i> du lit il y a un tableau.		<i>Iwwert</i> dem Bett hänkt e Bild.
sous زیر	Les carottes poussent <i>sous</i> la terre.		D’Muerte wuessen <i>ënnert</i> dem Buedem.
devant جلو	<i>Devant</i> le palais il y a des gardes.		<i>Virum</i> Palais sti Garden.
derrière پشت	<i>Derrière</i> la maison il y a un jardin.		<i>Hannert</i> dem Haus ass e Gaart.
chez نزد،پیش	Il vit <i>chez</i> nous.		Hie wunnt <i>bei</i> eis.
contre در برابر ، مقابل	Ils vont jouer <i>contre</i> une bonne équipe. Face <i>contre</i> mur !		Sie wärte <i>géint</i> eng gutt Equipe spillen. Mat dem Gesiicht <i>widdert</i> d’Mauer!
entre بین	Ispahan se trouve entre Téhéran et Chiraz.		Abou Ghraib läit tëschent dem Euftrat an dem Tigris.
à l’extérieur : بیرون	À <i>l’extérieur</i> vous pouvez fumer.		<i>Dobausse</i> kënnt dir fëmmen.

à l'in- térieur :	à l'intérieur de la boîte il y a un cadeau.	- داخل جعبه یک کادو است.	<i>Bannen</i> an der Këscht ass e Cadeau.
à droite :	Tournez <i>à droite</i> der- rière le parc !	- پشت پارک ، به سمت راست پیچید !	Fuert <i>no riets</i> hannert dem Park !
à gauche :	Le farsi s'écrit de droite <i>à gauche</i> .	- فارسی از راست به چپ نوشته می شود.	Persesch gëtt vu riets <i>no lénks</i> geschriwwen.
ici :	Viens <i>ici</i> !	- بیا اینجا !	Komm <i>heihin</i> !
là :	J'ai mis les clés <i>là</i> , sur la table.	- کلید را آنجا ، روی میز گذاشتم.	Ech hunn d'Schlüsselen <i>dohinner</i> geluecht, op den Dësch.
là-bas :	Regardez <i>là-bas</i> l'arc-en-ciel !	- آنجا را ببینید، رنگین کمان !	Kuckt <i>dohannen</i> , de Reebou !
partout :	Nous t'avons cherché <i>partout</i> .	- همه جا دنبال تو گشتیم	Mir hunn <i>iwwerall</i> no dir gesicht.
loin :	C'est trop <i>loin</i> pour y aller à pied.	- برای پیاده رفتن خیلی دور است	Et ass ze vill <i>wäit</i> ewech fir zu Fouss ze goen.

LE TEMPS (QUAND ?)		کی	WÉINI ?
avant :	Il est arrivé <i>avant</i> tous les autres.	- او قبل از همه رسیده است	Hien ass <i>virun</i> all deenen aner en ukomm.
après :	<i>Après</i> les cours les élèves font du sport.	- بعد از کلاس شاگردان ورزش می کنند	No der Schoul maachen d'Schüler Sport.
à, vers :	À 14 h. <i>Vers</i> midi.	- ساعت ۱۴ - حدود ظهر	<i>Um</i> zwou Auer. <i>Géint</i> Mëtteg.
aujourd'hui :	<i>Aujourd'hui</i> c'est dimanche.	- امروز یکشنبه است	<i>Haut</i> ass Sonndeg
jusqu'à :	Je t'attends <i>jusqu'à</i> midi.	- تا ظهر منتظرت می مانم.	Ech waarden op dech <i>bis</i> Mëtteg.
entre :	Viens <i>entre</i> 13.00 et 14.00 heures.	- بین ساعت ۱۳ و ۱۴ بیا	Komm <i>tëschent</i> eng an zwou Auer.
le matin :	Tu bois du thé <i>le</i> <i>matin</i> .	- تو صبح چای می نوشی	Du drénks <i>muerges</i> Téi.
le soir :	<i>Le soir</i> nous regar- dons la télé.	- ما شب تلویزیون نگاه می کنیم	Owes kucke mir d'Telé.
demain :	<i>Demain</i> c'est lundi.	- فردا دوشنبه است	<i>Muer</i> ass Méindeg.

après-de- main :	<i>Après-demain</i> c'est mardi.	- پس فردا سه شنبه است	<i>Iwwermuer</i> ass Dënschdeg.
bientôt :	Au revoir et à <i>bientôt</i> .	- خداحافظ و تا بعد	Awuer, bis <i>geschwënn</i> .
souvent :	Tu vois <i>souvent</i> ton ami.	- تو اغلب اوقات دوستت را می بینی	Du gesäiss <i>oft</i> däi Frënd.
tout de suite :	Le train part <i>tout de</i> <i>suite</i> .	- قطار فوری حرکت می کند	Den Zuch fiert <i>elo direkt</i> .
mainte- nant :	Il est quelle heure <i>maintenant</i> ?	- الآن ساعت چند است ؟	Wéivill Auer ass et <i>elo</i> ?
toujours :	Il boit <i>toujours</i> un café après le déje- uner.	- او همیشه بعد از نهار قهوه می نوشد	Hien drénkt <i>ëmmer</i> e Kaffi nom Mëttegiessen.
jamais :	Il n'écoute <i>jamais</i> .	- او هرگز گوش نمی کند	Hie lauschtert <i>nie</i> no.
aupara- vant :	Il faut payer <i>aupara- vant</i> !	- باید پیشاپیش پرداخت کرد !	<i>Virdu</i> muss bezuelt ginn!
vite :	Ferme <i>vite</i> les fenêtres, il pleut.	- پنجره ها را سریع ببند ، باران می بارد	Maach <i>séier</i> d'Fënsteren zou, et reent!
lentement :	Parlez plus <i>lente- ment</i> s'il vous plaît.	- لطفا آهسته تر صحبت کنید	Schwätzt wann ech gelift méi <i>lues</i> !

LA QUANTITÉ (COMBIEN ?)		چقدر	WÉI VILL?
un peu :	Je bois le café avec <i>un peu</i> de lait.	- من قهوه با کمی شیر می نوشم	Ech drénken de Kaffi mat e <i>wéineg</i> Mëllech.
beaucoup :	Nous aimons <i>beau- coup</i> faire la cuisine.	- ما آشپزی را خیلی دوست داریم	Mir kache <i>ganz</i> gären.
très :	Ce garçon est <i>très</i> gentil.	- این پسر خیلی مهربان است	Dee Bouf ass <i>ganz</i> léif.
environ :	Ce camion charge <i>environ</i> deux tonnes.	- این کامیون تقریبا دو تن بار می زند	Dëse Kamion luet <i>ongeféier</i> 2 Tonnen.
assez :	J'ai <i>assez</i> mangé, merci.	- من به قدر کافی خوردم، مرسی	Ech hu <i>genuch</i> giess, Merci.



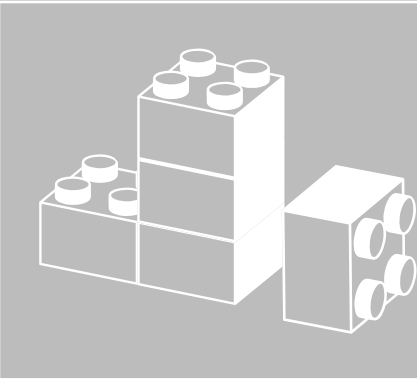
CALENDRIER EUROPÉEN – CALENDRIER PERSAN

تقویم اروپایی – تقویم ایرانی

Le calendrier utilisé en Europe est différent du calendrier utilisé en Iran et en Afghanistan. Ce dernier descend du calendrier de la période de Zo-roastre (Zarathoustra), tandis que le calendrier européen a été hérité des Romains. Les mois de 31, 30 ou 29/28 jours sont répartis différemment.

Dans le calendrier persan l’année commence le 21 mars au moment de l’équinoxe de printemps (Nowruz = nouveau jour). Les années dans le calendrier iranien sont comptées comme dans le calendrier musulman, l’année 1 étant l’année 622 du calendrier européen. Dans ce calendrier, l’année commence le 1er janvier et les années sont comptées à partir de l’année de la naissance du Christ. Ainsi la date du 14.07.1789 dans le calendrier européen correspond au 24.03.1167 dans le calendrier persan. Dans le calendrier romain, les noms des mois sont d’origine romaine, par exemple le mois de mars correspond à Mars, le Dieu de la guerre. C’est le 3e mois, le début du printemps et de la période où les guerres reprenaient. Les mois du calendrier persan ont des noms très poétiques : 1er mois : Gloire de la conscience religieuse, 2e mois : Vertu suprême, 9e mois : le feu, 10e mois : le créateur Dans la vie courante, les Luxembourgeois utilisent les dénominations des mois du calendrier européen. Il existe aussi une dénomination des mois qui correspond à la vie paysanne. Par exemple : juillet : Heemount (mois de la fenaison), août : Karschnatz (mois de la coupe du blé).

تقویم (گاه شمار) اروپایی با تقویم ایرانی و افغانی تفاوت دارد. تقویم ایرانی از دوره ی زرتشتیان به جا مانده است ، در صورتی که تقویم اروپایی از روم باستان به ارث رسیده است. ماه های ۳۱، ۳۰، ۲۹/۲۸ روزه به شکل های متفاوتی دسته بندی می شوند. آغاز سال ایرانی روز۲۱ ماه مارس و همزمان با اعتدال بهاری است که در زبان فارسی به نوروز یا روز نو شناخته می شود. درتقویم (گاه شمار) ایرانی، مبنای سال ۱ هجری شمسی همانند تقویم عربی است و معادل سال ۶۲۲ در تقویم اروپایی است. در تقویم اروپایی سال از روز اول ژانویه شروع می شود و مبدا آن تولد عیسی مسیح است. به این ترتیب برای مثال تاریخ ۱۶ /۰۷/ ۱۷۸۹ در تقویم اروپایی معادل ۲۴ /۰۳/ ۱۱۶۷ در تقویم ایرانی است. در تقویم میلادی، نام ماه ها منشا رومی دارند، مثلا ماه مارس سومین ماه میلادی وشروع فصل بهار و از سر گیری جنگ ها به نام خدای جنگ ” مارس ” نام گذاری شده است. نام ماه ها در تقویم ایرانی سبکی شاعرانه دارند. اولین ماه: فروردین به معنی فروهر یا شکوه وجدان دینی، دومین ماه: اردیبهشت به معنی نمایندهٔ پاکی و تقدس، نهمین ماه: آذر به معنی آتش و دهمین ماه: دی به معنی آفریننده است. در زندگی روزمره، لوکزامبورگی ها از تقویم اروپایی استفاده می کنند. نوع دیگر نام گذاری ماه ها در این کشور، بر اساس سبک زندگی کشاورزان است ، به عنوان مثال: ماه ژوئیه ”هیم ماونت“ به معنی ماه علوفه و ماه اوت ” کاراشناتز“ به معنی برداشت گندم نامیده می شوند.



POIDS ET MESURES / JOURS ET MOIS
JOURS FÉRIÉS / PAYS MEMBRES DE L’UE

واحدهای اندازه گیری / روزهای هفته / ماه های سال
روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود /
کشورهای عضو اتحادیه اروپا

POIDS ET MESURES	واحدهای اندازه گیری	
Millimètre	میلی متر	Millimeter
Centimètre	سانتی متر	Zentimeter
Décimètre	دسی متر	Dezimeter
Mètre	متر	Meter
Kilomètre	کیلومتر	Kilometer
Mètre carré	متر مربع	Meter carré
Are	آر	Ar
Hectare	هکتار	Hektar
Kilomètre carré	کیلومترمربع	Kilometer carré
Degré	درجه	Grad
Millilitre	میلی لیتر	Milliliter
Centilitre	سانتی لیتر	Zentiliter
Déclitre	دسی لیتر	Deziliter
Litre	لیتر	Liter
Seconde	ثانیه	Sekund
Minute	دقیقه	Minutte
Heure	ساعت	Stonn
Gramme	گرم	Gramm
Demi-livre	نیم پوند	halleft Pond
Livre	پوند	Pond
Kilo	کیلو	Kilo
Tonne	تن	Tonn

Un	یک	een
Deux	دو	zwee
Trois	سه	dräi
Quatre	چهار	véier
Cinq	پنج	fënnef
Six	شش	sechs
Sept	هفت	siwen
Huit	هشت	aacht
Neuf	نه	néng
Dix	ده	zéng
Onze	یازده	eelef
Douze	دوازده	zwielef
Treize	سیزده	dräizéng
Quatorze	چهارده	véierzéng
Quinze	پانزده	fofzéng
Seize	شانزده	siechzéng
Dix-sept	هفده	siwwenzéng
Dix-huit	هجده	uechtzéng
Dix-neuf	نوزده	nonzéng
Vingt	بیست	zwanzeg
Vingt-et-un	بیست و یک	eenanzwanzeg
Vingt-deux	بیست و دو	zweeanzwanzeg
Trente	سی	drësseg
Quarante	چهل	véierzeg
Cinquante	پنجاه	fofzeg
Soixante	شصت	siechzeg
Soixante-dix	هفتاد	siwwenzeg
Quatre-vingts	هشتاد	uechzeg
Quatre-vingt-dix	نود	nonzeg
Cent	صد	honnert
Cent et un	صد و یک	honnerteen

Cent-deux	صد و دو	honnertzwee
Deux cents	دویست	zwee honnert
Trois cents	سیصد	dräi honnert
Mille	هزار	dausend
Mille neuf cent soixante quinze	هزار و نه صد و هفتاد و پنج	nonzenghonnertfënnef a siwwenzeg
Deux mille seize	دو هزار و شانزده	zwee dausend siechzéng
Cent mille	صد هزار	honnert dausend
Million	میلیون	eng Millioun
+ plus	جمع	plus
- moins	تفریق	minus
x fois	ضرب	mol
: divisé par	تقسیم	gedeelt duerch
% pourcent	درصد	Prozent
JOURS DE LA SEMAINE	روزهای هفته	WOCHENDEEG
Lundi	دوشنبه	Méindeg
Mardi	سه شنبه	Dënschdeg
Mercredi	چهارشنبه	Mëttwoch
Jeudi	پنج شنبه	Donneschdeg
Vendredi	جمعه	Freideg
Samedi	شنبه	Samschdeg
Dimanche	یکشنبه	Sonndeg
MOIS DE L'ANNÉE	ماه های سال	MÉINT AM JOER
01 Janvier	دی 10	Januar
02 Février	بهمن 11	Februar
03 Mars	اسفند 12	Mäerz
04 Avril	فروردین 01	Abrëll
05 Mai	اردیبهشت 02	Mée
06 Juin	خرداد 03	Juni

07 Juillet	تیر 04	Juli
08 Août	مرداد 05	August
09 Septembre	شهریور 06	September
10 Octobre	مهر 07	Oktober
11 Novembre	آبان 08	November
12 Décembre	آذر 09	Dezember
LES SAISONS	فصل ها	JORESZÄITEN
Hiver	زمستان	Wanter
Printemps	بهار	Fréijoer
Été	تابستان	Summer
Automne	پاییز	Hierscht
JOURS DE FÊTE ET DE COMMÉMORATION	روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود	FEIERDEEG A GEDENKFEIER
Les jours fériés légaux sont marqués en grisé	روزهای تعطیل رسمی با رنگ خاکستری مشخص شده اند	
1er janvier Jour de l’An	۳۱ دسامبر، گذر از سال کهنه به نو	Neijoersdag
2 février fête de la chandeleur	جشن مذهبی، بچه ها با فانوس خانه به خانه میروند و شیرینی می گیرند	Liichtmessdag
14 février Saint Valentin	روز عشاق	Vëltesdag
mi-février dimanche de Carnaval	یکشنبه کارناوال رقص با لباسهای مبدل	Fuessonndeg
fin février Buergsonndeg	جشن مذهبی،یکشنبه آتش افروزی	Buergsonndeg
8 mars Journée de la Femme	روز جهانی زن یادبود مبارزات زنان برای برابری و احقاق حقوقشان	Fraendag
mi-mars Bretzelsonndeg	سنت قدیمی: مرد جوان به همسر آینده اش نوعی نان هدیه می دهد	Bretzelsonndeg

fin mars - début avril Semaine Sainte	پنجشنبه مقدس: شام آخر عیسی مسیح و حواریون جمعه مقدس: مصلوب شدن عیسی مسیح	Gréngendonneschdeg Karfreideg
fin mars - début avril dimanche de Pâques	جشن رستاخیز عیسی مسیح	Ouschtersonndeg
lundi de Pâques		Ouschterméindeg
fin avril - début mai Octave	هفته ی مختص مریم مقدس در لوکزامبورگ	Oktav
1er mai Fête du travail	روز جهانی کارگر همایش سندیکاها	Eischte Mee-Feier
mi-mai Ascension	روز معراج	Christihimmelfahrt
fin mai dimanche de Pentecôte	عید پنجاهه	Péngschtsonndeg
lundi de Pentecôte		Péngschtméindeg
23 juin Fête nationale	جشن ملی لوکزامبورگ جشن مشعل ها، رژه نظامی	Nationalfeierdag
15 août Assomption	جشن عروج مریم مقدس جشن برداشت گندم	Mariahimmelfahrt Krautwëschdag
1er dimanche de septembre Dimanche de la Schueber fouer	شهر بازی بزرگ لوکزامبورگ	Fouersonndeg
10 octobre Commémoration nationale	یادبود قربانیان نازیسم وجنگ دوم جهانی	
1er novembre Toussaint	عید مقدسان، مسیحیان بر سر مزار مردگانشان میروند	Allerhellegen
6 décembre Saint Nicolas	روز کادو برای بچه ها	Niklosdag
24 décembre Veillée de Noël	تولد مسیح- کریسمس	Hellegowend
25 décembre 1er jour de Noël	اولین روز نوئل	Chrëschttag
26 décembre 2e jour de Noël	دومین روز نوئل	Stiefesdag

PAYS MEMBRES DE L'UE	کشورهای عضو اتحادیه اروپا	LÄNNER AUS DER EU
Allemagne	آلمان	Däitschland
Autriche	اتریش	Éisträich
Belgique	بلژیک	Belsch
Bulgarie	بلغارستان	Bulgarien
Chypre	قبرس	Zypern
Croatie	کرواسی	Kroatien
Danemark	دانمارک	Dänemark
Espagne	اسپانیا	Spuenien
Estonie	استونی	Estland
Finlande	فنلاند	Finnland
France	فرانسه	Frankräich
Grèce	یونان	Griicheland
Hongrie	مجارستان	Ungarn
Irlande	ایرلند	Irland
Italie	ایتالیا	Italien
Lettonie	لتونی	Lettland
Lituanie	لیتوانی	Litauen
Luxembourg	لوکزامبورگ	Lëtzebuerg
Malte	مالت	Malta
Pays-Bas	هلند	Holland
Pologne	لهستان	Polen
Portugal	پرتغال	Portugal
République tchèque	جمهوری چک	Tschechesch Republik
Roumanie	رومانی	Rumänien
Royaume-Uni	انگلستان	Vereenegt Kinnekräich (UK)
Slovaquie	اسلواکی	Slowakei
Slovénie	اسلوونی	Slowenien
Suède	سوئد	Schweden



oder yâ	ou	یا
erënneren, zeréckruffen yâd'âvary kardan , téléphone kardan	rappeler	یادآوری کردن، تلفن کردن
Nout, f yâd'dâsht	note, f	یادداشت
fannen yâftan	trouver	یافتن
Äis,n / Glace f yakh , bastany, shishé	glace, f	یخ، بستنی، شیشه
Frascht, m yakhbandân	gel, m	یخبندان
Frigo, m, / Äisschaf, m yakhchâl	réfrigérateur, m	یخچال
Véierel, m yék tchâhârom , rob	quart, m	یک چهارم ، ربع ، چارک
een yék nafar , kasy	quelqu'un	یک نفر، کسی
eenzeg yéktâ , tak	unique	یکتا ، تک
Sonndeg, m yekshanbé	dimanche, m	یکشنبه
een yéky	on	یکی
lues, duuss yavâsh , ârâm	doucement	یواش ، آرام
Judd, m yahoudy	juif, m	یهودی

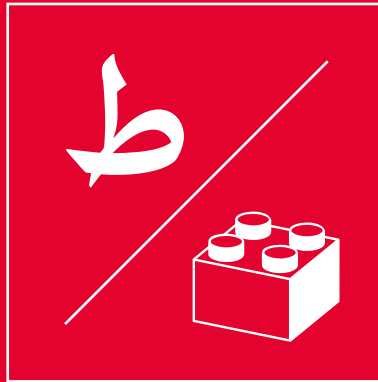
Drama, n	namâiêshnâmé	drame, m
Deputéierten, m	namâyandé madjlés	député, m
Salz, n	namak	sel, m
Typ, m / Kärel, m	némouné , yârou	type, m
nei	now , tâzé	nouveau
heemelen	navâzêsh kardan	caresser
November, m	novâmbr	novembre, m
erfannen	nowâvary kardan	inventer
Luucht, f	nour	lumière, f
beliichten	nourâny kardan	éclairer
schreiwen	névéshtan	écrire
drénken	noushidan	boire
Gedrénks,	noushidany	boisson, m
Kiermes, f	shahré bâzy	kermesse, f
Auteur, m	névisandé	auteur, m
néng , nei	noh , jadid	neuf
neen	na , nakhéyr	non
Etablissement, n	nahâd , boniâd , mo'asséssé	établissement, m
Mëttegiessen, n	nâhâr	déjeuner, m
brauchen, néideg hunn	nyâz dâshtan	besoin (avoir b. de)
Kraaft, f	nirou	force, f
hallef	nim	demi
Bänk, f	nimkat	banc, m
hallef / Hallschent, f	nimé	moitié, f

نمایشنامه
نماینده مجلس
نمک
نمونه ، یارو
نو ، تازه
نوازش کردن
نوامبر
نوآوری کردن ، اختراع کردن
نور
نورانی کردن
نوشتن
نوشیدن
نوشیدنی
نوعی شهر بازی
نویسنده
نه ، جدید
نه ، خبر [نی]
نهاد ، بنیاد ، موسسه
نهار [چاشت]
نیاز (نیاز داشتن به ...)
نیرو [توان،قوت]
نیم ، نصف
نیمکت
نیمه، نصفه

zaart	narm , latif	tendre
bei	nazdik	près
no kommen	nazdik shodan	approcher
Rass, f	néjâd	race, f
weisen	nêshân dâdan	indiquer
weisen	nêshân dâdan	montrer
sätzen	nêshastan	asseoir (s’)
Ried, f / Usprooch, f	notq , sokhanrâny	discours, m
oppassen, iwwerwaachen	nézârat kardan	surveiller
Militär, m	nézâmy	militaire, m
Meenung, f / Matdeelung, f	nazar , aqidé	avis, m
Uerder, m	nazm	ordre, m
Haass, m	néfrat	haine, f
haassen	néfrat dâshtan	haïr
otmen	nafas kêshidan	respirer
bor	naqdy	liquide (en)
Roll, f	naqsh , rol	rôle, m
Fehler, m	naqs	défaut, m
Punkt, m	noqté	point, m
Bléck, m	négâh	regard, m
kucken	négâh kardan	regarder
Garde, f	négahbân	garde, f
Gespréich, n / Ënnerhalt, m	négahdâry , mosâhébé	entretien, m
festhalen	négahdâry kardan	maintenir
ënnerhalen	négahdâry kardan	entretenir
halen	négah dâshtan	tenir
Gebiet, n	namâz , niâyêsh	prière, f
Spektakel, m	namâyêsh	spectacle, m
duerstellen	namâyêsh dâdan	représenter
Ausstellung, f	namâyêshgâh	exposition, f

نرم ، لطیف
نزدیک
نزدیک شدن
نژاد
نشان دادن
نشان دادن
نشستن
نطق،سخنرانی
نظارت کردن
نظامی
نظر ، عقیده [اعلان ، توجه]
نظم
نفرت
نفرت داشتن
نفس کشیدن
نقدی
نقش (رل هنرپیشه)
نقص [اشتباه]
نقطه
نگاه
نگاه کردن
نگهبان
نگهداری ، مصاحبه
نگهداری کردن
نگهداری کردن ، محافظت کردن
نگه داشتن
نماز ، نیایش
نمایش
نمایش دادن
نمایشگاه

reklaméieren, verlaangen motâlébé kardan	réclamer	مطالبه کردن [تقاضا کردن]	مردم ، افراد
sécher motma'én	certain	مطمئن	مردم سالار ,دمکرات
sauer torsh	sûr	ترش مزه	مردم سالاری (دمکراسی)
Minn, f ma'dan	mine, f	معدن	مُردَن
virstellen mo'aréfi kardan	présenter	معرفی کردن [تشریح دادن]	مرسی [تشکر]
bedeiten ma'ni dâdan	signifier	معنی دادن	مرطوب
Gehir, n maghz	cerveau, m	مغز	مرغ
Artikel, m maqâlê , kâlâ	article, m	مقاله ، کالا	مرکز
resistéieren, widderstoen moqâvémat kardan	résister	مقاومت کردن	مرگ
helleg moqadas	sacré	مقدس	مروارید
Sëtz, m / Belagerung, f maqar , sandaly	siège, m	مقر ، صندلی [چوکی]	مريض
Gespréich, n mokâlémé	conversation, f	مکالمه [مجاوره]	مزرعه [فارم]
Plaz, f makân	place, f	مکان	مزه ، سلیقه
Mecanicien, m mékânik	mécanicien, m	مکانیک ، تعمیر کار	مسابقه
Küb, m / Wierfel, m moka'b , tâs	cube, m	مکعب ، تاس	مسجد
duuss molâiém , narm , délpazir	doux	ملایم ، نرم ، دلپذیر	مسدود [پسته]
zwéngen molzam kardan	obliger	ملزم کردن	مسلط شدن
Kinniginn, f malaké	reine, f	ملکه	مسلمان
Nationalitéit, f méli'iat	nationalité, f	ملیت	مسواک [برس دندان]
méiglech momkén	possible	ممکن	مسیحی
waarden montazér mândan	attendre	منتظر ماندن	مشاهده
Quell, f mansh'a, sartchéshmé	source, f	منشا ، سرچشمه	مشاهده و بررسی کردن
Sekretär, m / Sekretärin, f monshy (f,m)	secrétaire, m, f	منشی	مشترک
Aussiicht, f / Vue, f manzaré , binây	vue, f	منظره، بینایی	مشخص ، ثابت
Hoer, n mou	cheveu, m	مو	مشخص کردن
versuergen, oppassen movâzébat kardan	garder	مواظبت کردن	مشکل
Motorrad, n motorsiklet	moto, f	موتورسیکلت	مشورت کردن
Well, f mowdj	vague, f	موج	مصادره کردن [ضبط یا غصب کردن]
verursaachen, schwätzen mowdjéb shodan , gap zadan	causer	موجب شدن، گپ زدن	مصرف کردن
Fall, m mo'réd	cas, m	مورد	
Leit, m mardom , afrâd	gens, m		
Demokrat, m mardom sâlâr , démokrât	démocrate, m		
Demokratie, f mardom sâlâry , démokrâsy	démocratie, f		
stierwen mordan	mourir		
merci mérsy	merci		
naass martoub	humide		
Poulet, m morgh	poulet, m		
Zentrum, m markaz	centre, m		
Doud, m, doud marg	mort, f		
Pärel, f morvârid	perle, f		
krank mariz	malade		
Feld, n mazra'é	champ, m		
Geschmaach, m /Goût, m maz'ê , saliqé	goût, m		
Match, m mosâbéqé	match, m		
Moschee, f masdjéd	mosquée, f		
gespaart masdoud	barré		
dominéieren, bewältegen mosalat shodan	dominer		
Moslem, m mosalmân	musulman, m		
Zännbiischt, f mésvâk	brosse à dents, f		
Chrëscht, m massihy	chrétien, m		
Observatioun, f / Bemierkung, f moshâhédé	observation, f		
nokucken, beobachten moshâhédé va barrassi kardan	observer		
allgemeng moshtarék	commun		
fix, fest moshakhas , sâbét	fixe		
bestëmmen moshakhas kardan	désigner		
Problem, m moshkél	problème, m		
konsultéieren mashvérat kardan	consulter		
beschlagnahmen, konfiskéieren mosâdéré kardan	confisquer		
brauchen, ofnotzen masraf kardan	user		

[illegible][illegible]

[illegible]

Seef, f sâboun	savon, m	صابون
exportéieren sâder kardan	exporter	صادر کردن
éierlech, riicht eraus sâdêqâné , rourâst	franc	صادقانه ، روراست
Moien, m / Muergen, m sobh	matin, m	صبح
Moieskaffi, m sobhâné	petit-déjeuner, m	صبحانه
Zeen, f / Bühn, f sahnéyé namâyésh	scène, f	صحنه ی نمایش
Fiels, m sakhré	rocher, m	صخره [سنگ]
honnert sad	cent	صد
Stëmm, f sédâ	voix, f	صدا
ruffen, uruffen sédâ zadan , téléphone kardan	appeler	صدا زدن ، تلفن کردن
Almosen, m sadaqué	aumône, f	صدقه
verzichten sarfénazar kardan	renoncer	صرفنظرکردن
präzis sarih	précis	صریح [آشکار]
Säit, f safhé	page, f	صفحه
Null, f séfr	zéro, m	صفر
Fridden, m solh	paix, f	صلح
Kräiz, n salib	croix, f	صلیب
Stull, m sandaly	chaise, f	صندلی [چوکی]
Fotell, f sandalyé râhati	fauteuil, m	صندلی راحتی
Gesiicht, n sourat	visage, m	صورت
Rechnung, f sourat hésâb	addition, f	صورت حساب [اضافه کردن]
rosa souraty	rose	صورتی [گلآبی]



Freed, f shâdy	joie, f	شادی [خوشی]
Dichter, m shâér	poète, m	شاعر
Schüler, m / Schülerin, f shâgêrd	élève, m,f	شاگرد
Owendiessen, n shâm	dîner, m	شام
Shampoing, m shâmpou	shampoing, m	شامپو
Owend, m / Soirée, f shâmgâh	soirée, f	شامگاه
Chance, f / Gléck, m shâns	chance, f	شانس [بخت]
Zeien, m shâhéd	témoin, m	شاهد
Prinzessin, f shâhdokht	princesse, f	شاهدخت
Prënz, m shâhzâdé	prince, m	شاهزاده [شهباز]
vläicht shâyad	peut-être	شاید
verdingen shâyésté boudan	mériter	شایسته بودن
Nuecht, f shab	nuit, f	شب
gudden Owend shab békhéir	bonsoir	شب بخیر
gläichen shébâhat dâshtan	ressembler	شبهت داشتن [مشابه بودن]
Kaméil, n shotor	chameau, m	شتر
Personnage, m shakhssi'at	personnage, m	شخصیت
ginn shodan	devenir	شدن (تبدیل)
Wäin, m sharâb	vin, m	شراب
Geleeënheet, f sharâyét	circonstance, f	شرایط [حالت، چگونگی]
beschreiwen sharh dâdan	décrire	شرح دادن
Viraussetzung, f / Bedéngung, f shart	condition, f	شرط

[illegible]

Moien, Äddi, Salut, m	salâm	salut, m
begréissen, Moie soen	salâm kardan	saluer
Gesondheet, f	salâmaty	santé, f
rechts	samté râst	droite
Alter, m	sén , omr	âge, m
Gewerkschaft, f	séndika	syndicat, m
Steen, m	sang	pierre, f
schwéier	sangin	lourd
Dënschdeg, m	séshanbé	mardi, m
Deel, m	sahm , bahré	part, f
Fro, f	soâl	question, f
Zopp, f	soup	soupe, f
Supermarché, m	soupérmârkét	supermarché, m
päiffen	sout zadan	siffler
brennen	soukhtan	brûler
Interessi, m	soud	intérêt, m
profitéieren	soud bordan	profiter
Lach, n	sourâkh	trou, m
Syrien, n	sourié	Syrie, f
Syrer, m	souriéiy	Syrien, m
Thema, m / Sujet, m	soujé , mowzou	sujet, m
Sozialist, m	sossiâlist	socialiste, m
Politik, f	syâsat	politique, f
Politiker, m	syâsatmadâr	homme politique, m
politesch	syâsy	politique
schwaarz	syâh	noir
Apel, m	sib	pomme, f
Gromper, f	sib zaminy	pomme de terre, f
Fritten, f	sibzaminyé sorkh shodé	frites, f
Knuewelek, m	sir	ail, m

سلام
سلام کردن
سلامتی
سمت راست
سن ، عمر
سندیکا ، اتحادیه صنفی
سنگ
سنگین
سه شنبه
سهم،بهره [بخش]
سوال
سوپ
سوپرمارکت
سوت زدن [اشیلاق کردن]
سوختن
سود [علاقه]
سود بردن ، استثمار کردن
سوراخ
سوریه
سوریه ای
سوژه ،موضوع
سوسیالیست (جامعه گرا)
سیاست
سیاستمدار
سیاسی
سیاه
سیب
سیب زمینی [کچالو]
سیب زمینی سرخ شده [کچالوی سرخ کرده]
سیر (گیاه)

dono	sépas	ensuite
Stär, m	sétâré	étoile, f
grausam	sétamgar	cruel
schwéier	sakht	difficile
Wuert, n	sokhan , kalâm	parole, f
stolz	sarboland	fier
Geräisch, n / Kaméidi, m	sarosédâ	bruit, m
Kapp, m	sar , kallé	tête, f
Zaldot, m	sarbâz	soldat, m
kal	sard	froid
lieweg	sarzéndé	vif
Esseg, m	sérké	vinaigre, m
Geschicht, f	sargozasht , târikh	histoire, f
ameséieren	sargarm kardan	s’amuser
Erkältung, f	sarmâkhordégy	refroidissement, m
Service, m / Déngscht, m / Gefalen, m	servis , khédmat	service, m
séier, schnell	sa'ri , tond	rapide
Dreckseemer, m / Poubelle, f	satl é âshghâl	poubelle, f
Ambassad, f Botschaft,f	séfâratkhâné	ambassade, f
kommandéieren, bestellen	séfâresh dâdan	commander
haart	séft	dur
umaachen, fixéieren	séft kardan	fixer
Rees, f	safar	voyage, m
reesen	safar kardan	voyager
wäiss	séfid	blanc
Quai, m	sakou	quai, m
Rou, f	sokout	silence, m
wunnen	sokounat dâshtan	habiter
Hond, m	sag	chien, m

سپس
ستاره
ستمگر
سخت
سخن ، کلام
سر بلند
سر و صدا
سر، کله
سرباز
سرد
سرزنده ، فعال [روشن]
سرکه
سرگذشت ، تاریخ
سرگرم کردن
سرما خوردگی
سرویس ،خدمت
سریع ، تند
سطل آشغال
سفارتخانه
سفارش دادن
سفت
سفت کردن
سفر
سفر کردن
سفید
سکو (ایستگاه قطار یا اتوبوس)
[ایستگاه]
سکوت
سکونت داشتن
سگ



fréier sâbéqan	autrefois	سابقا
bauen sâkhtan	construire	ساختن
einfach sâdé	simple	ساده
Stonn, f sâ'at	heure, f	ساعت
Auer, f sâ'até motchy	montre, f	ساعت مچی
Been, n sâqé pâ	jambe, f	ساق پا
Sak, m / Poche, f sâk , kif	sac, m	ساک ، کیف [بکس]
roueg sâkét , khâmoush	silencieux	ساکت ، خاموش
Awunner, m sâkén	habitant, m	ساکن [باشنده]
Joer, n sâl	année, f / an, m	سال
Zalot, f kâhou (plante)	salade, f	سالاد ، کاهو [سلاد]
al sâlkhordé	âgé	سالخورده [پیر]
Sall, m sâlön	salle, f	سالن
Onfall, m / Accident, m sânéhé	accident, m	سانحه [حادثه]
Schied, m sâié	ombre,f	سایه
Ënnerdaach, m sâyébân	abri, m	سایه بان
Grond, m sabab , dalil	raison, f	سبب ، دلیل
Kuerf, m sabad	corbeille, f	سبد [سبت]
gréng sabz	vert	سبز
liicht sabok	léger	سبک
Merci, m sépâsgozâry , tashakor	remerciement, m	سپاسگزاری ، تشکر
September, m séptâmbre	septembre, m	سپتامبر

[illegible]

behandelen	raftâr kardan	traiter
goen	raftan	aller
danzen	raqsidan	danser
Zuel, f / Ziffer, f	raqam	chiffre, m
Schluet, m	ragbâr	averse, f
Ramadan, m	ramazân	ramadan, m
Leiden, n / Leed, n	randj	souffrance, f
leiden	randj késhidan	souffrir
Faarf, f	rang	couleur, f
Fuuss, m	roubâh	renard, m
Séil, f	rouh, djân	âme, f
Geescht, m / Humor, m	rouh , rouhié	esprit, m
Dag, m	rouz	jour, m
moien, gudde Moien	rouz békhéir , salâm	bonjour
Zeitung, f	rouznâmé	journal, m
näischt iessen	rouzé géréftan	jeûner
Duerf, n	roustâ	village, m
Foulard, m / Schal, m	rousary , shâl	foulard, m
ufänken, anzünden	rowshan kardan	allumer
Ueleg, m	roghan	huile, f
op	rouyé	sur
Dram, m	royâ	rêve, m
Mathematik, f	riâzy	mathématiques, f
schëdden	rikhtan , vârizé poul	verser
Risiko, m	risk	risque, m
riskéieren	risk kardan	risquer
Baart, m	rish	barbe, f
Chef, m	ra'is	chef, m
President(in) m/f	ra'is	président (e) m/f
Staatschef, m	ra'isé do'lat	chef d'Etat, m

رفتار کردن
رفتن
رقصیدن
رقم
رگبار (باران شدید)
رمضان
رنج
رنج کشیدن

رنگ
روباه
روح ، جان
روح ،روحیه
روز
روز بخیر ، سلام
روزنامه

روزه گرفتن [روزه داشتن]

روستا
روسری ، شال
روشن کردن
روغن
روی ، بر روی
رویا [خواب و خیال]

ریاضی
ریختن (مایعات)،واریز پول
[پرداخت پول به حساب]

ریسک [خطر]

ریسک کردن، به خطر انداختن

ریش

رئیس، رهبر

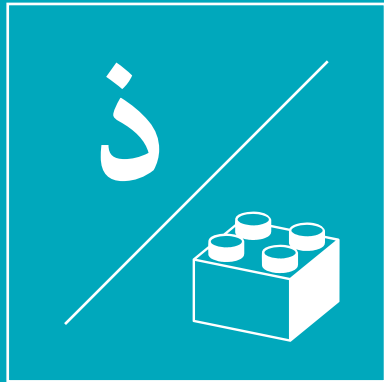
رئیس، رئیس جمهور

رئیس دولت

Relatioun, f	râbété	relation, f
Radio, m	râdio	radio, f
geheim, Geheimnis, n	râz	secret, m
riicht	râst , mostaqim	droit
Rietsextrem, f	râsté éfrâty	extrême droite, f
zefridde stellen	râzy kardan	satisfaire
fueren, féieren	rânandégi kardan	conduire
Chauffeur, m	rânandé	chauffeur, m
Wee, m	râh	chemin, m
Bunn, f Gleis, n	râh , masir	voie
Pad, m / Wee, m	râhé bârik	sentier, m
goen	râh raftan	marcher
Aart a Weis, f	râh o ravêsh	façon, f
Ofstëmmung, f / Wahl, f	ra'y	vote, m
wielen, ofstëmmen	ra'y dâdan	voter
Spuer, f	raddé pâ , nêshâné	trace, f
eriwwergoen	rad shodan , gozashtan	passer
Rang, m /Rei, f	radif	rang, m
Schluecht, f	razm , nabard	bataille, f
andréngen, arécken	rosoukh kardan	pénétrer
kommen	résidan	arriver
wuessen	roshd kardan	grandir
Donnerwieder, n	ra'dobarq	orage, m



رابطه
رادیو
راز
راست ، مستقیم
راست افراطی
راضی کردن
رانندگی کردن
راننده [راننده موتر]
راه [پیاده رو،گذرگاه]
راه ، مسیر
راه باریک
راه رفتن
راه و روش
رای
رای دادن
رد پا، نشانه
رد شدن ، گذشتن
ردیف [ترتیب کردن]
رزم ، نبرد
رسوخ کردن [داخل شدن]
رسیدن
رشد کردن
رعد و برق

[illegible]

wäit	dour	loin	دور
verwerfen	dour andâkhtan	rejeter	دور انداختن
ewechhalen	dour kardan	éloigner	دور کردن
Epoque, f / Zäitalter, n	do'ré , zamâné	époque, f	دوره ، زمانه [زمان]
Frënd, m	doust	ami, m	دوست
Komerod, m / Komerodin, f	doust , rafiq	copain, m copine, f	دوست ، رفیق
gär hunn	doust dâshtan	aimer	دوست داشت
Frëndschaft, f	dousty	amitié, f	دوستی
Dusch, f	doush	douche, f	دوش [حمام]
Groussherzogin, f	doushëssé bozorg	Grande-Duchesse, f	دوشس بزرگ [همسر دوک]
Méindeg, m	doshanbé	lundi, m	دوشنبه
Groussherzog, m	douké bozorg	Grand-Duc, m	دوک بزرگ
Staat, m	dowlat	Etat, m	دولت
lafen	davidan	courir	دویدن
Diplom, m	diplom	diplôme, m	دیپلم
Bac, m / Première, f	diplom	baccalauréat, m	دیپلم متوسطه [بکلوریا]
begéinen	didâr kardan	rencontrer	دیدار کردن
gesinn	didan	voir	دیدن
gesinn, erblécksen	didan , moshâhédé kardan	apercevoir	دیدن ، مشاهده کردن
spéit	dir	tard	دیر
gëschter	dirouz	hier	دیروز
Diktatur, f	diktâtor	dictature, f	دیکتاتور
Dëppen, n	dig	marmite, f	دیگ ، قابلمه
aner	digar	autre	دیگر
Relioun, f	din	religion, f	دین
Mauer, f	divâr	mur, m	دیوار
Verrécktheet, f / Wahnsinn, m	divânégý	folie, f	دیوانگی
verréckt, géckech	divâné	fou	دیوانه

Feind, m	doshman	ennemi, m
bieden, froen	do'â kardan , talab kardan	prier
invitéieren, alueden	da'vat kardan	inviter
verteidegen	défâ kardan	défendre
Heft, n	daftar	cahier, m
Gewëssenhaftegkeet, f / Hëllef, f	déqat , morâqébat	soin, m
genee	daqiqan	parfaitement
Minutte, f	daqiqé	minute, f
Dokter, m	doktor	docteur, m
Doktorat, m	doktorâ	doctorat, m
Matleed, n	délsouzy	pitié, f
bematleeden	délsouzy kardan	plaindre
beonrouegen	délvâpas boudan	inquiéter
Onrou, f	délvâpasy	inquiétude, f
Ursaach, f / Gronn, m	dalil , bahâné	cause, f
Schwanz, m	dom	queue, f
nogoen	donbâl kardan	suivre
Zant, m	dandân	dent, f
Rëpp, f	dandé	côte, f
Welt, f	donyâ	monde, m
Mond, m	dahân	bouche, f
Course, f / Laf	dow	course, f
rëmgesinn, nokucken	dobâré didan	revoir
zeréckhuelen	dobaré géréftan	reprendre
duebel	dotâ , doubl	double
Dosen, f	dodjin , davâzdah tâ	douzaine, f
Vëlo, m	dotcharkhé	vélo, m
Damp, m	doud	fumée, f
dämpfen, fëmmen	doud dâdan , sigâr késhidan	fumer
zécken	dodél boudan	hésiter

دشمن
دعا کردن
دعوت کردن
دفاع کردن
دفتر [کتابچه]
دقت ، مراقبت
دقیقا
دقیقه
دکتر [داکتر]
دکترا
دلسوزی
دلسوزی کردن
دلواپس بودن ، نگران بودن
دلواپسی [نگرانی]
دلیل ،بهانه
دم (حيوان)
دنبال کردن
دندان
دنده (بدن)
دنیا
دهان
دو، عمل دویدن
دوباره دیدن، تجدید نظر کردن
دوباره گرفتن
دوتا، دوبل [جوره]
دوجین، دوازه تا [درجن]
دوچرخه [بایسکل]
دود
دود دادن، سیگار کشیدن
دودل بودن [دل نا دل، تردید]

virun	dar barâbaré	face à	در برابر
zwëschen	dar bein , dar miân	parmi	در بین ،در میان
während dem	dar hâli ké	tandis que	در حالی که
fortlafen	dar raftan	échapper	در رفتن، فرار کردن
während	dartéyé	durant, pendant	در طی [درطول]
allgemeng	dar kol	général	در کل
bedenken, betruechten	darnazar géréftan	considérer	در نظر گرفتن
leeën	dérâz késhidan	coucher (se)	دراز کشیدن
Bam, m	dérakht	arbre, m	درخت
Fro, f / Ufro, f	darkhâst , so'âl	demande, f	درخواست ، سوال
verlaangen	darkhâst kardan	exiger	درخواست کردن
Péng, f	dard	douleur, f	درد
wéi, schlecht	dard , bad	mal	درد، بد
Cours, m	dars , âmouzésh	cours, m	درس ، آموزش [کورس]
studéieren	dars khândan	étudier	درس خواندن
ophalen	darang kardan	cesser	درنگ کردن [ادامه ندادن]
Dall, m	darré	vallée, f	دره
Schräiner, m	doroudgar , nadj'djâr	menuisier, m	درود گر ، نجار
Ligen, f	dorough	mensonge, m	دروغ
léien	dorough goftan	mentir	دروغ گفتن
Mier, n	daryâ	mer, f	دریا
kréien, empfänken	daryâft kardan	recevoir	دریافت کردن
bemierken	drayâftan , péi bordan	remarquer	دریافتن ، پی بردن
Déif, m	dozd	voleur, m	دزد
Dezember, m	désâmbr	décembre, m	دسامبر
Hand, f	dast	main, f	دست
Lavabo, m	dastshouy	lavabo, m	دستشویی
opginn	dast késhidan	abandonner	دست کشیدن
ophalen, unhalen	dastgir kardan , tavaqof kardan	arrêter / s'arrêter	دستگیر کردن ، توقف کردن
Dessert, m	déssér	dessert, m	دسر

Verloscht, m	khésârat, ziân	perte, f
Middegkeet, f	khastégy	fatigue, f
ermidden	khasté kardan	fatiguer
dréchen	khoshk	sec
dréchnen	khoshk kardan	essuyer
Roserei, f	hashm	colère, f
gewalteg, gewalttäteg	hashén	violent
gefallen	khoshnoud kardan	plaire
Gewalt, f	khoshounat	violence, f
Linn, f	khat	ligne, f
Stréch, m	khat, radd	trait, m
Fehler, m	khatâ	faute, f
Gefor, f	khatar	danger, m
geféierlech	khatarnâk	dangereux
erstécken	khafé kardan	étouffer
schafen	bévojoud âvardan	créer
Krou, m	khomré	jarre, f
laachen	khandidan	rire
Middegkeet, f / Schlof, m	khâb , tchort	sommeil, m
dreemen	khâb didan	rêver
schlofen	khâbidan	dormir
wëllen	khâstan	vouloir
liesen	khândan	lire
Schwëster, f	khâhar	sœur, f
gutt	khoub	bien
gutt	khoub	bon
Bic, m	khodkâr	stylo, m
iessen	khordan	manger
Sonn, f	khorshid	soleil, m
wëllkomm	khosh âmadid	bienvenue
glécklech	khoshbakht	heureux

خسارت،زیان
خستگی
خسته کردن
خشک
خشک کردن
خشم
خشن
خشنود کردن
خشونت
خط (هندسه)
خط ،رد
خطا [اشتباه]
خطر
خطرناک
خفه کردن
خلق کردن , بوجودآوردن
خمره [کوزه]
خندیدن
خواب ، چرت
خواب دیدن
خوابیدن
خواستن
خواندن
خواهر
خوب
خوب ، خوشبو
خودکار
خوردن
خورشید [آفتاب]
خوش آمدید
خوشبخت، سعادتمند

Rabbiner, m	khâkhâm	rabbin, m
erausgoen	khârédj shodan	sortir
Ausländer, m / Friemen, m	khârédjy	étranger, m
Buedem, m / Äerd, f	khâk , koréié zamin	terre
Buedem, m	khâk	sol ,m
gro	khâkéstary	gris
pur	khâlés	pur
Tatta, f	khâlé , ammé	tante, f
eidel	khâly	vide
ausmaachen	khâmoush kardan	éteindre
Här, m	khân , bozorg	seigneur, m
Madame, f	khânom	madame, f
Famill, f	khânévadé	famille, f
Haus, n	khâné	maison, f
Gott, m	khodâ	dieu, m
déngen, zerwéieren	khédmat kardan	servir
futtimachen, zerstéieren	khârâb kardan , dâghan kardan	détruire
futti maachen	khârâb kardan , shékastan	casser
Ruin, f	khârâbé	ruine, f
Moschtert, m	khardal	moutarde, f
Ausgang, m	khoroudj	sortie, f
kafen	kharidan	acheter



خاхам (پیشوای یهودیان)
خارج شدن
خارجی
خاک ، کره ی زمین
خاک، زمین که روی آن راه میرویم
خاکستری
خالص
خاله،عمه
خالی
خاموش کردن
خان، بزرگ [کلان، خداوند]
خانم
خانواده
خانه
خدا
خدمت کردن
خراب کردن ، داغان کردن
خراب کردن ، شکستن
خرابه
خردل [نوعی سس]
خروج
خریدن

Stéck, n tekké	morceau, m	تکه ، قطعه
stäipen, drécken tékié dâdan , fêshâr dâdan	appuyer	تکیه کردن ، فشار دادن [پشتبانی کردن]
Effort, m / Ustrengung, f talâsh	effort, m	تلاش
Akzent, m talafoz	accent, m	تلفظ. [لهجه]
prononcéieren, ausschwätzen talafoz kardan	prononcer	تلفظ کردن
Handy, m téléfoné hamrâh	portable, m	تلفن همراه
Telé, f / Fernseh, m télévizion	télévision, f	تلویزیون
Uruff, m tamâsé téléfony	appel, m	تماس تلفنی [زنگ زدن]
ganz tamâm , kâmél	entier	تمام ، کامل
faerdegmaachen, ophéieren tamâm shodan	finir	تمام شدن
fäerdeg maachen tamâm kardan	terminer	تمام کردن
Loscht hunn tamâiol dâshtan	désirer	تمایل داشتن
matrappen, trainéieren tamrin kardan , donbâlê khodkêshidan	entraîner	تمرین کردن ، دنبال خود کشیدن
Hambier, n tamêshk	framboise, f	تمشک [شاتوت]
propper tamiz	propre	تمیز [پاک]
Strof, f / Leed, n / Suerg, f tanbih , ta'assof , dardéssar	peine, f	تنبيه، تاسف، درد سر
bestrofen tanbih kardan	punir	تنبيه کردن [مجازات کردن]
enk , schmuel tang, bârik	étroit	تنگ ، باریک
Accord, m Ofkommes, n tavâfoq	accord, m	توافق ،تفاهم
Toilett, f tovâlét	wc, m	توالت [تشناب]
kennen tavânestan	pouvoir	توانستن
Äerdbier, n tout farangy	fraise, f	توت فرنگی [توت زمینی]
Opmierksamkeet, f tavadjoh	attention, f	توجه
Mass, f toudé, anbouh	masse, f	توده، انبوه [بسیار]
Vollek, n toudé	peuple, m	توده ، عامه
Thora, f towrât	Torah, f	تورات
duerch tavasoté	par	توسط
erklären tozih dâdan	expliquer	توضیح دادن
Gebuert, f tavalod	naissance, f	تولد

Angscht, f tars	peur, f	ترس
zeechnen tarsim kardan	tracer	ترسیم کردن [رسم کردن]
Tierk, m tork	Turc, m	ترک
verloossen, fortgoen tark kardan	quitter	ترک کردن
fortgoen tark kardan	partir	ترک کردن ، رفتن
Tierkei, f torkié	Turquie, f	ترکیه
bremsen tormoz kardan	freiner	ترمز کردن [جلوگیری کردن]
Autobusgar, f terminâlê otobous	gare d'autobus, f	ترمینال اتوبوس
Terror, m téror, tars o vahshat	terreur, f	ترور ، ترس و وحشت
berouegen taskin dâdan	rassurer	تسکین دادن
ënnerscheeden, ausenanerhalen tashkhis dâdan	distinguer	تشخیص دادن
Matrass, f toshak	matelas, m	تشک [توشک]
Merci soen tashakor kardan	remercier	تشکر کردن
Zoufall, m tasâdofy	hasard, m	تصادفی [پیش آمد]
zouginn tasdiq kardan	admettre	تصدیق کردن
decidéieren, entscheiden tasmim géréftan	décider	تصمیم گرفتن
virstellen tasavor kardan	imaginer	تصور کردن
Bild, n tasvir	image, f	تصویر
verzielen ta'rif kardan	raconter	تعریف کردن
Vakanz, f ta'tilât	vacances, f	تعطیلات [رخصتی]
Schoulvakanz, f ta'tilâtê madrésé	vacances scolaires, f	تعطیلات مدرسه [رخصتی مکتب]
nolafen ta'qib kardan	poursuivre	تعقیب کردن
gehéieren ta'aloq dâshtan	appartenir	تعلق داشتن [پیوند داشتن]
Ännerung, f ta'ghir	changement, m	تغییر
änneren ta'ghir dâdan	changer	تغییردادن
Gewier, n tofang	fusil, m	تفنگ
bal taqriban	presque	تقریبا
deelen taqsim kardan	partager	تقسیم کردن
rëselen tékân dâdan	agiter	تکان دادن [لرزش داشتن]
widderhuelen tékrâr kardan	répéter	تکرار کردن

well barâyé inké , tchonké	parce que	برای اینکه ،چونکه
Tour, f / Tuerm, m bordj	tour, m, f	برج
forthuelen bardâshtan , darâvardan	enlever	برداشتن ، در آوردن
mathuelen bordan	emporter	بردن
Studium, m / Etüd, f bar'rasy , motâlé'é	étude, f	بررسی ، مطالعه
broden béréshté kardan	rôtir	برشته کردن [کباب کردن]
Schnéi, m barf	neige, f	برف
Elektriker, m barqkâr	électricien, m	برقکار [برقی]
Blat, n barg	feuille, f	برگ (درخت یا کاغذ)
wielen bargozidan , éntékhâb kardan	élire, choisir	برگزیدن ، انتخاب کردن
heemgoen bargashtan	rentrer	برگشتن
Stëmmziedel, m bargéié ra'i	bulletin de vote, m	برگه ی رای [ورق رای دهی]
Räis, m béréndj	riz, m	برنج
Prouf, f / Beweis, m borhân , madrak	preuve, f	برهان ، مدرک [سند]
schneiden boridan	couper	بریدن [قیچی کردن]
grouss bozorg	grand	بزرگ
Erwuessenen, m bozorgsâl	adulte, m	بزرگسال
duergoen bas boudan	suffire	بس بودن ، کافی بودن
einfach bésâdégy	simplement	بسادگی، فقط
zoumaachen bastan	fermer	بستن
Pak, m basté	paquet, m	بسته
awéckelen bastébandy kardan	envelopper	بسته بندی کردن
séier bésora't	rapidement	بسرعت
ganz, vill bésiâr	très	بسیار
enorm bésiâr ziâd	énorme	بسیار زیاد
Teller, m boshqâb	assiette, f	بشقاب
hin bétarafé	vers	بطرف [بسوی]
nächst ba'd	prochain	بعد
herno, spéider ba'dan , dirtar	tantôt	بعدا، دیرتر
dann ba'd , sépas	puis	بعد ، سپس
dono, duerno, no ba'd az	après	بعد از

spillen bâzy kardan	jouer	بازی کردن
séier, schnell bâ sora't	vite	با سرعت
Gaart, m bâgh	jardin, m	باغ
bleiwen bâqy mândan	rester	باقی ماندن
Rescht, m bâqimândé	reste, m	باقیمانده
héich, uewen (en haut) bâlâ , boland	haut	بالا ، بلند
zillen, erophiewen bâlâ bordan , tarbiat kardan	élever	بالا بردن ، تربیت کردن
endlech bélakharé	enfin	بالاخره
eropgoen bâlâ raftan	monter	بالا رفتن،صعود کردن
ophiewen bâlâ négah dâshtan	lever	بالا نگه داشتن
iwwer bâlâié	dessus	بالا(ی)
Daach, m bâm , saqf	toit, m	بام ، سقف
gleewen, mengen bâvar kardan	croire	باور کردن
zesummen bâ ham	ensemble	با هم
et muss bâyad	faut, il faut que	باید
diskutéieren bahs kardan	discuter	بحث کردن
Diskussioun, f / Gespréich, n bahs o djadal	discussion, f	بحث و جدل
Kris, f bohrân	crise, f	بحران
Secteur, m / Bezierk, m / Branche, f bakhsh , dâmanéié fa'âliat	secteur, m	بخش ، دامنه ی فعالیت
schlecht bad	mauvais	بد
Ongléck, n bad éqbâly	malheur, m	بد اقبالی
kréien bédast âvardan	obtenir	بدست آوردن
Kierper, m badan	corps, m	بدن
op 't Welt kommen bédonia âmadan	naître	بدنیا آمدن
ouni bédoun	sans	بدون
sécher, ganz bestëmmt bédouné shak	certainement	بدون شک [یقینا]
egal, gläich barâbar	égal	برابر
Gläichheet, f barâbary	égalité, f	برابری
Brudder, m barâdar	frère, m	برادر
fir barâyé	pour	برای

u vertrauen	é'témâd kardan	confier
u soen, u kënnegen	é'lâm kardan	annoncer
o ft	aghlab	souvent
F all, m	oft , rizésh	chute, f
f alen	oftâdan	tomber
É ier, f	éftékhâr	honneur, m
b äifügen	afzoudan	ajouter
P olizist, m	afsar é polis	policier, m
ver messen, l eed do en	afsous khordan	regretter
A fgahn, m	afghânéstâny	Afghan, m
H orizont, m	ofoq	horizon, m
A ktioun, f H andlung, f	éqdâm	action, f
O ktober, m	oktoabr	octobre, m
M ajoritéit, f	aksari'iat	majorité, f
w ann	agar	si
A lkohol, m	alkol	alcool, m
a wer	am'mâ	mais
I mam, m (G eeschtlechen)	émâm	imam, m
E xamen, m	émtéhân	examen, m
ver sichen	émtéhân kardan	essayer
g ewannen, ver dingen	barandé shodan	gagner
h aut	émrouz	aujourd'hui
Ë nnerschrëft, f	émzâ	signature, f
ë nnerschreiwen	émzâ kardan	signer
H offnung, f	omid	espoir, m
h offen	omidvâr boudan	espérer
o phiewen	anbâshtan	ramasser
W iel, f / A uswiel, f	éntékhâb	choix, m
W al, f	éntékhâbât	élection, f
ma achen, d oud ma achen	andjâm dâdan , é'dâm kardan	exécuter

E uropäer, m	oroupây	européen, m
s äit, z ënter	az	depuis
ver léieren	az dast dâdan	perdre
B estietnis, n	ézdévâdj	mariage, m
best ueden	ézdévâdj kardan	marier
nei ufänken	az sar géréftan	recommencer
P äerd, n	asb	cheval, m
M eeschter, m	ostâd	maître, m
A usnam, f	éstessnâ	exception, f
eng agéieren, a stellen	éstékhdâm kardan	engager
R ou, f	éstérâhat	repos, m
rou en, ra schten	éstérâhat kardan	reposer
o fschléissen	ésténtâdj kardan	conclure
B ifdeck, m	éstéyk	steak, m
S pinat, m	ésfénâdj	épinard, m
W aff, f	aslahé	arme, f
S chësser, m	éshâl	diarrhée, f
F ehler, m	éshtébâh	erreur, f
A ppetit, m	éshtéhâ	appétit, m
P assioun, f	éshtiâq	passion, f
S trahl, m / R ayon a m B uttek, m	asha'é , qafaséyé foroushgah	rayon, m
be schäftegen, be setzen	éshghâl kardan	occuper
T réin, f	ashk	larme, f
S tall, m	établ	étable, f
P rinzip, m	asl	principe, m
r onderëm	atrâf	autour
ver sécheren	étmynân dâdan	assurer
de klaréieren, a ussoen	ézhâr kardan	déclarer
z ouginn	é'térâf kardan	avouer
V ertrauen, n	é'témâd	confiance, f

Ausdrock, m Expressioun, f ébrâzé éhsâsât , éstélâh	expression, f	ابراز احساسات ، اصطلاح	آزمودن، اغفال کردن [امتحان]
Seid, f abrisham	soie, f	ابریشم	آسان
DäiweI, m ébliss	diable, m	ابلیس	آسمان
Zëmmer, f / Kummer, f otâq	chambre, f	اتاق	آشپزخانه
Bus, m otobous	bus, m	اتوبوس	آفرین
Auto, m mâshin	auto, f	اتومبیل، ماشین [لاری]	آقا
Auto, m mâshin	voiture,f	اتومبیل، ماشین [موتر]	آگاهی داشتن ، شناختن
Effekt, m / Wierkung, f assar	effet, m	اثر	آگهی
erlaben édjâzé dâdan	permettre	اجازه دادن	آگوست
Kachmaschinn, f odjâq	cuisinière, f	اجاق خوراک پزی [گاز، منقل]	آلمان
sozial édjtémây	social	اجتماعی	آلمانی
maachen édjrâ kardan	faire	اجرا کردن ، کردن	آماده
ëmgin éhâté kardan	entourer	احاطه کردن	آماده کردن
Respekt, m éhtérâm	respect, m	احترام	آمدن
respektéieren éhtérâm gozâshtan	respecter	احترام گذاشتن	آموختن [یادگرفتن]
Gefill, n éhssâs	sentiment, m	احساس	آموزگار(زن) [معلم طبقه اُناث]
Büro, m édâré , mizé tahrir	bureau, m	اداره ، میز تحریر	آموزگار(مرد) [معلم طبقه ذکور]
Reiefolleg, f / Suite, f édâmé , séry	suite, f	ادامه، سری	آنجا
weidermaachen, weidergoen édâmé dâdan	continuer	ادامه دادن	آواز خواندن
Héiflechkeet, f adab	politesse, f	ادب	آوردن
Litteratur, f adabiyât	littérature, f	ادبیات	آوریل [اپریل]
behaapten, mengen éddé'â kardan	prétendre	ادعا کردن	آویزان کردن ، معلق کردن
Wëllen, m érâdé	volonté, f	اراده ، خواست	آهسته
Arméi, f artésh	armée, f	ارتش [اردو]	آهن
Héicht, f értéfâ	hauteur, f	ارتفاع	آهنگ صدا، شنوایی
Wäert, m arzésh	valeur, f	ارزش	آیا؟
gëllen, wäert sinn arzésh dâshtan	valoir	ارزش داشتن	آینده
waertvoll arzéshmand	précieux	ارزشمند	آینه
kaschten arzidan	coûter	ارزیدن ، قیمت داشتن	ابتدا
schécken érsâl kardan , féréstâdan	envoyer	ارسال کردن ، فرستادن	ابر

توضیحات

فارسی - دری

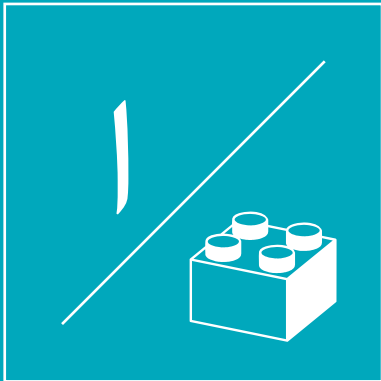
در ستون های واژه نامه، کلمات به زبان فارسی هستند، توضیحات اضافی در پرانتز () آورده شده اند.
معادل کلمات فارسی به دری در آکولاد [] نوشته شده اند.

مذکر - مونث

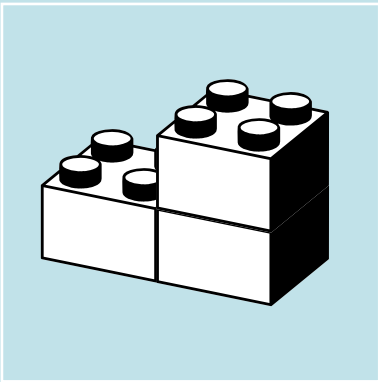
در زبان فارسی / دری مونث و مذکر وجود ندارد. بدین معنی که در این زبان ها جنس نام ، صفت یا ضمیر یکسان است. به عنوان مثال :
قهوه خوب است. سیب خوب است. باغ من بزرگ است. خانه ی من بزرگ است.
حرف تعریف در زبان فرانسوی، نشان می دهد که اسم مربوطه مذکر است یا مونث و بر این اساس باید صفت و یا ضمیر مناسب برای آن به کار برده شود.
طبیعتا تمامی نام هایی که به جنس زن اشاره می کنند، مونث هستند : مادر، دختر، خواهر، خاله (عمه) ، دخترخاله، دخترعمه، دخترعمو، دختر دایی.
در این واژه نامه نام ها ی مونث یا مذکر را به تدریج خواهید آموخت . مونث ها با حرف f و مذکرها با حرف m مشخص می شوند.
در زبان لوکزامبورگی اسم دارای سه جنس است : مذکر، مونث، خنثی. اسم های خنثی با حرف n مشخص می شوند. برای تعیین جنس اسم ، هیچ قاعده ای وجود ندارد. اغلب اسم های مذکر در زبان فرانسوی، در زبان لوکزامبورگی مونث هستند.

تلفظ

تلفظ حروف صدا دار در زبان فرانسوی و لوکزامبورگی برای زبان آموزان ایرانی و افغان دشوار است.
معادل سازی صداها ی مختلف (eu, on, an, ien در زبان فرانسوی/ ou, éi , au در زبان لوکزامبورگی) با حروف صدا دار فارسی تقریبا امکان پذیر نیست.
به همین دلیل تلفظ یک سری از کلمات فرانسوی و لوکزامبورگی در این واژه نامه به صورت فایل صوتی ضبط شده و بر روی سایت اینترنتی ASTI در دسترس علاقه مندان است.

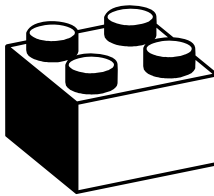


Waasser, n	âb	eau, f	آب
Béier, m	âbdjo	bière, f	آبجو
Jus, m	âb mivé	jus, m	آب میوه
blo	âby	bleu	آبی
himmelblo	âbié âsémâny	azur	آبی آسمانی [رنگ نیلی]
Appartement, m	âpârtémân	appartement, m	آپارتمان
Feier, f	âtash	feu, m	آتش
lescht, Leschten, m	âkharin	dernier	آخرین
Adress, f	âdréss	adresse, f	آدرس
Mäerder, m	âdamkosh	assassin, m	آدمکش [قاتل]
roueg	ârâm	tranquille	آرام ، خلوت
roueg	ârâm, ârâmêsh	calme	آرام ،آرامش [خاموش]
berouegen	ârâm kardan	calmer	آرام کردن
Coiffeur, m	ârâyéshgar	coiffeur, m	آرایشگر [سلمان، دلاک]
Miel, n	ârd	farine, f	آرد
wünschen	ârézou kardan	souhaiter	آرزو کردن
Architekt, m	ârshitékt	architecte, m	آرشیتهکت [معمار]
fräi	âzâd	libre	آزاد
Fräiheet, f	âzâdy	liberté, f	آزادی
liberal	âzâdikhâh	libéral	آزادیخواه
verkuerbelen, veronsécheren	âzordan	troubler	آزردن [اضطراب ,ترس,مشکل]
ënnersichen	âzmoudan	examiner	آزمودن، امتحان کردن



فهرست مطالب

03	..... مقدمه (فرانسوی)
04	..... ضرورت تدوین این واژه نامه (فرانسوی)
06	..... ساختار زبان فارسی
08	..... توصیه هایی برای بهتر تلفظ کردن کلمات فارسی
09	..... واژه نامه ی فرانسه / فارسی / لوکزامبورگی (حرف A)
79	..... واژه نامه ی فرانسه / فارسی / لوکزامبورگی (حرف Z)
80	..... اصطلاحات و مکالمات روزمره
88	..... افعال
91	..... ضمائر
96	..... حروف اضافه
100	..... تقویم اروپایی – تقویم ایرانی
101	..... واحدهای اندازه گیری
103	..... روزهای هفته
103	..... ماه های سال
104	..... فصل ها
104	..... روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود
106	..... کشورهای عضو اتحادیه اروپا
107	..... واژه نامه ی فارسی / فرانسه / لوکزامبورگی (حرف ی)
182	..... واژه نامه ی فارسی / فرانسه / لوکزامبورگی (حرف الف)
183	..... توضیحات
185	..... ضرورت تدوین این واژه نامه
186	..... مقدمه



ضرورت تدوین این واژه نامه

از ماه اکتبر سال ۲۰۱۶ ، متقاضیان حمایت های بین المللی (پناهندگی) که از ایران و افغانستان به لوکزامبورگ آمده اند، در کلاس های آموزش الفبای لاتین و آموزش ابتدایی زبان فرانسه که توسط سازمان ASTI برنامه ریزی شده است، شرکت میکنند.

حضور مترجم در این کلاس ها، به پناه جویان کمک می کند تا مفهوم کلمات استفاده شده ی فرانسوی در درس ها را بهتر درک کنند. اما اگر آنها حتی یک واژه نامه کوچک نداشته باشند، نمیتوانند به یادگیری شان به صورت انفرادی یا گروهی در محل سکونت شان در طول روز ادامه دهند.

واژه نامه های فارسی – فرانسه و بالعکس کمیاب ، گران و اغلب نسخه های چاپ شده ، نایاب هستند. انگیزه ی طراحی سریع ابزاری که بتواند به عنوان واژه نامه به آنها کمک کند از اینجا نشات گرفته است.

این واژه نامه تقریباً ۱۵۹۰ کلمه فرانسوی که به فارسی (و در برخی موارد معادل دری) ترجمه شده اند را در بر می گیرد. این واژه نامه دارای دو بخش است : اولین قسمت شامل کلمات فرانسوی ای است که یاد گیرنده فارسی زبان در بدو فراگیری زبان، ممکن است با آنها مواجه شود، بخش دوم کلمات فارسی(و ترجمه ی آنها به دو زبان دیگر) که به بیان منظور فرد کمک می کنند. علاوه بر ترجمه ی فارسی / دری و بالعکس کلمات، معنی آن کلمات به زبان لوکزامبورگی هم نوشته شده است. تمایل پناه جویان برای فراگیری کلمات لوکزامبورگی به منظور برقراری ارتباط با محیط اطرافشان، در کلاس های آموزش زبان، به وضوح مشاهده می شود.

به دنبال کلمات لوکزامبورگی در این واژه نامه، مترادف فارسی آوا نگاری شده، آمده است. این آوا ها میتوانند مورد توجه همگان قرار گیرند چرا که امکان تلفظ کلمه ی فارسی را بدون شناختن الفبای آن فراهم می کنند.

کلمات به این ترتیب انتخاب شده اند : بعد از انجام مطالعه ی واژگانی روی کلمات متداول، وزارت آموزش و پرورش ملی فرانسه ، فهرستی از ۱۵۰۰ کلمه را در سایت EDUSCOL، سایت منابع آموزشی، به عنوان مبنا منتشر کرد. پاره ای از کلمات که به دنیای دانش آموزان نزدیک بودند، توسط کلماتی که میتوانند بیشتر مورد توجه بزرگسالان قرار بگیرند، جایگزین شده اند(بزرگسالانی که حداقل برای مدتی با ما در این کشور زندگی خواهند کرد). این کلمات مرتبط با مباحث سیاسی، امور اداری در کشور ما، زندگی روزمره و تفاهم فرهنگی، هستند.

بخش مرکزی واژه نامه به معرفی افعال و صرف آنها در زمان حال ؛ جدول های ضمائر و حروف ربط ؛ اعداد ،ارقام ، عملیات ریاضی و واحدهای اندازه گیری (حداقل آنهایی که مورد استفاده روزمره هستند) می پردازد. در این قسمت ، بخشی هم به مکالمات روزمره، به سه زبان، اختصاص یافته است.

Siggy KOENIG

جنگهای خاورمیانه ، سرکوب ها و فشارها در این منطقه ،مردان، زنان و کودکانی را که آمادگی رویارویی با چنین شرایطی را نداشتند، شوکه و وادار به ترک وطن شان کرده است. متاثر از این همه خشونت در جسم و روحشان ، متزلزل شده در پی از دست دادن عزیزانشان ، پس از ماهها فرار، تنش و اضطراب ، اکنون اینجا نزد ما در آرامش و امنیت هستند، در محیطی نا آشنا با فرهنگ چند زبانه و آزاد که گاهی کاملاً متفاوت از سنت هایشان است. زندگی را از سر گرفتن، خود را بازسازی کردن و باز یافتن ، اشتغال به کار : برای رسیدن به یک زندگی عادی، متقاضیان پناهندگی (متقاضیان حمایت‌های بین المللی) حتی اگر از نظر فیزیکی در امنیت باشند، هنوزبا موانع بسیار زیادی روبرو خواهند شد ، البته اگر با توجه به تجارب تلخی که از سر گذرانده اند امکان رسیدن به شرایط عادی را داشته باشند. جامعه ی لوکزامبورگ از سپتامبر ۲۰۱۵ با پذیرش موج عظیمی از مهاجران و با حمایت از اقدام دولت و حضور همه جانبه اش هر زمان و هر کجا که لازم بوده است ، عملکردی برجسته را به نمایش گذاشته است: کمک های نقدی و غیر نقدی، کمک های داوطلبانه، پروژه های هنری و غیره. بسیاری شهروندانی که نه تنها در بدو ورود پناهندگان ، بلکه در پروسه ی انطباق شان با جامعه ی لوکزامبورگ همواره در کنار آنها باقی می مانند. برای تطابق با جامعه ، نیاز به برقراری ارتباط و در پی آن فرا گیری زبان به وضوح دیده می شود. کاری که اکنون در دست شماس‌ت بیشتر از یک فرهنگ لغت فرانسه- فارسی/دری –لوکزامبورگی است، این کار یک پل فرهنگی سه جانبه بین شهروندان لوکزامبورگی و تازه واردان فارسی/دری زبان است ، در واقع از آنها خواسته می شود که با حضور فعال خود، جامعه ی لوکزامبورگ را غنی کنند و برای این کار از سازمان ASTI (سازمان حمایت از کارگران خارجی) ،بانی این ابتکار، تشکر و قدردانی میشود.

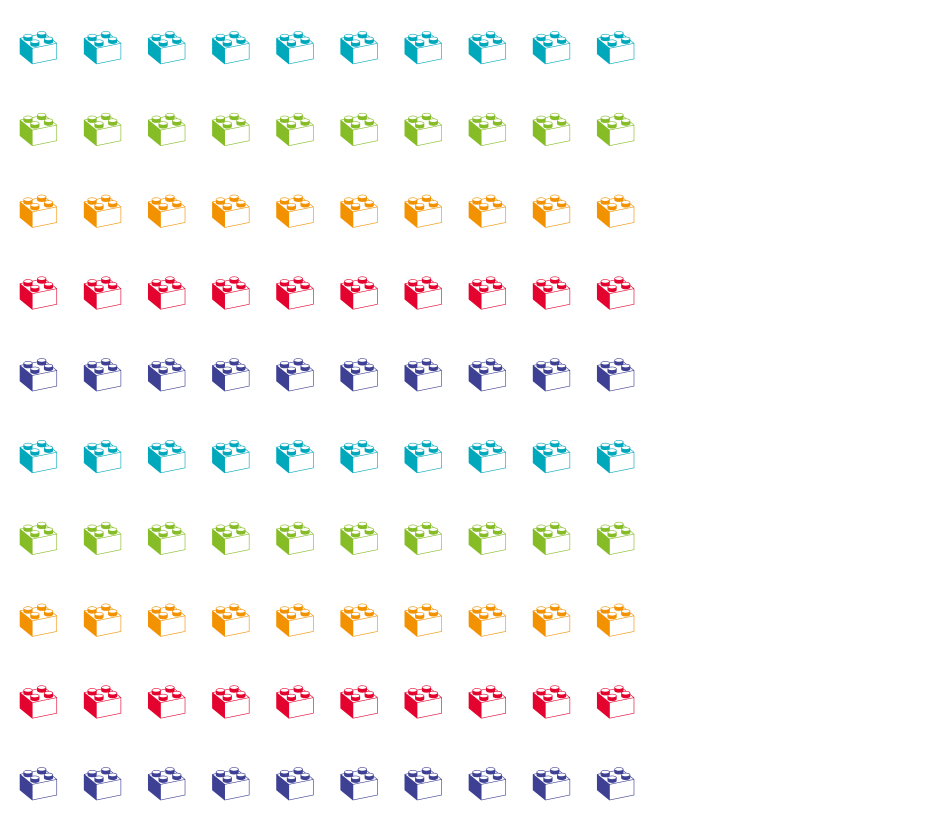
کلود مایش	Claude MEISCH
	
وزیر آموزش و پرورش کودکان و نوجوانان لوکزامبورگ	Ministre de l’Éducation nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse
	

سازمان ASTI همیشه به پناهندگان و تازه واردین به کشورمان در زمینه ی انطباق شان با جامعه ، کمک می کند . تازه واردان ایرانی و افغان ، متواری از وطنشان در پی جنگ و فشارهای حکومت دیکتاتوری ، که امروز ما پذیرای آنها هستیم ، فردا هنگامی که با درخواست پناهندگی شان موافقت شود ، مهاجرانی خواهند بود که باید در کشور ما ، استقرار یابند و ریشه بدوانند. این زنان و مردان ، مهندسان، پزشکان، تجار، صنعتگران و کارگران ، از ما هیچ درخواستی جز از سرگیری زندگی و کارشان ندارند، حتی اگر از فرسنگها دورتر از ما، با فرهنگ و زبانی کاملاً متفاوت آمده باشند. ساختن پل هایی از طریق ارتباطات ، اطلاعات ، همکاری در محل کار که به تسهیل زندگی جمعی در جامعه کمک کند ، وظیفه ای است که سازمان ASTI از طریق پروژه ”با هم“ Mateneen، به عهده گرفته است. ارائه ی دوره های آموزش زبان، که تدوین این فرهنگ لغت نیز بخشی از آن است، با کمک به آماده سازی فرد متقاضی برای ورود به بازار کار ، ادامه خواهد یافت. این پروژه ها تا حد زیادی با همکاری تنگاتنگ داوطلبان ما، ساکنین لوکزامبورگ و پناه جویان به ثمر می رسند. سازمان ASTI سنت دیرینه ی به اشتراک گذاری اطلاعات را با خود دارد که فرهنگ لغت حاضر و مدارک و اطلاعات مربوطه نیز شامل این سنت هستند ، بدین معنی که آنها در دسترس تمام علاقمندان قرار می گیرند.

لورا زوکولی	Laura ZUCCOLI
	
رئیس سازمان ASTI (سازمان حمایت از کارگران خارجی)	Présidente de l’ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés)
	

در قالب پروژه ی ”با هم“ ، Mateneen و متعاقب تلاش لوکزامبورگ و خصوصاً تلاش شهروندان برای استقبال و کمک به پناهندگان و متقاضیان حمایت های بین المللی ، بنیاد ملی امداد ” گراند دوشس شارلوت“ در بین سایر اقداماتش ، بهای خاصی به ایده های سازنده در جهت آموزش زبانهای رایج در لوکزامبورگ به متقاضیان پناهندگی می دهد و مبتکرین این ایده ها را تشویق می کند چون در واقع راه اصلی ورود و ارتباط آنها با جامعه و شهروندان، یادگیری یکی از زبانهای این کشور است. همچنین در پی انتشار این فرهنگ لغت ، فرانسه- فارسی/دری – لوکزامبورگی و با توجه به اینکه این ابتکار از درون جنبش بزرگ همبستگی شکل گرفته است و به نوعی پاسخ همدردی به انسانهای زجر کشیده و متواری از جنگ تحمیلی ، بحران های زیست محیطی و اقتصادی می باشد ، بنیاد به حمایت خود از این اقدام افتخار می کند. بنیاد از کلیه دست اندر کاران و نویسندگان این فرهنگ لغت و سهم ارزشمند شان برای حفظ و تقویت انسجام اجتماعی در رابطه با چالش بزرگ مهاجرت ، که هم اکنون کشورمان با آن روبرو است ،صمیمانه تشکر می کند.

پی یر بلای	Pierre BLEY
	
رئیس بنیاد امداد ملی ” گراند دوشس شارلوت“	Président de l’Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte
	



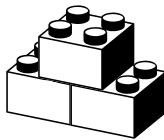
نویسندگان:

S. Gharai / Siggy Koenig / Jeanne Steinmetzer

نویسندگان ، از همه ی دوستانی که آنها را در این راه کمک ،حمایت و پشتیبانی نموده اند، سپاسگزاری می کنند.

© Ministère de l’Éducation nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse / ASTI, 2017

ISBN : 978-99959-1-076-1



با هم
BĀ'HAM
ENSEMBLE
ZESUMMEN

واژه نامه ی مقدماتی

فرانسه - فارسی / دری - لوکزامبورگی
فارسی / دری - فرانسه - لوکزامبورگی